叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 阿特姆斯·沃德全集——(the Complete Works Of Artemus Ward —) 000001

2. 阿特姆斯·沃德全集——(the Complete Works Of Artemus Ward —) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿特姆斯·沃德全集——(The Complete Works of Artemus Ward —)

[['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hedər] [ɑ:r; ər] ['kɑ:piraɪt] ([si:]) - [baɪ]['maɪk(ə)l][hɑ:rt]]
[**Portions** **of** **this** **header** **are** **copyright** **(** **C** **)** **2001** **by** **Michael** **Hart**]
[部分 的 这 标题 是 版权 (C) - 经过 迈克尔 哈特]

[本标题部分内容版权归 Michael Hart 所有 (C) 2001]

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ] [ə'nɑ:nɪməs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] [ˌvɔlən'tiəz]
This **etext** **was** **produced** **by** **anonymous** **Project** **Gutenberg** **Volunteers**
这 电子文本 曾是 生产 经过 匿名的 项目 古腾堡 志愿者

本文由古腾堡计划的匿名志愿者制作。

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg]['i:tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pli:t] [wɜ:rks] [ʌv; əv]
The **Project** **Gutenberg** **Etext** **of** **The** **Complete** **Works** **of**
这 项目 古腾堡 电子文本 的 这 完全的 作品 的

古腾堡计划电子文本《全集》

['ɑ:rtəməs] [wɔ:rd] ([tʃɑ:rlz] ['færə] [braʊn]) [pɑ:rt][sɪks]
Artemus **Ward** **(** **Charles** **Farrar** **Browne** **)** **Part** **6**
阿特姆斯 沃德 (查尔斯 法拉尔 布朗) 部分 6

阿特姆斯·沃德（查尔斯·法拉尔·布朗）第六部分

[ðə; ði] [kəm'pli:t] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['ɑ:rtəməs] [wɔ:rd] , [pɑ:rt] [sɪks] , ['ɑ:rtəməs] ['wɔrdz] [ˌpænə'ræmə]
THE **COMPLETE** **WORKS** **OF** **ARTEMUS** **WARD** **,** **PART** **6** **,** **ARTEMUS** **WARD'S** **PANORAMA**
这 完全的 作品 的 阿特姆斯 病房 , 部分 6 , 阿特姆斯 病房 全景

阿特姆斯·沃德全集，第六部分，阿特姆斯·沃德的全景画

([tʃɑ:rlz] ['færə] [braʊn])
(**CHARLES** **FARRAR** **BROWNE** **)**
(查尔斯 法拉尔 布朗)

（查尔斯·法拉尔·布朗）

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [baɪ] ['melvɪl] [di:] . ['lændən] ,
With **a** **biographical** **sketch** **by** **Melville** **D** **.** **Landon** **,**
和 一个 传记 草图 经过 梅尔维尔 D . 兰登 ,

附梅尔维尔·D·兰登撰写的传记简介

" ['i:laɪ]['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz]
" **Eli** **Perkins**
" 伊莱 珀金斯

伊莱·珀金斯

" ['kɑ:ntents] .
" **CONTENTS** **.**
" 内容 .

“内容。

[pɑ:rt] ['vaɪ, 'vi:] .
PART **VI** **.**
部分 六年级 .

第六部分

['ɑ:rtəməs] ['wɔrdz] [ˌpænə'ræmə] . [sɪks] . [wʌn] .
Artemus **Ward's** **Panorama** **.** **6** **.** **1** **.**
阿特姆斯 病房 全景 . 6 . 1 .

阿特姆斯·沃德的全景图.6.1。

['prefətɔ:ri] [noʊt] [baɪ] ['melvɪl] [di:] . ['lændən] . [sɪks] . [ˌtu:'tu:] .
Prefatory Note by Melville D . Landon . 6 . 2 .
序言 笔记 经过 梅尔维尔 D . 兰登 . 6 . 2 .

梅尔维尔·D·兰登的前言。6.2。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hɔ:l] ['lektʃər] . [sɪks] . [θri:] .
The Egyptian Hall Lecture . 6 . 3 .
这 埃及人 大厅 演讲 . 6 . 3 .

埃及厅讲座.6.3。

" [ðə; ði] [taɪmz] " ['noʊtɪs] . [sɪks] . [fɔ:r] .
" The Times " Notice . 6 . 4 .
" 这 《时代周刊》 " 注意 . 6 . 4 .

《泰晤士报》公告.6.4。

['proʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hɔ:l] ['lektʃər] . [sɪks] . [faɪv] .
Programme of the Egyptian Hall Lecture . 6 . 5 .
程序 的 这 埃及人 大厅 演讲 . 6 . 5 .

埃及厅讲座日程.6.5.

[ə'naʊnsmənt] [ænd; ənd] ['proʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:dwɜ:rθ] [hɔ:l] ['lektʃər] .
Announcement and Programme of the Dodworth Hall Lecture .
公告 和 程序 的 这 多德沃斯 大厅 演讲 .

多德沃斯大厅讲座公告及日程安排。

[pɑ:rt] ['vaɪ, 'vi:] .
PART VI .
部分 六年级 .

第六部分

['ɑ:rtəməs] ['wɔrdz] [ˌpænə'ræmə] .
ARTEMUS WARD'S PANORAMA .
阿特姆斯 病房 全景 .

阿特姆斯·沃德的全景。

(['ɪləstreɪtɪd] [æz; əz] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] [i'dʒɪpʃn] [hɔ:l] , ['lʌndən] .) [sɪks] . [wʌn] .
(ILLUSTRATED AS DELIVERED AT EGYPTIAN HALL , LONDON .) 6 . 1 .
(插图 作为 发表 在 埃及人 大厅 , 伦敦 .) 6 . 1 .

（图示为在伦敦埃及大厅发表的演讲。）6.1.

['prefətɔ:ri] [noʊt] [baɪ] ['melvɪl] [di:] . ['lændən] .
PREFATORY NOTE BY MELVILLE D . LANDON .
序言 笔记 经过 梅尔维尔 D . 兰登 .

梅尔维尔·D·兰登的前言。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv]['ɑ:rtəməs] [wɔ:rd] ['kʌlmineitid] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['lektʃərz] [æt; ət] [i'dʒɪpʃn] [hɔ:l] ,
The fame of Artemus Ward culminated in his last lectures at Egyptian Hall ,
这 名声 的 阿特姆斯 沃德 达到顶峰 在 他的 最后的 讲座 在 埃及人 大厅 ,

阿特姆斯·沃德的声名在他于埃及礼堂的最后几次演讲中达到了顶峰。

[ˌpɪkə'dɪli] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l][wʌn] ['breɪkɪŋ] [ɔ:f] [ə'brʌptli] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 23d [ʌv; əv]
Piccadilly , the final one breaking off abruptly on the evening of the 23d of
皮卡迪利 , 这 最终的 一 打破 离开 突然 在 这 晚上 的 这 23d 的
['dʒænjueri] , - .
January , 1867 .
一月 , - .

皮卡迪利大街，最后一条线路于 1867 年 1 月 23 日晚突然中断。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['hju:mərɪst] [beɪd] [ˌfer'wel] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm]

That	night	the	great	humorist	bade	farewell	to	the	public	,	and	retired	from
那	夜晚	这	伟大的	幽默家	巴德	告别	到	这	民众	,	和	退休	从

[ðə; ði][steɪdʒ][tu:; tə][daɪ] !

the	stage	to	die	!
这	阶段	到	死	!

当晚，这位伟大的幽默家向公众告别，退出了舞台，安然离世!

[hɪz; ɪz]['mɔ:rmən] ['lektʃərz] [wɜ:r; wər] [ɪ'mensli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

His	Mormon	lectures	were	immensely	successful	in	England	.
他的	摩门教	讲座	是	非常	成功的	在	英格兰	.

他在英国的摩门教讲座取得了巨大的成功。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv]['dʒə:nəlists] , [sæ'vɑ:nts] , [ænd; ənd] ['steɪtsmən] .

His	fame	became	the	talk	of	journalists	,	savants	,	and	statesmen	.
他的	名声	成为	这	讲话	的	记者	,	学者	,	和	政治家	.

他的名声成了记者、学者和政治家们谈论的话题。

['evri] [wʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fektɪd] ['dɪfrəntli] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn][felt][ænd; ənd]

Every	one	seemed	to	be	affected	differently	,	but	every	one	felt	and
每一个	一	似乎	到	是	做作的	不同	,	但	每一个	一	毛毡	和

[ək'nɑ:lɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

acknowledged	his	power	.
已确认	他的	力量	.

每个人受到的影响似乎都不一样，但每个人都感受到并承认了他的力量。

" [ðə; ði]['ɑ:nərəb(ə)l]['rɑ:bərt] ['loʊ] , " [sez] ['mɪstər] . [i:] . [pi:] . ['hɪŋstən] , ['ɑ:rtəməs] ['wɔrdz] ['bʊzəm]

"	The	Honorable	Robert	Lowe	,	"	says	Mr	.	E	.	P	.	HINGSTON	,	Artemus	Ward's	bosom
"	这	尊敬的	罗伯特	洛	,	"	说道	先生	.	E	.	P	.	兴斯顿	,	阿特姆斯	病房	怀

[frend] ,

friend	,
朋友	,

"尊敬的罗伯特·洛先生，"阿特姆斯·沃德的挚友EP·欣斯顿先生说道。

" [ə'tendid] [ðə; ði]['mɔ:rmən] ['lektʃər] [wʌn] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [læft] [æz; əz] [hɪ'leriəsli] [æz; əz] ['eni]

"	attended	the	Mormon	lecture	one	evening	,	and	laughed	as	hilariously	as	any
"	参加	这	摩门教	演讲	一	晚上	,	和	笑了	作为	滑稽地	作为	任何

[wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

one	in	the	room	.
一	在	这	房间	.

"一天晚上去听了摩门教的讲座，笑得和房间里的其他人一样开怀大笑。"

[ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] [braɪt] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] .

The	next	evening	Mr	.	John	Bright	happened	to	be	present	.
这	下一个	晚上	先生	.	约翰	明亮的	发生	到	是	展示	.

第二天晚上，约翰·布莱特先生恰巧也在场。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ə'keɪʒən(ə)l] [smaɪlz] , [hi:; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪv]

With	the	exception	of	one	or	two	occasional	smiles	,	he	listened	with	GRAVE
和	这	例外	的	一	或者	二	偶然	微笑	,	他	听着	和	严重

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

除了偶尔一两次微笑之外，他全神贯注地听着。

" [ðə; ði] " ['lʌndən] ['stændərd] , " [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['lektʃər] [ɪn] ['lʌndən] , ['æptli] [sed] ,

"	The	"	London	Standard	,	"	in	describing	his	first	lecture	in	London	,	aptly	said	,
"	这	"	伦敦	标准	,	"	在	描述	他的	第一的	演讲	在	伦敦	,	恰当地	说	,

《伦敦标准报》在描述他在伦敦的首次演讲时，恰如其分地说道：

" ['ɑːrtəməs] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][dʒoʊks]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['miːtiːəz] [ʌv; əv][læst] [naɪt]

"	Artemus	dropped	his	jokes	faster	than	the	meteors	of	last	night
"	阿特姆斯	掉落	他的	笑话	快点	比	这	流星	的	最后的	夜晚

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

succeeded	each	other	in	the	sky	.
成功了	每个	其他	在	这	天空	.

"阿尔特姆斯停止讲笑话的速度比昨晚天空中流星依次划过天际的速度还要快。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmər][ænd; ənd]

And	there	was	this	resemblance	between	the	flashes	of	his	humor	and
和	那里	曾是	这	相似	之间	这	闪光灯	的	他的	幽默	和

[ðə; ði] [flaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiːəz] ,

the	flights	of	the	meteors	,
这	航班	的	这	流星	,

他幽默的灵光乍现与流星的飞行轨迹有着某种相似之处。

[ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [wʌn] [lʊkt] [fɔːr; fər][dʒoʊks][ɔːr] ['miːtiːəz] ,

that	in	each	case	one	looked	for	jokes	or	meteors	,
那	在	每个	案件	一	看起来	为了	笑话	或者	流星	,

在每一种情况下，人们都在寻找笑话或流星。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wʌn] [liːst] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

but	they	always	came	just	in	the	place	that	one	least	expected	to	find	them	.
但	他们	总是	来了	只是	在	这	地方	那	一	至少	预期的	到	寻找	他们	.

但他们总是出现在你最意想不到的地方。

[hæf] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [leɪ] , [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ,

Half	the	enjoyment	of	the	evening	lay	,	to	some	of	those	present	,
一半	这	享受	的	这	晚上	躺	,	到	一些	的	那些	展示	,

对在场的某些人来说，当晚一半的乐趣在于：

[ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrti] [kækɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

in	listening	to	the	hearty	cachinnation	of	the	people	,
在	聆听	到	这	爽朗	咯咯笑	的	这	人们	,

听着人们爽朗的欢声笑语，

[huː] ['oʊnli] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði][dʒoʊks][sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

who	only	found	out	the	jokes	some	two	or	three	minutes	after	they	were	made	,
WHO	仅有的	成立	出去	这	笑话	一些	二	或者	三	分钟	后	他们	是	制成	,

他们大约在笑话讲完两三分钟后才知道这些笑话，

[ænd; ənd] [huː] [læft] [ə'pærəntli] [æt; ət][sʌm; səm] [greɪv] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][fækt] .

and	who	laughed	apparently	at	some	grave	statements	of	fact	.
和	WHO	笑了	显然	在	一些	严重	声明	的	事实	.

他们竟然对一些严肃的事实陈述发出笑声。

[rɪ'djʊst] [tuː; tə]['peɪpər] , [ðə; ði] ['ʃoʊmənz] [dʒoʊks][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] ['brɪliənt] ;

Reduced	to	paper	,	the	showman's	jokes	are	certainly	not	brilliant	;
减少	到	纸	,	这	表演者的	笑话	是	当然	不是	杰出的	;

如果把这些笑话写下来，就会发现它们其实并不精彩；

['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] [hoʊl] [ɪ'fekt] [laɪz][ɪn][ðer; ðər] ['siːmɪŋ] [ɪm'prɑːmptuː] ['kærəktər] .

almost	their	whole	effect	lies	in	their	seeming	impromptu	character	.
几乎	他们的	所有的	影响	谎言	在	他们的	似乎	即兴	特点	.

它们几乎全部的效果都来自于它们看似即兴的特点。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kerfəli] [led][ʌp][tuː; tə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

They	are	carefully	led	up	to	,	of	course	;
他们	是	小心	引领	向上	到	,	的	课程	;

当然，他们是被精心引导着走到这一步的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌtəd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪr] ['æftərθɔːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spiːkər]

but	**they**	**are**	**uttered**	**as**	**if**	**they**	**are**	**mere**	**afterthoughts**	**of**	**which**	**the**	**speaker**
但	他们	是	说出	作为	如果	他们	是	仅仅	后记	的	哪个	这	扬声器

[ɪz]['hɑːrdli] [ʃʊr] .

is	**hardly**	**sure**	**.**
是	几乎	当然	.

但这些话听起来像是事后随口说说，说话者自己也并不确定。

" [hɪz; ɪz]['hjuːmər][wʌz; wəz][soʊ][ɪn'taɪərli] [freʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪz; ɪz]

"	**His**	**humor**	**was**	**so**	**entirely**	**fresh**	**and**	**unconventional**	**,**	**that**	**it**	**took**	**his**
"	他的	幽默	曾是	所以	完全	新鲜的	和	非传统	,	那	它	采取	他的

['hɪrər] [baɪ] [sər'praɪz] ,

hearers	**by**	**surprise**	**,**
听众	经过	惊喜	,

“他的幽默如此新颖独特，令听众们大吃一惊。”

[ænd; ənd] [tʃɑːrmd] [ðem; ðəm] .

and	**charmed**	**them**	**.**
和	迷住了	他们	.

并迷住了他们。

[hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [helθ] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['lektʃər] ['æftər][ə'baʊt] [eɪt] [ɔːr][ten]

His	**failing**	**health**	**compelled**	**him**	**to**	**abandon**	**the**	**lecture**	**after**	**about**	**eight**	**or**	**ten**
他的	失败	健康	被迫	他	到	放弃	这	演讲	后	关于	八	或者	十

[wiːks] .

weeks	**.**
周	.

大约八到十周后，由于健康状况恶化，他被迫放弃了讲课。

[ɪn'diːd] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] [briːf] ['pɪriəd] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪz; ɪz]

Indeed	**,**	**during**	**that**	**brief**	**period**	**he**	**was**	**once**	**or**	**twice**	**compelled**	**to**	**dismiss**	**his**
的确	,	期间	那	简短的	时期	他	曾是	一次	或者	两次	被迫	到	解雇	他的

['ɔːdiəns] .

audience	**.**
观众	.

事实上，在那段短暂的时间里，他曾一两次被迫解散听众。

['friːkwəntli] [hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv]

Frequently	**he**	**sank**	**into**	**a**	**chair**	**and**	**nearly**	**fainted**	**from**	**the**	**exertion**	**of**
频繁地	他	沉没	进入	一个	椅子	和	几乎	昏厥	从	这	用力	的

['dresɪŋ] .

dressing	**.**
敷料	.

他经常因为穿衣太累而瘫坐在椅子上，几乎晕倒。

[hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd]

He	**exhibited**	**the**	**greatest**	**anxiety**	**to**	**be**	**at**	**his**	**post**	**at**	**the**	**appointed**
他	展出	这	最	焦虑	到	是	在	他的	邮政	在	这	任命

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

他表现出极大的焦虑，希望能够按时到岗。

[ænd; ənd] ['skruːpjələsli] [ig'zəːtid][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] .

and	**scrupulously**	**exerted**	**himself**	**to**	**the**	**utmost**	**to**	**entertain**	**his**	**auditors**	**.**
和	一丝不苟地	施加	他自己	到	这	极致	到	招待	他的	审计员	.

他一丝不苟地竭尽全力款待听众。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ðæt][ðə; ði]['pʌblɪk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

It	was	not	because	he	was	sick	that	the	public	was	to	be
它	曾是	不是	因为	他	曾是	生病的	那	这	民众	曾是	到	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

disappointed	,
失望的	,

公众感到失望并非因为他生病了，

[ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] .

or	that	their	enjoyment	was	to	be	diminished	.
或者	那	他们的	享受	曾是	到	是	减少	.

或者说，他们的乐趣将会减少。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lektʃər] - ['gɪvɪŋ] ,

During	the	last	few	weeks	of	his	lecture	-	giving	,
期间	这	最后的	很少	周	的	他的	演讲	-	给予	,

在他讲课的最后几周，

[hiː; hi] ['stedəli] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [ək'septɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [hiː; hi]

he	steadily	abstained	from	accepting	any	of	the	numerous	invitations	he
他	稳步	弃权	从	接受	任何	的	这	很多的	邀请函	他

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

他始终拒绝接受收到的所有邀请。

[hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] [θruː] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['lʌndən] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['siːz(ə)n] ,

Had	he	lived	through	the	following	London	fashionable	season	,
有	他	居住地	通过	这	下列的	伦敦	时髦	季节	,

如果他能活过接下来的伦敦时尚季，

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θrɔŋd]

there	is	little	doubt	that	the	room	at	the	Egyptian	Hall	would	have	been	thronged
那里	是	小的	怀疑	那	这	房间	在	这	埃及人	大厅	会	有	到过	熙熙攘攘

['naɪtli] .

nightly	.
每晚	.

毫无疑问，埃及大厅的房间每晚都会挤满人。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌærɪ'stɑːkrəsi][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] , ['delɪkət] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	English	aristocracy	have	a	fine	,	delicate	sense	of	humor	,	and	the
这	英语	贵族	有	一个	美好的	,	精美的	感觉	的	幽默	,	和	这

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

英国贵族拥有细腻而微妙的幽默感，并且取得了成功。

[ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd] [pɪ'kjuːnieri] , [ʌv; əv] " ['ɑːrtəməs] [wɔːrd] " [wʊd] [hæv; həv] ['raɪvəld] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

artistic	and	pecuniary	,	of	"	Artemus	Ward	"	would	have	rivalled	that	of	the
艺术	和	金钱	,	的	"	阿特姆斯	沃德	"	会	有	竞争对手	那	的	这

['feɪməs] " [lɔːrd] ['dʌnˌdriːri] .

famous	"	Lord	Dundreary	.
著名的	"	主	邓德里	.

“阿特姆斯·沃德”的艺术成就和经济成就足以与著名的“邓德里里勋爵”相媲美。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['stuːpɪd]['piːp(ə)l] [huː] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] " [fʌn] " [ʌv; əv]['ɑːrtəməs]

"	There	were	many	stupid	people	who	did	not	understand	the	"	fun	"	of	Artemus
"	那里	是	许多	愚蠢的	人们	WHO	做过	不是	理解	这	"	乐趣	"	的	阿特姆斯

['wɔrdz] [bʊks] .

Ward's	books	.
病房	图书	.

“有很多愚蠢的人不理解阿特姆斯·沃德的书的‘乐趣’所在。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['stuːpɪd]['piːp(ə)l] [huː] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][fʌn][ʌv; əv]['ɑːrtəməs] ['wɔrdz]

There	were	many	stupid	people	who	did	not	understand	the	fun	of	Artemus	Ward's
那里	是	许多	愚蠢的	人们	WHO	做过	不是	理解	这	乐趣	的	阿特姆斯	病房

['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːmənz] .

lecture	on	the	Mormons	.
演讲	在	这	摩门教徒	.

有很多愚蠢的人不理解阿特姆斯·沃德关于摩门教徒的演讲的乐趣。

['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pærɪʃ] — [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Highly	respectable	people	—	the	pride	of	their	parish	—	when	they	heard	of	a
高度	可敬	人们	—	这	自豪	的	他们的	教区	—	什么时候	他们	听到	的	一个

['lektʃər] " [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɔːmənz] ,

lecture	"	upon	the	Mormons	,
演讲	"	之上	这	摩门教徒	,

备受尊敬的人——他们教区的骄傲——当他们听说要举办一场"关于摩门教徒"的讲座时，

" [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['pɜːrs(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv][oʊld] [sɔːz] [ænd; ənd] [nuː] [stə'tɪstɪks] ,

"	expected	to	see	a	solemn	person	,	full	of	old	saws	and	new	statistics	,
"	预期的	到	看	一个	庄严	人	,	满的	的	老的	锯子	和	新的	统计数据	,

"原本以为会看到一个一本正经、满嘴老话和新统计数据的人，

[huː] [wʊd] [dɪ'naʊns] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [pə'lɪgəmi] , — [ænd; ənd] [reɪv] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] [ə'genst]

who	would	denounce	the	sin	of	polygamy	,	—	and	rave	without	limit	against
WHO	会	声讨	这	罪	的	一夫多妻制	,	—	和	锐舞	没有	限制	反对

['mɔːmənz] .

Mormons	.
摩门教徒	.

他们会谴责一夫多妻制的罪恶，并且会毫无保留地抨击摩门教徒。

[ðiːz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['kristʃənz] [duː][nɑːt][laɪk]['hjuːmər] .

These	uncomfortable	Christians	do	not	like	humor	.
这些	不舒服	基督徒	做	不是	喜欢	幽默	.

这些令人感到不自在的基督徒不喜欢幽默。

[ðeɪ] [dred] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [dred] ['hoʊli]['wɔːtər] ,

They	dread	it	as	a	certain	personage	is	said	to	dread	holy	water	,
他们	恐惧	它	作为	一个	肯定	人士	是	说	到	恐惧	圣	水	,

他们惧怕它，就像据说某个人惧怕圣水一样。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [θiːvz] [fɪr] [pə'liːsmən] — [ˌaɪ 'tiː][faindz][ðem; ðəm][aʊt] .

and	for	the	same	reason	that	thieves	fear	policemen	—	it	finds	them	out	.
和	为了	这	相同的	原因	那	窃贼	害怕	警察	—	它	发现	他们	出去	.

就像小偷害怕警察一样——警察会发现他们。

[wen] [ðiːz] [gʊd] ['idiəts] [hɜːrd] ['ɑːrtəməs] ['ɔːfər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['lektʃər] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ,

When	these	good	idiots	heard	Artemus	offer	if	they	did	not	like	the	lecture	in	Piccadilly	,
什么时候	这些	好的	白痴	听到	阿特姆斯	提供	如果	他们	做过	不是	喜欢	这	演讲	在	皮卡迪利	,

当这些傻瓜们听到阿尔特姆斯问他们是否不喜欢在皮卡迪利大街的讲座时，

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [friː] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['lektʃər] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , [wen] [hiː; hi][nekst]

to	give	them	free	tickets	for	the	same	lecture	in	California	,	when	he	next
到	给	他们	自由的	门票	为了	这	相同的	演讲	在	加利福尼亚州	,	什么时候	他	下一个

['vɪzɪtɪd] [ðæt] ['kʌntri] ,

visited	that	country	,
到访	那	国家	,

他下次访问加州时，会给他们赠送同一场讲座的免费门票。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [juːz][ɑːr; ər] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər]
they **turned** **to** **each** **other** **indignantly** **,** **and** **said** **,** **"** **What** **use** **are** **tickets** **for**
他们 转向 到 每个 其他 愤慨地 , 和 说 , " 什么 使用 是 门票 为了
[ˌkælə'fɔːrniə][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
California **to** **US** **?**
加利福尼亚州 到 我们 ?

他们愤愤不平地互相看着对方，说道："从加利福尼亚到美国的机票有什么用呢？"

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] .
WE **are** **not** **going** **to** **California** **.**
我们 是 不是 去 到 加利福尼亚州 .

我们不去加利福尼亚。

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] , [tuː] [rɪ'spektəbl] [tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] .
we **are** **too** **good** **,** **too** **respectable** **to** **go** **so** **far** **from** **home** **.**
我们 是 也 好的 , 也 可敬 到 去 所以 远的 从 家 .

我们品行高尚，地位尊贵，不应该离家那么远。

[ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] !
The **man** **is** **a** **fool** **!**
这 男人 是 一个 傻子 !

这个人真是个傻瓜!

" [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['vestrimən] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] , [ænd; ənd] [di'naunst] [ðə; ði]
" **One** **of** **these** **vestrymen** **complained** **to** **the** **doorkeeper** **,** **and** **denounced** **the**
" 一 的 这些 教区委员 抱怨 到 这 门卫 , 和 谴责 这
['lektʃərər][æz; əz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] — " [ænd; ənd] ,
lecturer **as** **an** **impostor** **—** **"** **and** **,**
讲师 作为 一个 骗子 — " 和 ,

"其中一位教区委员向门卫抱怨，并谴责这位讲师是骗子——"

" [sed] [ðə; ði] ['welθi] [pə'rɪʃənər] , " [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpænə'ræmə] ,
" **said** **the** **wealthy** **parishioner** **,** **"** **as** **for** **the** **panorama** **,**
" 说 这 富裕 教区居民 , " 作为 为了 这 全景 ,

"那位富有的教区居民说，""至于全景，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrst] ['peɪntɪd] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] .
it **is** **the** **worst** **painted** **thing** **I** **ever** **saw** **.**
它 是 这 最差 绘 事物 我 曾经 锯 .

这是我见过的最糟糕的彩绘作品。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lektʃər] ['ɑːrtəməs][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
" **During** **the** **lecture** **Artemus** **was** **always** **as** **solemn** **as** **the** **grave** **.**
" 期间 这 演讲 阿特姆斯 曾是 总是 作为 庄严 作为 这 严重 .

"在讲课过程中，阿尔特姆斯总是像坟墓一样严肃。"

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][fər'get][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,
Sometimes **he** **would** **seem** **to** **forget** **his** **audience** **,**
有时 他 会 似乎 到 忘记 他的 观众 ,

他有时似乎会忘记他的听众，

[ænd; ənd][stænd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌpænə'ræmə] .
and **stand** **for** **several** **seconds** **gazing** **intently** **at** **his** **panorama** **.**
和 站立 为了 一些 秒 凝视 专注地 在 他的 全景 .

他站在那里，专注地凝视着眼前的全景，持续了几秒钟。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt][ʌp][ænd; ənd][rɪˈmɑːrk] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]
Then **he** **would** **start** **up** **and** **remark** **apologetically** **,** **"** **I** **am** **very** **fond** **of**
然后 他 会 开始 向上 和 评论 带着歉意地 , " 我 是 非常 喜爱 的
['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['pɪktʃərz] .
looking **at** **my** **pictures** **.**
寻找 在 我的 图片 .

然后他会开口，带着歉意说道："我非常喜欢看我的照片。"

" [hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] — ['iːvnɪŋ] ['tɔɪlət] .
" **His** **dress** **was** **always** **the** **same** **—** **evening** **toilet** **.**
" 他的 裙子 曾是 总是 这 相同的 — 晚上 洗手间 .

"他的穿着总是千篇一律——晚礼服。"

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər] ['pɑːlɪʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .
His **manners** **were** **polished** **,** **and** **his** **voice** **gentle** **and** **hesitating** **.**
他的 礼仪 是 抛光 , 和 他的 嗓音 温和的 和 犹豫不决 .

他举止文雅，声音轻柔而略带犹豫。

['meni] [huː] [hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [speld] [dʒoʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [dʒiː] ,
Many **who** **had** **read** **of** **the** **man** **who** **spelled** **joke** **with** **a** **"** **g** **,**
许多 WHO 有 读 的 这 男人 WHO 拼写 开玩笑 和 一个 " 克 ,

许多读过那个把"joke"拼写成"g"的人的故事的人，

" [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][smɑːrt][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃruːd] [kɑːk] [aɪ] ,
" **looked** **for** **a** **smart** **old** **man** **with** **a** **shrewd** **cock** **eye** **,**
" 看起来 为了 一个 聪明的 老的 男人 和 一个 精明 公鸡 眼睛 ,

"寻找一位目光敏锐、精明老练的老人，

[drest] [ɪn] ['vʌlgər] ['velvɪt] [ænd; ənd][goʊld] ,
dressed **in** **vulgar** **velvet** **and** **gold** **,**
穿着 在 庸俗 天鹅绒 和 金子 ,

身着俗艳的天鹅绒和金饰，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːrdli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃt] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][slɪm]
and **they** **were** **hardly** **prepared** **to** **see** **the** **accomplished** **gentleman** **with** **slim**
和 他们 是 几乎 准备 到 看 这 完成 绅士 和 苗条的
[fɪ'ziːk] [ænd; ənd] ['delɪkət] [waɪt] [hændz] .
physique **and** **delicate** **white** **hands** **.**
体质 和 精美的 白色的 双手 .

他们几乎没有预料到会看到这位身材修长、双手纤细白皙的绅士。

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv]['ɑːrtəməs][wɔːrd][ɪn] " [pʌntʃ] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd]
The **letters** **of** **Artemus** **Ward** **in** **"** **Punch** **"** **from** **the** **tomb** **of** **Shakspeare** **and**
这 信件 的 阿特姆斯 沃德 在 " 冲床 " 从 这 墓 的 莎士比亚 和
[ðə; ði] ['lʌndən] ['taʊər] ,
the **London** **Tower** **,**
这 伦敦 塔 ,

《笨拙》杂志刊登的阿特姆斯·沃德的信件，来自莎士比亚墓和伦敦塔，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['feɪməs] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər][ðə; ði][noʊ'bɪləti]
had **made** **him** **famous** **in** **England** **,** **and** **in** **his** **audience** **were** **the** **nobility**
有 制成 他 著名的 在 英格兰 , 和 在 他的 观众 是 这 贵族
[ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .
of **the** **realm** **.**
的 这 领域 .

这使他在英国声名鹊起，他的听众都是英国的贵族。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['lektʃər] [ɪn] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] [i'dʒɪpʃn] [hɔːl] , [ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [noʊ'vembər]
His **first** **lecture** **in** **London** **was** **delivered** **at** **Egyptian** **Hall** **,** **on** **Tuesday** **,** **November**
他的 第一的 演讲 在 伦敦 曾是 发表 在 埃及人 大厅 , 在 周二 , 十一月
13th , - .
13th **,** **1866** **.**
13th , - .

他在伦敦的第一次演讲是在1866年11月13日星期二于埃及厅发表的。

[ðə; ði] [ruːm] [juːst] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][baɪ]['mɪstər] . ['ɑːrθər] [skɛtʃli] ,
The **room** **used** **was** **that** **which** **had** **been** **occupied** **by** **Mr** **.** **Arthur** **Sketchley** **,**
这 房间 用过的 曾是 那 哪个 有 到过 占领 经过 先生 . 亚瑟 斯凯奇利 ,

使用的房间是亚瑟·斯凯奇利先生之前居住的房间。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ɑːrθər] [smɪθ] ['fɔːrmərli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrənsəz] .
adjoining **the** **one** **in** **which** **Mr** **.** **Arthur** **Smith** **formerly** **made** **his** **appearances** **.**
相邻的 这 一 在 哪个 先生 . 亚瑟 史密斯 以前 制成 他的 外貌 .

与亚瑟·史密斯先生以前演出的那栋楼相邻。

[ðə; ði][steɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [daʊn] , [hæd; həd] [ðɪs] [ə'pɪrəns] [waɪl] ['ɑːrtəməs][wʌz; wəz]
The **stage** **,** **with** **the** **curtain** **down** **,** **had** **this** **appearance** **while** **Artemus** **was**
这 阶段 , 和 这 窗帘 向下 , 有 这 外貌 尽管 阿特姆斯 曾是
[di'livərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['proʊlɔːg] :
delivering **his** **prologue** **:**
运送 他的 序幕 :

阿特姆斯发表序言时，舞台幕布落下，呈现出这样的景象：

(['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][steɪdʒ][wɪð; wɪθ]['kɜːrt(ə)n][kloʊzd][ænd; ənd] [eɪt] ['fʊtlaɪts] .)
(**Drawing** **of** **stage** **with** **curtain** **closed** **and** **eight** **footlights** **.** **)**
(绘画 的 阶段 和 窗帘 关闭 和 八 脚灯 .)

（舞台示意图，幕布关闭，有八盏脚灯。）

['pʌŋktʃuəli] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [wʊd] [step] ['hezəˌteɪtɪŋli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
Punctually **at** **eight** **o'clock** **he** **would** **step** **hesitatingly** **before** **the** **audience** **,**
准时 在 八 点钟 他 会 步 犹豫地 前 这 观众 ,
[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['bæʃfəli] ,
and **rubbing** **his** **hands** **bashfully** **,**
和 擦 他的 双手 害羞地 ,

每天晚上八点，他都会准时犹豫地走到观众面前，羞涩地搓着手。

[kə'mens] [ðə; ði] ['lektʃər] . [sɪks] . [ˌtuː'tuː] .
commence **the** **lecture** **.** **6** **.** **2** **.**
开始 这 演讲 . 6 . 2 .

开始授课。6.2.

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hɔːl] ['lektʃər] .
THE **EGYPTIAN** **HALL** **LECTURE** **.**
这 埃及人 大厅 演讲 .

埃及厅讲座。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'taɪərli] ['welkəm] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] - [ʃɑːp] .
You **are** **entirely** **welcome** **,** **ladies** **and** **gentlemen** **,** **to** **my** **little** **picture** **-** **shop** **.**
你 是 完全 欢迎 , 女士们 和 先生们 , 到 我的 小的 图片 - 店铺 .

女士们先生们，非常欢迎光临我的小画店。

[aɪ] ['kudnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['veri] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːmənz] — [ænd; ənd]['juːˌtɑː] — [ænd; ənd]

I	couldn't	give	you	a	very	clear	idea	of	the	Mormons	—	and	Utah	—	and
我	不能	给	你	一个	非常	清除	主意	的	这	摩门教徒	—	和	犹他州	—	和

[ðə; ði][pleɪnz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] — [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [ʃɑːp] —

the	Plains	—	and	the	Rocky	Mountains	—	without	opening	a	picture	-	shop	—
这	平原	—	和	这	洛基	山脉	—	没有	开幕	一个	图片	-	店铺	—

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ]['oʊpən][wʌn] .

and	therefore	I	open	one	.
和	所以	我	打开	一	.

如果不开一家照相馆，我就无法向你清晰地展现摩门教徒、犹他州、大平原和落基山脉的全貌，所以我开了一家照相馆。

[aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə][duː] [greɪt] [θɪŋz] [hɪr] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]

I	don't	expect	to	do	great	things	here	—	but	I	have	thought	that	if	I	could
我	不	预计	到	做	伟大的	事物	这里	—	但	我	有	想法	那	如果	我	可以

[meɪk] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][baɪ][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [nuː] ['ziːlənd] [aɪ][jʊd; jəd] [fiːl] [ðæt] [aɪ]

make	money	enough	to	by	me	a	passage	to	New	Zealand	I	should	feel	that	I
制作	钱	足够的	到	经过	我	一个	通道	到	新的	新西兰	我	应该	感觉	那	我

[hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [ɪn][veɪn] .

had	not	lived	in	vain	.
有	不是	居住地	在	徒劳	.

我并不指望在这里成就一番伟业——但我认为，如果我能赚到足够的钱买一张去新西兰的船票，我就会觉得我这一生没有白活。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][veɪn] . — [aɪ'd] ['ræðər] [lɪv; laɪv][ɪn]['mɑːgeit] — [ɔːr] [hɪr] .

I	don't	want	to	live	in	vain	.	—	I'd	rather	live	in	Margate	—	or	here	.
我	不	想	到	居住	在	徒劳	.	—	ID	相当	居住	在	马盖特	—	或者	这里	.

我不想白活一辈子。——我宁愿住在马盖特——或者住在这里。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [wen] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [bɪlt] [ðɪs] [hɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

But	I	wish	when	the	Egyptians	built	this	hall	they	had	given	it	a	little	more
但	我	希望	什么时候	这	埃及人	建造	这	大厅	他们	有	给定	它	一个	小的	更多的

[ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .

ventilation	.
通风	.

但我希望埃及人在建造这座大厅时，能多考虑一下通风问题。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] — [aɪ] [wɪl]

If	you	should	be	dissatisfied	with	anything	here	to	-	night	—	I	will
如果	你	应该	是	不满	和	任何事物	这里	到	-	夜晚	—	我	将要

[æd'mɪt][juː; jʊ][ɔːl] [friː] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]

admit	you	all	free	in	New	Zealand	—	if	you	will	come	to	me	there	for	the
承认	你	全部	自由的	在	新的	新西兰	—	如果	你	将要	来	到	我	那里	为了	这

['ɔːrdərz] .

orders	.
订单	.

如果你们今晚对这里的任何事情不满意——如果你们到新西兰来找我下达指令，我将允许你们全部自由前往。

['eni] [rɪ'spektəbl] ['kænɪbl] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] .

Any	respectable	cannibal	will	tell	you	where	I	live	.
任何	可敬	食人族	将要	告诉	你	在哪里	我	居住	.

任何一个有尊严的食人族都会告诉你我住在哪里。

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fər'gɪvɪŋ] ['spɪrɪt] .

This	shows	that	I	have	a	forgiving	spirit	.
这	演出	那	我	有	一个	宽恕	精神	.

这说明我具有宽容之心。

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

I	really	don't	care	for	money	.
我	真的	不	关心	为了	钱	.

我真的不在乎钱。

[aɪ]['oʊnli]['træv(ə)l] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [maɪ] [kloʊðz] .

I	only	travel	round	to	see	the	world	and	to	exhibit	my	clothes	.
我	仅有的	旅行	圆形的	到	看	这	世界	和	到	展览	我的	衣服	.

我周游世界只是为了看看世界和展示我的服装。

[ðiːz] [kloʊðz] [aɪ][hæv; həv][ɑːn][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ɪn] [ə'merɪkə] .

These	clothes	I	have	on	were	a	great	success	in	America	.
这些	衣服	我	有	在	是	一个	伟大的	成功	在	美国	.

我身上这身衣服在美国非常受欢迎。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][duː][lɑːrdʒ] ['fɔːtʃənz] ['ruːɪn] [jʌŋ] [men] !

How	often	do	large	fortunes	ruin	young	men	!
如何	经常	做	大的	财富	废墟	年轻的	男人	!

巨额财富常常毁掉年轻人!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːɪnd] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][get][ɑːn] ['veri] [wel] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	should	like	to	be	ruined	,	but	I	can	get	on	very	well	as	I	am	.
我	应该	喜欢	到	是	毁坏	,	但	我	能	得到	在	非常	出色地	作为	我	是	.

我本想一蹶不振，但我现在这样也挺好的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

I	am	not	an	Artist	.
我	是	不是	一个	艺术家	.

我不是艺术家。

[aɪ][dəunt][peɪnt][maɪ'self] — [ðoʊ] [pər'hæps] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['sɪŋg(ə)l]['leɪdi][aɪ]

I	don't	paint	myself	—	though	perhaps	if	I	were	a	middle	-	aged	single	lady	I
我	不	画	我	—	尽管	也许	如果	我	是	一个	中间	-	老年人	单身的	女士	我

[ʃʊd; ʃəd] — [jet] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['pɪktʃərz] — [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

should	—	yet	I	have	a	passion	for	pictures	—	I	have	had	a	great	many
应该	—	然而	我	有	一个	热情	为了	图片	—	我	有	有	一个	伟大的	许多

['pɪktʃərz] — ['fəutəgræfs] ['teɪkən][ʌv; əv][maɪ'self] .

pictures	—	photographs	taken	of	myself	.
图片	—	照片	已采取	的	我	.

我不画自己——虽然如果我是个中年单身女士，也许我应该画——但我对绘画充满热情——我拍过很多照片——很多自拍照片。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['veri] ['prɪti] — ['ræðər] [swiːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

Some	of	them	are	very	pretty	—	rather	sweet	to	look	at	for	a	short
一些	的	他们	是	非常	漂亮的	—	相当	甜的	到	看	在	为了	一个	短的

[taɪm] — [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

time	—	and	as	I	said	before	,
时间	—	和	作为	我	说	前	,

有些确实很漂亮——短时间内看起来相当赏心悦目——而且正如我之前所说，

[aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] .

I	like	them	.
我	喜欢	他们	.

我喜欢它们。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['pɪktʃərz] .

I've	always	loved	pictures	.
我已经	总是	喜爱	图片	.

我一直都很喜欢照片。

[aɪ][kʊd; kəd] [drɔː] [ɑːn] [wʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['tendər][eɪdʒ] .

I	could	draw	on	wood	at	a	very	tender	age	.
我	可以	画	在	木头	在	一个	非常	投标	年龄	.

我很小的时候就能在木头上画画了。

[wen] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld][aɪ][wʌns] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːrt] - [loʊd][ʌv; əv] [rɔː] ['tɜːnɪps] ['oʊvər][ə; eɪ]

When	a	mere	child	I	once	drew	a	small	cart	-	load	of	raw	turnips	over	a
什么时候	一个	仅仅	孩子	我	一次	画	一个	小的	大车	-	加载	的	生的	萝卜	超过	一个

['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] . — [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['noʊtɪst] [ˌem 'iː] .

wooden	bridge	.	—	the	people	of	the	village	noticed	me	.
木制的	桥	.	—	这	人们	的	这	村庄	注意到	我	.

我还是个孩子的时候，曾拉着一小车生萝卜过一座木桥——村里的人都注意到我了。

[aɪ] [druː] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

I	drew	their	attention	.
我	画	他们的	注意力	.

我引起了他们的注意。

[ðeɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

They	said	I	had	a	future	before	me	.
他们	说	我	有	一个	未来	前	我	.

他们说我前途光明。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

Up	to	that	time	I	had	an	idea	it	was	behind	me	.
向上	到	那	时间	我	有	一个	主意	它	曾是	在后面	我	.

在那之前，我一直以为这件事已经过去了。

[taɪm] [pæst] [ɑːn] .

Time	passed	on	.
时间	通过了	在	.

时间流逝。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [dʌz] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

It	always	does	,	by	the	way	.
它	总是	做	,	经过	这	方式	.

顺便说一句，一直都是这样。

[juː; jʊ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [taɪm] ['paːsiz][ɑːn] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ]

You	may	possibly	have	noticed	that	Time	passes	on	.	—	It	is	a	kind	of	way
你	可能	可能	有	注意到	那	时间	通过	在	.	—	它	是	一个	种类	的	方式

[taɪm] [hæz; həz] .

Time	has	.
时间	有	.

你可能已经注意到时间在流逝——时间就是这样运转的。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] .

I	became	a	man	.
我	成为	一个	男人	.

我变成了一个男人。

[aɪ] ['hævnt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [maɪ'self][æt; ət][ɔːl][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz]

I	haven't	distinguished	myself	at	all	as	an	artist	—	but	I	have	always
我	还没有	杰出的	我	在	全部	作为	一个	艺术家	—	但	我	有	总是

[bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɑːrt] .

been	more	or	less	mixed	up	with	Art	.
到过	更多的	或者	较少的	混合	向上	和	艺术	.

我并没有在艺术方面取得任何成就——但我一直或多或少都与艺术有所关联。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [teɪks] ['fəutəgræfs] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [huː] —

I	have	an	uncle	who	takes	photographs	—	and	I	have	a	servant	who	—
我	有	一个	叔叔	WHO	需要	照片	—	和	我	有	一个	仆人	WHO	—

[teɪks] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][get][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] .

takes	anything	he	can	get	his	hands	on	.
需要	任何事物	他	能	得到	他的	双手	在	.

我有个叔叔喜欢拍照，我还有个仆人，他什么都拿，只要能拿到手的都拿。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [roʊm] — [roʊm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] [aɪ] [miːn] — [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] -

When **I** **was** **in** **Rome** **—** **Rome** **in** **New** **York** **State** **I** **mean** **—** **a** **distinguished** **sculpist**

什么时候 我 曾是 在 罗马 — 罗马 在 新的 约克 状态 我 意思是 — 一个 杰出的 -

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [skʌlp] [ˌem 'iː] .

wanted **to** **sculp** **me** **.**

通缉 到 雕塑 我 .

当我在罗马——我指的是纽约州的罗马——的时候，一位杰出的雕塑家想为我雕刻雕像。

[bʌt; bət] [aɪ] [sed] " [noʊ] .

But **I** **said** **"** **No** **.**

但 我 说 " 不 .

但我说"不"。

" [aɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] [mæn] .

" **I** **saw** **through** **the** **designing** **man** **.**

" 我 锯 通过 这 设计 男人 .

我看穿了那个幕后操纵者。

[maɪ] ['mɑːd(ə)l] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ] [maɪ]

My **model** **once** **in** **his** **hands** **—** **he** **would** **have** **flooded** **the** **market** **with** **my**

我的 模型 一次 在 他的 双手 — 他 会 有 被淹 这 市场 和 我的

[bʌsts] — [ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [siː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

busts **—** **and** **I** **couldn't** **stand** **it** **to** **see** **everybody** **going** **round** **with** **a**

半身像 — 和 我 不能 站立 它 到 看 大家 去 圆形的 和 一个

[bʌst] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

bust **of** **me** **.**

摔碎 的 我 .

我的模型一旦落入他手中——他就会用我的半身像充斥市场——我无法忍受看到每个人都拿着我的半身像到处走。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [wɑːnt] [wʌn] [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd] [wer'evər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

Everybody **would** **want** **one** **of** **course** **—** **and** **wherever** **I** **should** **go** **I** **should**

大家 会 想 一 的 课程 — 和 无论 我 应该 去 我 应该

[miːt] [ðə; ði] ['edʒukeɪtɪd] ['klæsɪz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bʌst] ,

meet **the** **educated** **classes** **with** **my** **bust** **,**

见面 这 受过教育 课程 和 我的 摔碎 ,

当然，每个人都想要一个——无论我去哪里，我都应该带着我的胸像去见见那些受过良好教育的阶层。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fæməliz] .

taking **it** **home** **to** **their** **families** **.**

采取 它 家 到 他们的 家庭 .

他们把食物带回家给家人吃。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪ] ['mɑːdəsti] [kʊd; kəd] [stænd] — [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

This **would** **be** **more** **than** **my** **modesty** **could** **stand** **—** **and** **I** **should** **have**

这 会 是 更多的 比 我的 谦逊 可以 站立 — 和 我 应该 有

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] — [wer] [maɪ] ['krɛdɪtɝz] [ɑːr; ər] .

to **return** **to** **America** **—** **where** **my** **creditors** **are** **.**

到 返回 到 美国 — 在哪里 我的 债权人 是 .

这实在太过分了，我的谦逊无法容忍——而且我不得不返回美国——我的债主都在那里。

[aɪ] [laɪk] [ɑːrt] .

I **like** **Art** **.**

我 喜欢 艺术 .

我喜欢艺术。

[aɪ] [əd'maɪər] [drə'mætɪk] [ɑːrt] — [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [feɪld] [æz; əz] [æn; ən] ['æktər] .

I **admire** **dramatic** **Art** **—** **although** **I** **failed** **as** **an** **actor** **.**

我 钦佩 戏剧性 艺术 — 虽然 我 失败的 作为 一个 演员 .

我欣赏戏剧艺术——尽管我作为演员并不成功。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈskuːlbɔɪ] [deɪz] [ðæt] [aɪ] [feɪld] [æz; əz][æn; ən][ˈæktər] .

It	was	in	my	schoolboy	days	that	I	failed	as	an	actor	.
它	曾是	在	我的	男生	天	那	我	失败的	作为	一个	演员	.

学生时代，我曾尝试当演员，但失败了。

([ˈɑːrtəməs] [meɪd] [ˈmeni] [əˈtempts] [æz; əz][æn; ən] [ˈæmətər] [ˈæktər] , [bʌt; bət][ˈnevər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

(	Artemus	made	many	attempts	as	an	amateur	actor	,	but	never	to	his	own
(	阿特姆斯	制成	许多	尝试	作为	一个	业余	演员	,	但	绝不	到	他的	自己的

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

（阿特姆斯曾多次尝试做业余演员，但始终未能让自己满意。）

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈæktər] [ænd; ənd] [ˈæktrəsɪz] .

He	was	very	fond	of	the	society	of	actors	and	actresses	.
他	曾是	非常	喜爱	的	这	社会	的	演员	和	女演员	.

他非常喜欢和演员们交往。

[ðer; ðər] [ˈwiknəsɪz] [əˈmjuːzd][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][ˈtælənts][ɪkˈsaɪtɪd][hɪz; ɪz]

Their	weaknesses	amused	him	as	much	as	their	talents	excited	his
他们的	弱点	觉得好笑	他	作为	很多	作为	他们的	天赋	兴奋的	他的

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

他们的弱点让他觉得好笑，他们的才华也让他钦佩不已。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈseɪɪŋz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] " [men] ,

One	of	his	favorite	sayings	was	that	the	world	was	made	up	of	"	men	,
一	的	他的	最喜欢的	谚语	曾是	那	这	世界	曾是	制成	向上	的	"	男人	,

他最喜欢的一句话是，世界是由"人"组成的。

[ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

women	,	and	the	people	on	the	stage	.
女性	,	和	这	人们	在	这	阶段	.

女性，以及舞台上的人们。

") — [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] - [ruːɪnz][ʌv; əv][pɔmˈpeiː; -ˈpei] .

"	)	—	The	play	was	'	Ruins	of	Pompeii	.
"	)	—	这	玩	曾是	-	废墟	的	庞贝	.

"——这部剧是《庞贝古城的废墟》。

- — [aɪ] [pleɪd] [ðə; ði]['ruːɪnz] .

'	—	I	played	the	Ruins	.
-	—	我	玩	这	废墟	.

"——我玩了废墟。"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)l] [pərˈfɔːrməns] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən]

It	was	not	a	very	successful	performance	—	but	it	was	better	than
它	曾是	不是	一个	非常	成功的	表现	—	但	它	曾是	更好的	比

[ðə; ði] " [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] .

the	"	Burning	Mountain	.
这	"	燃烧	山	.

演出并不算非常成功——但比《燃烧的山》要好。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] .

"	He	was	not	good	.
"	他	曾是	不是	好的	.

他水平不高。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][viˈsuːvjəs] .

He	was	a	bad	Vesuvius	.
他	曾是	一个	坏的	维苏威火山	.

他就像一座坏维苏威火山。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] ['ɔ:f(ə)n] [meɪks] [ˌem 'i:][æsk] — " [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] ?

The	remembrance	often	makes	me	ask	—	"	Where	are	the	boys	of	my	youth	?
这	纪念	经常	制作	我	问	—	"	在哪里	是	这	男孩们	的	我的	青年	?

这种回忆常常让我不禁发问——"我年轻时的那些男孩们在哪里？"

" — [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] . — [sʌm; səm][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋst] [ju:; jʊ] [hɪr] —

"	—	I	assure	you	this	is	not	a	conundrum	.	—	Some	are	amongst	you	here	—
"	—	我	保证	你	这	是	不是	一个	难题	.	—	一些	是	在	你	这里	—

[sʌm; səm][ɪn][ə'merɪkə] — [sʌm; səm][ɑ:r; ər][ɪn][dʒeɪl] . —

some	in	America	—	some	are	in	gaol	.	—
一些	在	美国	—	一些	是	在	监狱	.	—

"——我向你们保证，这并非难题。——有些人就在你们中间——有些人在美国——有些人还在监狱里。"

[hens] [ɜ'aɪzɪz][ə; eɪ][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['kwestʃən] — " [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['gɜ:lz][ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] ?

Hence	arises	a	most	touching	question	—	"	Where	are	the	girls	of	my	youth	?
因此	出现	一个	最多	接触	问题	—	"	在哪里	是	这	女孩们	的	我的	青年	?

由此产生了一个非常感人的问题——"我青春时代的那些女孩在哪里？"

" [sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['mærid] — [sʌm; səm] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] .

"	Some	are	married	—	some	would	like	to	be	.
"	一些	是	已婚	—	一些	会	喜欢	到	是	.

"有些人已经结婚了——有些人想结婚。"

[oʊ] [maɪ][mə'ri:ə] ! [ə'læs] !

Oh	my	Maria	!	Alas	!
哦	我的	玛丽亚	!	唉	!

我的天哪！唉！

[ʃi:; ʃi] ['mærid] [ə'nʌðər] .

she	married	another	.
她	已婚	其他	.

她嫁给了别人。

[ðeɪ] ['fri:kwəntli] [du:] .

They	frequently	do	.
他们	频繁地	做	.

他们经常这样做。

[aɪ][hoʊp][ʃi:; ʃi][ɪz] ['hæpi] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	hope	she	is	happy	—	because	I	am	.
我	希望	她	是	快乐的	—	因为	我	是	.

我希望她幸福——因为我很幸福。

(['spoʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

(	Spoken	with	a	sigh	.
(	说	和	一个	叹	.

（叹了口气）

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz][toʊld] .

It	was	a	joke	which	always	told	.
它	曾是	一个	开玩笑	哪个	总是	讲述	.

这是一个人们总是讲的笑话。

['ɑ:rtəməs]['nevər] [feɪld] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] " ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] " ['lektʃər] ,

Artemus	never	failed	to	use	it	in	his	"	Babes	in	the	Wood	"	lecture	,
阿特姆斯	绝不	失败的	到	使用	它	在	他的	"	宝贝们	在	这	木头	"	演讲	,

阿特姆斯在他的"林中孩童"讲座中从未忘记使用它。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['sɪksti] ['mɪnɪts] [ɪn]['æfrɪkə] , " [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['mɔ:rmən]['stɔ:ri] .)

and	the	"	Sixty	Minutes	in	Africa	,	"	as	well	as	in	the	Mormon	story	.	)
和	这	"	六十	分钟	在	非洲	,	"	作为	出色地	作为	在	这	摩门教	故事	.	)

还有《非洲六十分钟》节目，以及摩门教的故事。）

— [sʌm; səm]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['hæpi] .

—	some	people	are	not	happy	.
一	一些	人们	是	不是	快乐的	.

有些人并不满意。

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] .

I	have	noticed	that	.
我	有	注意到	那	.

我注意到了这一点。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	gentleman	friend	of	mine	came	to	me	one	day	with	tears	in	his	eyes	.
一个	绅士	朋友	的	矿	来了	到	我	一	天	和	眼泪	在	他的	眼睛	.

有一天，我的一位男性朋友含着泪来找我。

[aɪ] [sed] , " [waɪ] [ði:z] [wi:ps] ?

I	said	,	"	Why	these	weeps	?
我	说	,	"	为什么	这些	哭泣	?

我说：“为什么会哭泣？”

" [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɑ:rm] — [ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] ['bɔ:roʊ]

"	He	said	he	had	a	mortgage	on	his	farm	—	and	wanted	to	borrow
"	他	说	他	有	一个	抵押	在	他的	农场	—	和	通缉	到	借

- [paʊndz] .

200	pounds	.
-	磅	.

他说他的农场有抵押贷款，他想借200英镑。

[aɪ] [lent] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] — [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] .

I	lent	him	the	money	—	and	he	went	away	.
我	借出的	他	这	钱	一	和	他	去	离开	.

我把钱借给了他——然后他就走了。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [terz] .

Some	time	after	he	returned	with	more	tears	.
一些	时间	后	他	返回	和	更多的	眼泪	.

过了一段时间，他回来时又哭了。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][mʌst; məst] [li:v] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər]['evər] .

He	said	he	must	leave	me	for	ever	.
他	说	他	必须	离开	我	为了	曾经	.

他说他必须永远离开我。

[aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] - [paʊndz] [hi:; hi] ['bɔ:roʊd] .

I	ventured	to	remind	him	of	the	200	pounds	he	borrowed	.
我	冒险	到	提醒	他	的	这	-	磅	他	借来的	.

我斗胆提醒他，他曾借过200英镑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kʌt] [ʌp] .

He	was	much	cut	up	.
他	曾是	很多	切	向上	.

他伤得很重。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][hɑ:rd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] — [soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [θroʊ] [ɔ:f]

I	thought	I	would	not	be	hard	upon	him	—	so	I	told	him	I	would	throw	off
我	想法	我	会	不是	是	难的	之上	他	—	所以	我	讲述	他	我	会	扔	离开

[wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

one	hundred	pounds	.
一	百	磅	.

我当时觉得不应该对他太苛刻，所以我告诉他我会减掉一百磅。

[hiː; hi] ['braɪtnd] — [ʃʊk] [maɪ][hænd] — [ænd; ənd] [sed] — " [oʊld] [frend] — [aɪ][wəʊnt] [ə'laʊ] [juː; jʊ]

He	brightened	—	shook	my	hand	—	and	said	—	"	Old	friend	—	I	won't	allow	you
他	明亮	—	摇晃	我的	手	—	和	说	—	"	老的	朋友	—	我	惯于	允许	你

[tuː; tə][ˌaʊt'duː][ˌem 'iː][ɪn][ˌlɪbə'rælətɪ] — [aɪl] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] ['ʌðər] ['hʌndrəd] .

to	outdo	me	in	liberality	—	I'll	throw	off	the	other	hundred	.
到	胜过	我	在	自由主义	—	患病的	扔	离开	这	其他	百	.

他顿时来了精神，和我握了握手，说道："老朋友，我不会让你在慷慨方面胜过我，我会把另外一百个也扔出去。"

" [æz; əz][ə; eɪ]['mænɪdʒər][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['ræðər] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][æz; əz][æn; ən]['æktər] .

"	As	a	manager	I	was	always	rather	more	successful	than	as	an	actor	.
"	作为	一个	经理	我	曾是	总是	相当	更多的	成功的	比	作为	一个	演员	.

"作为经理，我总是比作为演员更成功。"

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][ɪn'geɪdʒd][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['lɪvɪŋ] [ə'merɪkən] ['skelɪt(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʊr]

Some	years	ago	I	engaged	a	celebrated	Living	American	Skeleton	for	a	tour
一些	年	前	我	已订婚的	一个	著名	活的	美国人	骨骼	为了	一个	旅游

[θruː] [ɔː'streɪliə] .

through	Australia	.
通过	澳大利亚	.

几年前，我邀请了一具著名的美国活骷髅到澳大利亚巡回演出。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['θɪnɪst] [mæn][aɪ]['evər] [sɔː] .

He	was	the	thinnest	man	I	ever	saw	.
他	曾是	这	最薄	男人	我	曾经	锯	.

他是我见过的最瘦的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd]['skelɪt(ə)n] .

He	was	a	splendid	skeleton	.
他	曾是	一个	灿烂	骨骼	.

他是一具非常漂亮的骨架。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [weɪ] ['eniθɪŋ] ['skersli] — [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] — [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]

He	didn't	weigh	anything	scarcely	—	and	I	said	to	myself	—	the	people	of
他	没有	称重	任何事物	几乎	—	和	我	说	到	我	—	这	人们	的

[ɔː'streɪliə] [wɪl] [flɑːk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [trə'mendəs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Australia	will	flock	to	see	this	tremendous	curiosity	.
澳大利亚	将要	群	到	看	这	巨大的	好奇心	.

他几乎称不出任何重量——我心想——澳大利亚人民一定会蜂拥而至，一睹这件奇物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] — [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] — [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['melbərn] —

It	is	a	long	voyage	—	as	you	know	—	from	New	York	to	Melbourne	—
它	是	一个	长的	航程	—	作为	你	知道	—	从	新的	约克	到	墨尔本	—

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ʌtər] [sər'praɪz][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [gɑːt][aʊt][tuː; tə] [siː]

and	to	my	utter	surprise	the	skeleton	had	no	sooner	got	out	to	sea
和	到	我的	说出	惊喜	这	骨骼	有	不	很快	得到	出去	到	海

[ðæn; ðən][hiː; hi] [kə'menst] ['iːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] ['mænər] .

than	he	commenced	eating	in	the	most	horrible	manner	.
比	他	开始	吃	在	这	最多	可怕	方式	.

你知道，从纽约到墨尔本是一段漫长的航程——令我万分惊讶的是，这具骷髅一出海就开始以极其可怕的方式进食。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]

He	had	never	been	on	the	ocean	before	—	and	he	said	it	agreed	with
他	有	绝不	到过	在	这	海洋	前	—	和	他	说	它	同意	和

[hɪm; ɪm] . — [aɪ] [θɔːt] [soʊ] !

him	.	—	I	thought	so	!
他	.	—	我	想法	所以	!

他以前从未出过海——他说他很喜欢大海。——我也这么觉得！

— [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][laɪf] .

—	I	never	saw	a	man	eat	so	much	in	my	life	.
—	我	绝不	锯	一个	男人	吃	所以	很多	在	我的	生活	.

我这辈子都没见过吃这么多东西的人。

[biːf] — ['mʌt(ə)n] — [pɔːrk] — [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm][ɔːl][laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːrk] — [ænd; ənd] [bɪ'twiːn]

Beef	—	mutton	—	pork	—	he	swallowed	them	all	like	a	shark	—	and	between
牛肉	—	羊肉	—	猪肉	—	他	吞咽	他们	全部	喜欢	一个	鲨鱼	—	和	之间

[miːlz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'haɪnd]['bærəlz] ['iːtɪŋ] [hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] .

meals	he	was	often	discovered	behind	barrels	eating	hard	-	boiled	eggs	.
餐	他	曾是	经常	发现	在后面	桶	吃	难的	-	煮沸	鸡蛋	.

牛肉、羊肉、猪肉，他像鲨鱼一样狼吞虎咽，而且在两餐之间，人们经常发现他躲在桶后面吃煮鸡蛋。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['melbərn] [ðɪs] ['ɪnfəməs] ['skelɪt(ə)n] [weid] -

The	result	was	that	when	we	reached	Melbourne	this	infamous	skeleton	weighed	64
这	结果	曾是	那	什么时候	我们	达到	墨尔本	这	臭名昭著的	骨骼	称重	-

[paʊndz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] !

pounds	more	than	I	did	!
磅	更多的	比	我	做过	!

结果是，当我们到达墨尔本时，这具臭名昭著的骷髅比我重了 64 磅！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ruːɪnd] — [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] .

I	thought	I	was	ruined	—	but	I	wasn't	.
我	想法	我	曾是	毁坏	—	但	我	不是	.

我以为我完了——但其实并没有。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] — [ə'nʌðər] ['veri] [lɔːŋ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ]

I	took	him	on	to	California	—	another	very	long	sea	voyage	—	and	when	I
我	采取	他	在	到	加利福尼亚州	—	其他	非常	长的	海	航程	—	和	什么时候	我

[gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][aɪ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][fæt][mæn] .

got	him	to	San	Francisco	I	exhibited	him	as	a	Fat	Man	.
得到	他	到	圣	弗朗西斯科	我	展出	他	作为	一个	胖的	男人	.

我把他带到了加利福尼亚——又是一次非常漫长的海上航行——当我把他带到旧金山时，我把他当作一个胖子展览。

([ðə; ði] ['riːdər] [niːd] ['skersli] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðɪs] ['nærətɪv] [ɪz][ə'baʊt][æz; əz]['riːəl][æz; əz] "

(	The	reader	need	scarcely	be	informed	that	this	narrative	is	about	as	real	as	"
(	这	读者	需要	几乎	是	知情的	那	这	叙述	是	关于	作为	真实的	作为	"

[ə; eɪ] . ['wɔrdz] - ,

A	.	Ward's	Snaiks	,
一个	.	病房	-	,

（读者几乎无需被告知，这个故事的真实性与A. Ward的《Snaiks》差不多，

" [ænd; ənd][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [steɪts]

"	and	about	as	much	matter	of	fact	as	his	journey	through	the	States
"	和	关于	作为	很多	事情	的	事实	作为	他的	旅行	通过	这	各州

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wæks] - [wɜːrk] [ʃoʊ] .)

with	a	wax	-	work	show	.	)
和	一个	蜡	-	工作	展示	.	)

"这就像他带着蜡像展在美国各地巡演一样，纯属无稽之谈。"

[ðɪs] ['stɔːri] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌentər'teɪnmənt] ,

This	story	hasn't	anything	to	do	with	my	Entertainment	,
这	故事	还没有	任何事物	到	做	和	我的	娱乐	,

这个故事与我的娱乐事业无关。

[aɪ] [noʊ] — [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][maɪ] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

I	know	—	but	one	of	the	principal	features	of	my	Entertainment	is	that	it
我	知道	—	但	一	的	这	主要的	特征	的	我的	娱乐	是	那	它

[kən'teɪnz] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [dəunt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

contains	so	many	things	that	don't	have	anything	to	do	with	it	.
包含	所以	许多	事物	那	不	有	任何事物	到	做	和	它	.

我知道——但我的娱乐方式的一个主要特点是，它包含了很多与娱乐本身无关的东西。

[maɪ] ['ɔ:rkɪstrə] [ɪz] [smɔ:l] — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [gʊd] — [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][goʊz]

My	Orchestra	is	small	—	but	I	am	sure	it	is	very	good	—	so	far	as	it	goes
我的	乐队	是	小的	—	但	我	是	当然	它	是	非常	好的	—	所以	远的	作为	它	去
.																		
:																		
·																		

我的乐团规模很小——但我相信就目前而言，它非常出色。

[aɪ] [gɪv] [maɪ]['piːənɪst][ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [naɪt] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɑːʃɪŋ] .

I	give	my	pianist	ten	pounds	a	night	—	and	his	washing	.
我	给	我的	钢琴家	十	磅	一个	夜晚	—	和	他的	洗涤	.

我每晚付给我的钢琴家十英镑——外加他的洗衣费。

([ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['piːənɪst][kʊd; kəd][biː; bi][haɪrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][smɔːl][sʌm; səm][ɪn] ['ɪŋgləənd] [wʌz; wəz]

(	That	a	good	pianist	could	be	hired	for	a	small	sum	in	England	was
(	那	一个	好的	钢琴家	可以	是	雇用	为了	一个	小的	和	在	英格兰	曾是

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə]['ɑːrtəməs] .

a	matter	of	amusement	to	Artemus	.
一个	事情	的	娱乐	到	阿特姆斯	.

（在英国，花很少的钱就能请到一位优秀的钢琴家，这让阿尔特姆斯觉得很有趣。）

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ə'blaɪdʒɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

More	especially	when	he	found	a	gentleman	obliging	enough	to	play	anything	he
更多的	尤其	什么时候	他	成立	一个	绅士	乐于助人	足够的	到	玩	任何事物	他

[dɪ'zaɪrd] ,

desired	,
想要的	,

尤其当他找到一位愿意演奏他想演奏的任何乐曲的绅士时，情况更是如此。

[sʌtʃ] [æz; əz] [breɪk] - [daʊnz] [ænd; ənd] ['ɛrz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst][əb'sɜːrd] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

such	as	break	-	downs	and	airs	which	had	the	most	absurd	relation	to	the
这样的	作为	休息	-	下坡	和	播出	哪个	有	这	最多	荒诞	关系	到	这

[siːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] .

scene	they	were	used	to	illustrate	.
场景	他们	是	用过的	到	阐明	.

例如，一些故障和故障与它们所用来说明的场景有着最荒谬的关系。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hɪz; ɪz]['piːənɪst][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][suːˈpɪriər]

In	the	United	States	his	pianist	was	desirous	of	playing	music	of	a	superior
在	这	团结的	各州	他的	钢琴家	曾是	渴望	的	玩耍	音乐	的	一个	优越的

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

在美国，他的钢琴家渴望演奏更高水准的音乐。

[mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['lektʃərər] .)

much	against	the	consent	of	the	lecturer	.	)
很多	反对	这	同意	的	这	讲师	.	)

（这很大程度上违背了讲师的意愿。）

[aɪ][laɪk]['mjuːzɪk] . — [aɪ][kɑːnt] [sɪŋ] .

I	like	Music	.	—	I	can't	sing	.
我	喜欢	音乐	.	—	我	不能	唱歌	.

我喜欢音乐，但我不会唱歌。

[æz; əz][ə; eɪ] - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [sək'ses] .

As	a	singist	I	am	not	a	success	.
作为	一个	-	我	是	不是	一个	成功	.

作为歌手，我并不成功。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sædist] [wen] [aɪ] [sɪŋ] .

I	am	saddest	when	I	sing	.
我	是	最悲伤的	什么时候	我	唱歌	.

我唱歌的时候最难过。

[soʊ][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hɪr] [ˌem 'iː] .

So	are	those	who	hear	me	.
所以	是	那些	WHO	听到	我	.

那些听到我讲话的人也是如此。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sædɚ] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

They	are	sadder	even	than	I	am	.
他们	是	更悲伤	甚至	比	我	是	.

他们比我还难过。

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [sʌm; səm]['sɪlvər] - [vɔɪst] [jʌŋ] [men] [keɪm] ['ʌndər] [maɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sæŋ]

The	other	night	some	silver	-	voiced	young	men	came	under	my	window	and	sang
这	其他	夜晚	一些	银	-	配音	年轻的	男人	来了	在下面	我的	窗户	和	唱

— " [kʌm] [wer] [maɪ] [lʌv] [laɪz] ['driːmiŋ] .

—	"	Come	where	my	love	lies	dreaming	.
—	"	来	在哪里	我的	爱	谎言	做梦	.

那天晚上，几个嗓音甜美的年轻人来到我的窗下唱歌——“来吧，到我爱人梦中安息的地方。”

" — [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] .

"	—	I	didn't	go	.
"	—	我	没有	去	.

“——我没去。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kə'rekt] .

I	didn't	think	it	would	be	correct	.
我	没有	思考	它	会	是	正确的	.

我当时觉得这样做不对。

[aɪ] [faʊnd] ['mjuːzɪk] ['veri] ['suːðɪŋ] [wen] [aɪ] [leɪ] [ɪl] [wɪð; wɪθ]['fiːvər][ɪn]['juːˌtɑː] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

I	found	music	very	soothing	when	I	lay	ill	with	fever	in	Utah	—	and	I	was
我	成立	音乐	非常	舒缓	什么时候	我	躺	患病的	和	发烧	在	犹他州	—	和	我	曾是

['veri] [ɪl] — [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪrfəli] ['weɪstɪd] . — [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [hjuːn] [daʊn] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] —

very	ill	—	I	was	fearfully	wasted	.	—	My	face	was	hewn	down	to	nothing	—
非常	患病的	—	我	曾是	恐惧地	浪费	.	—	我的	脸	曾是	凿	向下	到	没有什么	—

[ænd; ənd][maɪ][noʊz][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑːrp] [aɪ] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['ʌðər] ['piːpəlz]

and	my	nose	was	so	sharp	I	didn't	dare	to	stick	it	into	other	people's
和	我的	鼻子	曾是	所以	锋利的	我	没有	敢	到	戳	它	进入	其他	人们的

['bɪznəs] — [fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər] — [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

business	—	for	fear	it	would	stay	there	—	and	I	should	never	get	it	again	.
商业	—	为了	害怕	它	会	停留	那里	—	和	我	应该	绝不	得到	它	再次	.

我在犹他州发烧卧床不起时，发现音乐非常舒缓身心——我病得很重——我虚弱得可怕。——我的脸被削得面目全非——我的鼻子尖得我不敢插手别人的事——生怕它会留在那儿——而且我再也长不出这样的鼻子了。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðoʊz] ['dɪzməl] [deɪz] [ə; eɪ]['mɔːrmən]['leɪdi] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] — [ðoʊ] - [nɑːt][soʊ]

And	on	those	dismal	days	a	Mormon	lady	—	she	was	married	—	tho	'	not	so
和	在	那些	惨淡	天	一个	摩门教	女士	—	她	曾是	已婚	—	虽然	-	不是	所以

[mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [hiː; hi][hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] ['ʌðər] [waɪvz] — [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ]

much	so	as	her	husband	—	he	had	fifteen	other	wives	—	she	used	to	sing
很多	所以	作为	她	丈夫	—	他	有	十五	其他	妻子们	—	她	用过的	到	唱歌

[ə; eɪ]['bæləd] [kə'mensɪŋ] " [swiːt] [bɜːrd] — [duː][nɑːt][flai]

a	ballad	commencing	"	Sweet	bird	—	do	not	fly
一个	民谣	开始	"	甜的	鸟	—	做	不是	飞

在那些阴郁的日子里，一位摩门教妇女——她已婚——虽然不如她的丈夫那样名正言顺（她丈夫还有十五个妻子）——常常唱一首民谣，开头是“甜美的鸟儿，不要飞翔”。

[əˈweɪ] ！ " — [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] ['wʊdnt] . — [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði] [əˈkɔːrdiən] [dɪˈvaɪnli] —

away	!	"	—	and	I	told	her	I	wouldn't	.	—	She	played	the	accordion	divinely	—
离开	！	"	—	和	我	讲述	她	我	不会	.	—	她	玩	这	手风琴	神圣地	—

- [aɪ] [preɪzd] [hɜːr; hər] .

accordionly	I	praised	her	.
-	我	赞扬	她	.

走开！"——我告诉她我不会。——她拉手风琴拉得太好了——我用手风琴赞美她。

[aɪ][met][ə; eɪ][mæn][ɪn]['ɔːrəgən] [huː] ['hædnt]['eni] [tiːθ] — [nɑːt][ə; eɪ] [tuːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] — [jet]

I	met	a	man	in	Oregon	who	hadn't	any	teeth	—	not	a	tooth	in	his	head	—	yet
我	遇见	一个	男人	在	俄勒冈州	WHO	之前没有	任何	牙齿	—	不是	一个	齿	在	他的	头	—	然而

[ðæt] [mæn][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [beɪs] [drʌm] ['betər] [ðæn; ðən]['eni][mæn][aɪ]['evər][met] . — [hiː; hi]

that	man	could	play	on	the	bass	drum	better	than	any	man	I	ever	met	.	—	He
那	男人	可以	玩	在	这	低音	鼓	更好的	比	任何	男人	我	曾经	遇见	.	—	他

[kept][ə; eɪ][hoʊˈtel] .

kept	a	hotel	.
保留	一个	酒店	.

我在俄勒冈州遇到一个男人，他一颗牙齿都没有——一颗牙都没有——但他打低音鼓的水平却比我见过的任何人都高。——他经营着一家旅馆。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kwɪr] [hoʊˈtel][ɪn]['ɔːrəgən] .

They	have	queer	hotels	in	Oregon	.
他们	有	酷儿	酒店	在	俄勒冈州	.

俄勒冈州有同性恋主题酒店。

[aɪ] [rɪˈembər] [wʌn] [wer] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][oʊts][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] — [aɪ][hæd; həd]

I	remember	one	where	they	gave	me	a	bag	of	oats	for	a	pillow	—	I	had
我	记住	一	在哪里	他们	给予	我	一个	包	的	燕麦	为了	一个	枕头	—	我	有

['naɪtmeəz] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

nightmares	of	course	.
噩梦	的	课程	.

我记得有一次，他们给了我一袋燕麦当枕头——我当然做了噩梦。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [sed] — [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] — [oʊld]['hɑːs] — [heɪ] ?

In	the	morning	the	landlord	said	—	How	do	you	feel	—	old	hoss	—	hay	?
在	这	早晨	这	房东	说	—	如何	做	你	感觉	—	老的	霍斯	—	干草	?

早上房东说——老马，你感觉怎么样?

— [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][felt][maɪ][oʊts] .

—	I	told	him	I	felt	my	oats	.
—	我	讲述	他	我	毛毡	我的	燕麦	.

— 我告诉他我感觉自己精力充沛。

([ðoʊ] [ðə; ði] ['sɪriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] [wʌz; wəz] [hɪr] ['entərd] [əˈpɑːn] ,

(	Though	the	serious	part	of	the	lecture	was	here	entered	upon	,
(	尽管	这	严肃的	部分	的	这	演讲	曾是	这里	进入	之上	,

(尽管讲座的严肃部分从这里开始，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈlɪvərd] [ɪn][ə; eɪ]['greɪvər][toʊn][ðæn; ðən][ðæt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən]

it	was	not	delivered	in	a	graver	tone	than	that	in	which	he	had	spoken
它	曾是	不是	发表	在	一个	刻刀	语气	比	那	在	哪个	他	有	说

[ðə; ði] [fɑːsɪˈkælɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊlɔːg] .

the	farcicalities	of	the	prologue	.
这	荒诞	的	这	序幕	.

他的语气并不比他讲述序言中的滑稽段落时更加严肃。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['prefətɔːri] ['mætər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [θɔːt] ;

Most	of	the	prefatory	matter	was	given	with	an	air	of	earnest	thought	;
最多	的	这	序言	事情	曾是	给定	和	一个	空气	的	认真	想法	;

大部分序言部分都写得十分认真深思熟虑;

[ðə; ði][ɑːrmz] ['sʌmtaɪmz] ['foʊldɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɑːn][wʌn][hænd] .

the	arms	sometimes	folded	,	and	the	chin	resting	on	one	hand	.
这	武器	有时	折叠	,	和	这	下巴	休息	在	一	手	.

有时双臂交叉抱于胸前，下巴搁在一只手上。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði][ˌpænə'ræmə][æt; ət] [nuː] [jɔːk] [hiː; hi] [juːst]

On	the	occasion	of	his	first	exhibiting	the	panorama	at	New	York	he	used
在	这	场合	的	他的	第一的	展出	这	全景	在	新的	约克	他	用过的

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ] ;

a	fishing	-	rod	to	point	out	the	picture	with	;
一个	钓鱼	-	杆	到	观点	出去	这	图片	和	;

在他首次于纽约展出这幅全景画时，他用一根钓竿来指出画中的景物；

['sʌbsɪkwəntli] [hiː; hi] [ə'veɪld] [hɪm'self] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ʌm'brelə] .

subsequently	he	availed	himself	of	an	old	umbrella	.
随后	他	已利用	他自己	的	一个	老的	伞	.

随后他用上了一把旧伞。

[ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hɔːl] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['raɪdɪŋ] - [wɪp] .)

In	the	Egyptian	Hall	he	used	his	little	riding	-	whip	.	)
在	这	埃及人	大厅	他	用过的	他的	小的	骑术	-	鞭	.	)

在埃及大厅里，他用了他的小马鞭。）

[pər'mɪt][ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə]['kwaɪətli] [steɪt] [ðæt] [ɔːl'ðəj] -

Permit	me	now	to	quietly	state	that	altho	'
允许	我	现在	到	悄悄	状态	那	虽然	-

请允许我悄悄地说，虽然

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ][kæp][ænd; ənd] ['belz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sɪriəs]

I	am	here	with	my	cap	and	bells	I	am	also	here	with	some	serious
我	是	这里	和	我的	帽	和	铃铛	我	是	还	这里	和	一些	严肃的

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːmənz] — [ðer; ðər] ['mænərz] — [ðer; ðər] ['kʌstəmz] — [ænd; ənd] [waɪl]

descriptions	of	the	Mormons	—	their	manners	—	their	customs	—	and	while
描述	的	这	摩门教徒	—	他们的	礼仪	—	他们的	海关	—	和	尽管

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][tuː; tə][jʊr; jər]['noʊtɪs][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] —

the	pictures	I	shall	present	to	your	notice	are	by	no	means	works	of	art	—
这	图片	我	将	展示	到	你的	注意	是	经过	不	方法	作品	的	艺术	—

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] ['æktʃuəli]['teɪkən][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ([ðeɪ] [wɜːr; wər]

they	are	painted	from	photographs	actually	taken	on	the	spot	(	They	were
他们	是	绘	从	照片	实际上	已采取	在	这	点	(	他们	是

['foʊtəˌgræft] [baɪ] ['sævɪdʒ] & ['ɑːtɪŋər] ,

photographed	by	Savage	&	Ottinger	,
拍摄	经过	野蛮的	&	奥廷格	,

我戴着帽子和铃铛来到这里，也带着一些关于摩门教徒的严肃描述——他们的礼仪——他们的习俗——虽然我将向你们展示的图片绝非艺术作品——但它们是根据现场拍摄的照片绘制的（这些照片是由萨维奇和奥廷格拍摄的，

[ʌv; əv][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] ,

of	Salt	Lake	City	,
的	盐	湖	城市	,

来自盐湖城

[ðə; ði] [fə'tɑgrəfə-s] [tuː; tə] ['brɪgəm] [jʌŋ] .) — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [niːd] [nɑːt][ɪn'fɔːrm]

the	photographers	to	Brigham	Young	.	)	—	and	I	am	sure	I	need	not	inform
这	摄影师	到	布里格姆	年轻的	.	)	—	和	我	是	当然	我	需要	不是	通知

['eni] ['pɜːrs(ə)n]['prez(ə)nt] [huː] [wʌz; wəz]['evər][ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv]['juːˌtɑː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz]

any	person	present	who	was	ever	in	the	territory	of	Utah	that	they	are	as
任何	人	展示	WHO	曾是	曾经	在	这	领土	的	犹他州	那	他们	是	作为

['feɪθf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] .

faithful	as	they	could	possibly	be	.
忠实	作为	他们	可以	可能	是	.

摄影师们（指杨百翰）——我相信我无需告知在场任何曾经到过犹他州的人，他们是多么忠诚。

(['kɜːrt(ə)n] . — [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [vjuː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv]

(	Curtain	.	—	The	picture	was	concealed	from	view	during	the	first	part	of
(	窗帘	.	—	这	图片	曾是	暗	从	看法	期间	这	第一的	部分	的

[ðə; ði] ['lektʃər] [baɪ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['kɜːrt(ə)n] .

the	lecture	by	a	crimson	curtain	.
这	演讲	经过	一个	赤红	窗帘	.

（幕布——在讲座的第一部分，这幅画被一块深红色的幕布遮住了。）

[ðɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tə'geðər] [ɔːr]['oʊpənd] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] ,

This	was	drawn	together	or	opened	many	times	in	the	course	of	the	lecture	,
这	曾是	绘制	一起	或者	打开	许多	时代	在	这	课程	的	这	演讲	,

在讲座过程中，这些内容被多次整理或打开。

[ænd; ənd][æt; ət] [ɑːd] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] .

and	at	odd	points	of	the	lecture	.
和	在	奇怪的	积分	的	这	演讲	.

而且在讲座的某些零散环节也会出现。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] ['ɑːrtəməs] [hɪm'self][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði]

I	am	not	aware	that	Artemus	himself	could	have	explained	why	he	caused	the
我	是	不是	意识到的	那	阿特姆斯	他自己	可以	有	解释	为什么	他	导致	这

['kɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət] [ə'nʌðər] .

curtain	to	be	drawn	at	one	place	and	not	at	another	.
窗帘	到	是	绘制	在	一	地方	和	不是	在	其他	.

我不知道阿尔特穆斯本人是否能够解释为什么他让窗帘在一个地方拉上，而在另一个地方不拉上。

['prɑːbəbli][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [dʒoʊks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ʃʌt]

Probably	he	thought	it	to	be	one	of	his	good	jokes	that	it	should	shut
大概	他	想法	它	到	是	一	的	他的	好的	笑话	那	它	应该	关闭

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [dʒʌst] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ɪts] ['biːɪŋ] [juːst] .)

in	the	picture	just	when	there	was	no	reason	for	its	being	used	.	)
在	这	图片	只是	什么时候	那里	曾是	不	原因	为了	它是	存在	用过的	.	)

他可能觉得这是他开的一个玩笑，故意在根本不需要用到它的时候让它关闭。）

[aɪ] [went] [tuː; tə] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ?

I	went	to	Great	Salt	Lake	City	by	way	of	California	?
我	去	到	伟大的	盐	湖	城市	经过	方式	的	加利福尼亚州	?

我途经加利福尼亚州去了大盐湖城?

([ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [went] [baɪ] ['stiːmər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['æspɪnwɔl] ,

(	That	is	,	he	went	by	steamer	from	New	York	to	Aspinwall	,
(	那	是	,	他	去	经过	汽船	从	新的	约克	到	阿斯平沃尔	,

也就是说，他从纽约乘轮船去了阿斯平沃尔。

[ðens] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]['pænəmɑː][baɪ] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm]['pænəmɑː]

thence	across	the	Isthmus	of	Panama	by	railway	,	and	then	from	Panama
因此	穿过	这	地峡	的	巴拿马	经过	铁路	,	和	然后	从	巴拿马

[tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə][baɪ] [ə'nʌðər] ['stiːmboʊt] .

to	California	by	another	steamboat	.
到	加利福尼亚州	经过	其他	汽船	.

然后乘火车穿过巴拿马地峡，再从巴拿马乘另一艘汽船前往加利福尼亚。

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] [ðen] ['ɑːkjupaɪd][ə'baʊt] [θriː] [wiːks] .)

A	journey	which	then	occupied	about	three	weeks	.	)
一个	旅行	哪个	然后	占领	关于	三	周	.	)

当时这段旅程大约持续了三周。）

[aɪ] [went] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə][ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] " ['erɪəl] .

I	went	to	California	on	the	steamer	"	Ariel	.
我	去	到	加利福尼亚州	在	这	汽船	"	爱丽儿	.

我乘坐“爱丽儿”号轮船去了加利福尼亚。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stiːmər] " ['erɪəl] .
" This is the steamer " Ariel .
" 这 是 这 汽船 " 爱丽儿 .

这是"爱丽儿"号蒸汽船。

" (['pɪktʃər] .)
" (Picture .)
" (图片 .)

"(图片。)

[ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ]['kɑːmli] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] " ['erɪəl] " — [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]
Oblige me by calmly gazing on the steamer " Ariel " — and when you go to
必须 我 经过 平静地 凝视 在 这 汽船 " 爱丽儿 " — 和 什么时候 你 去 到
[ˌkælə'fɔːrniə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['stiːmər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['erɪəl] ['iznt]
California be sure and go on some other steamer — because the Ariel isn't
加利福尼亚州 是 当然 和 去 在 一些 其他 汽船 — 因为 这 爱丽儿 不是
[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .
a very good one .
一个 非常 好的 一 .

请你平静地凝视一下"爱丽儿"号蒸汽船——当你去加利福尼亚的时候，一定要乘坐其他蒸汽船——因为"爱丽儿"号并不好。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] " ['erɪəl] " — [æt; ət] [pɪr] [noʊ] . [fɔːr] — [nuː] [jɔːk] — [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]
When I reached the " Ariel " — at pier No . 4 — New York — I found the
什么时候 我 达到 这 " 爱丽儿 " — 在 码头 不 . 4 — 新的 约克 — 我 成立 这
['pæsndʒə-] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ə'baʊt][ðer; ðər] [θɪŋz] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]
passengers in a state of great confusion about their things — which were being
乘客 在 一个 状态 的 伟大的 困惑 关于 他们的 事物 — 哪个 是 存在
[θroʊn] [ə'raʊnd][baɪ][ðə; ði] ['ʃɪps] ['pɔːtəz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [æt; ət][wʌns] ['dæmɪdʒɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪdi'ɑːtɪk] .
thrown around by the ship's porters in a manner at once damaging and idiotic .
抛掷 大约 经过 这 船的 搬运工 在 一个 方式 在 一次 损害 和 愚蠢的 .
— [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] — [maɪ]['frædʒ(ə)l][fɔːrm][wʌz; wəz] [smæʃt] [ðɪs] [weɪ] —
— So great was the excitement — my fragile form was smashed this way —
— 所以 伟大的 曾是 这 激动 — 我的 脆弱的 形式 曾是 粉碎 这 方式 —
[ænd; ənd] [dʒæmd] [ðæt] [weɪ] — [tɪl] ['faɪnəli][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʌvd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [wɪtʃ]
and jammed that way — till finally I was shoved into a stateroom which
和 卡住 那 方式 — 直到 最后 我 曾是 推搡 进入 一个 客舱 哪个
[wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ] [tuː] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['fiːmeɪl] — [huː] [sed] ,
was occupied by two middle - aged females — who said ,
曾是 占领 经过 二 中间 - 老年人 女性 — WHO 说 ,

当我抵达纽约4号码头的"爱丽儿"号时，我发现乘客们对自己的行李一片混乱，搬运工们胡乱地扔来扔去，既笨拙又危险。现场一片混乱，我瘦弱的身体被这样挤压、那样塞扯，最后被推进一间船舱，里面住着两位中年妇女。她们说：

" [beɪs] [mæn] — [liːv] [ˌjuː 'es] — [oʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] ! " — [aɪ] [left] [ðem; ðəm] — [oʊ] — [aɪ] [left] [ðem; ðəm]
" Base man — leave us — O leave us ! " — I left them — Oh — I left them
" 根据 男人 — 离开 我们 — 哦 离开 我们 ! " — 我 左边 他们 — 哦 — 我 左边 他们
!
!
!

"基地的人——离开我们——哦，离开我们！"——我离开了他们——哦——我离开了他们！

[wiː; wi] [riːtʃ] [ˌækə'pulkəu][ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ɪn] [duː] [taɪm] .
We reach Acapulco on the coast of Mexico in due time .
我们 抵达 阿卡普尔科 在 这 海岸 的 墨西哥 在 到期的 时间 .

我们按时抵达了墨西哥海岸的阿卡普尔科。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ə'kɜ:rd] [æt; ət][ˌækə'pulkəu] — ['oʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Nothing	of	special	interest	occurred	at	Acapulco	—	only	some	of	the
没有什么	的	特别的	兴趣	发生	在	阿卡普尔科	—	仅有的	一些	的	这

['meksɪkən] ['leɪdiz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .

Mexican	ladies	are	very	beautiful	.
墨西哥	女士们	是	非常	美丽的	.

阿卡普尔科并没有发生什么特别有趣的事情——只是有些墨西哥姑娘非常漂亮而已。

[ðeɪ] [ɔ:l][hæv; həv] ['brɪliənt] [blæk] [her] — [her] " [blæk] [æz; əz] ['stɑ:rləs] [naɪt] " — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kwoʊt]

They	all	have	brilliant	black	hair	—	hair	"	black	as	starless	night	"	—	if	I	may	quote
他们	全部	有	杰出的	黑色的	头发	—	头发	"	黑色的	作为	无星	夜晚	"	—	如果	我	可能	引用

[frʌm; frəm][ðə; ði] " ['fæməli] ['herəld] " .

from	the	"	Family	Herald	"	.
从	这	"	家庭	先驱报	"	.

他们都拥有一头乌黑亮丽的头发——如果我引用《家庭先驱报》的话来说，他们的头发"像没有星星的夜晚一样黑"。

[ˌaɪ 'ti:][dəunt][kɜ:rl] . — [ə; eɪ]['meksɪkən]['leɪdi:z] [her] ['nevər] [kə:lz] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪt] [æz; əz][æn; ən]

It	don't	curl	.	—	A	Mexican	lady's	hair	never	curls	—	it	is	straight	as	an
它	不	卷曲	.	—	一个	墨西哥	女士的	头发	绝不	卷发	—	它	是	直的	作为	一个

['ɪndi:ənz] .

Indian's	.
印度人的	.

它不会卷曲。——墨西哥女士的头发从来不会卷曲——它像印第安人的头发一样笔直。

[sʌm; səm] ['pi:pəlz] [her] [wəʊnt][kɜ:rl]['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] . — [maɪ] [her] [wəʊnt][kɜ:rl]['ʌndər] [tu:]

Some	people's	hair	won't	curl	under	any	circumstances	.	—	My	hair	won't	curl	under	two
一些	人们的	头发	惯于	卷曲	在下面	任何	情况	.	—	我的	头发	惯于	卷曲	在下面	二

['ʃɪlɪŋ] .

shillings	.
先令	.

有些人的头发无论如何都卷不起来。——我的头发就算给我两先令也卷不起来。

(['ɑ:rtəməs]['ɔ:lweɪz] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] [her] [streɪt] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] [ɪn][sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] .

(	Artemus	always	wore	his	hair	straight	until	his	severe	illness	in	Salt	Lake	City	.
(	阿特姆斯	总是	穿着	他的	头发	直的	直到	他的	严重	疾病	在	盐	湖	城市	.

（阿特姆斯在盐湖城患重病之前一直留着直发。）

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [drɑ:pt] [ɔ:f] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm]

So	much	of	it	dropped	off	during	his	recovery	that	he	became
所以	很多	的	它	掉落	离开	期间	他的	恢复	那	他	成为

[dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['mi:gər] [ə'pɪrəns] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [prɪ'zentɪd]

dissatisfied	with	the	long	meagre	appearance	his	countenance	presented
不满	和	这	长的	微薄	外貌	他的	面容	呈现

[wen] [hi:; hi] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

when	he	surveyed	it	in	the	looking	-	glass	.
什么时候	他	调查	它	在	这	寻找	-	玻璃	.

在他康复期间，他的容貌逐渐消退，以至于当他对着镜子审视自己时，他对自己瘦削憔悴的面容感到很不满意。

['æftər][hɪz; ɪz] ['lektʃər] [æt; ət][ðə; ði][sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] ['θi:ətər] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['lektʃər] [ə'gen] [ʌn'tɪl][wi:; wi]

After	his	lecture	at	the	Salt	Lake	City	Theatre	he	did	not	lecture	again	until	we
后	他的	演讲	在	这	盐	湖	城市	剧院	他	做过	不是	演讲	再次	直到	我们

[hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['denvər] ['sɪti] ,

had	crossed	the	Rocky	Mountains	and	arrived	at	Denver	City	,
有	交叉	这	洛基	山脉	和	到达的	在	丹佛	城市	,

在盐湖城剧院的演讲结束后，直到我们翻越落基山脉到达丹佛市，他才再次发表演讲。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] .

the	capital	of	Colorado	.
这	首都	的	科罗拉多州	.

科罗拉多州的首府。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['lektʃər] [ðer; ðər] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən]

On	the	afternoon	he	was	to	lecture	there	I	met	him	coming	out	of	an
在	这	下午	他	曾是	到	演讲	那里	我	遇见	他	未来	出去	的	一个

-

[stɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrs(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

ironmonger's	store	with	a	small	parcel	in	his	hand	.
-	店铺	和	一个	小的	包裹	在	他的	手	.

在他要去那里演讲的那天下午，我看到他从一家五金店出来，手里拿着一个小包裹。

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər]

"	I	want	you	,	old	fellow	,	"	he	said	;	"	I	have	been	all	around	the	city	for
"	我	想	你	,	老的	同伴	,	"	他	说	;	"	我	有	到过	全部	大约	这	城市	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“老伙计，我要你，”他说，“我为了他们跑遍了全城。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [læst] . "

and	I've	got	them	at	last	.	"
和	我已经	得到	他们	在	最后的	.	"

我终于把它们都弄到手了。

" [gɑːt] [wʌt] ?

"	Got	what	?
"	得到	什么	?

“得到什么了？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] - [tɑːŋz] .

"	A	pair	of	curling	-	tongs	.
"	一个	一对	的	冰壶	-	钳	.

一把卷发钳。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [her] [kɜːrld] [tuː; tə] ['lektʃər] [ɪn] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	am	going	to	have	my	hair	curled	to	lecture	in	to	-	night	.
我	是	去	到	有	我的	头发	卷曲	到	演讲	在	到	-	夜晚	.

我今晚要去讲课，打算把头发卷起来。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn] [kəːlz] .

I	mean	to	cross	the	plains	in	curls	.
我	意思是	到	叉	这	平原	在	卷发	.

我的意思是卷发穿越平原。

[kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [kɜːrl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

Come	home	with	me	and	try	to	curl	it	for	me	.
来	家	和	我	和	尝试	到	卷曲	它	为了	我	.

跟我回家，帮我把它卷起来。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['eni] ['ɪdiət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːrbər] [tuː; tə] [biː; bi] [læft] [æt; ət] .

I	don't	want	to	go	to	any	idiot	of	a	barber	to	be	laughed	at	.
我	不	想	到	去	到	任何	笨蛋	的	一个	理发师	到	是	笑了	在	.

我不想去找个庸医理发师，免得被人嘲笑。

" [aɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [fri'zəː] .

"	I	played	the	part	of	friseur	.
"	我	玩	这	部分	的	理发师	.

我扮演了理发师的角色。

['sʌbsɪkwəntli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] " - , " [æz; əz] [hiː; hi] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

Subsequently	**he**	**became**	**his**	**own**	**"**	**curlist**	**,**	**"**	**as**	**he**	**phrased**	**it**	**.**
随后	他	成为	他的	自己的	"	-	,	"	作为	他	措辞	它	.

随后，他成为了自己的"卷发师"，正如他自己所说。

>From [ðæt] [deɪ] [fɔːrθ] ['ɑːrtəməs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɜːrli] - ['herd] [mæn] .)

>From	**that**	**day**	**forth**	**Artemus**	**was**	**a**	**curly**	**-**	**haired**	**man**	**.**	**)**
>From	那	天	前进	阿特姆斯	曾是	一个	卷曲	-	头发	男人	.	)

从那天起，阿尔特姆斯就成了一个卷发男人。

(['pɪktʃər] [ʌv; əv])

(	**Picture**	**of**	**)**
(	图片	的	)

（图片）

[ðə; ði] [greɪt] ['θɜːroʊfer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] ([wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪn]

The	**great**	**thoroughfare**	**of**	**the**	**imperial**	**city**	**of**	**the**	**Pacific**	**Coast**	**(**	**with**	**a**	**sign**
这	伟大的	通道	的	这	帝国	城市	的	这	太平洋	海岸	(	和	一个	符号

['seɪɪŋ] " ['ɑːrtəməs] [wɔːrd] ,

saying	**"**	**Artemus**	**Ward**	**,**
说	"	阿特姆斯	沃德	,

太平洋沿岸帝国城市的大大街（路牌上写着"阿特姆斯区"，

['plæts] [hɔːl] ['evri] ['iːvnɪŋ] . ")

Platts	**Hall**	**every**	**evening**	**.**	**"**	**)**
普氏能源资讯	大厅	每一个	晚上	.	"	)

普拉茨大厅每晚都开放。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [fɔːrm] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['elɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɑːpjʊ'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sæn]

The	**Chinese**	**form**	**a**	**large**	**element**	**in**	**the**	**population**	**of**	**San**
这	中国人	形式	一个	大的	元素	在	这	人口	的	圣

华人在桑市人口中占很大比例。

[frən'sɪskoʊ] — [ænd; ənd] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['θiːətər] .

Francisco	**—**	**and**	**I**	**went**	**to**	**the**	**Chinese**	**Theatre**	**.**
弗朗西斯科	—	和	我	去	到	这	中国人	剧院	.

弗朗西斯科——然后我去了中国剧院。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [pleɪ] ['ɔːf(ə)n] ['læsts] [tuː] [mʌnθs] .

A	**Chinese**	**play**	**often**	**lasts**	**two**	**months**	**.**
一个	中国人	玩	经常	持续时间	二	几个月	.

中国戏剧通常演出两个月之久。

[kə'mensɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [bɜːrθ] ,

Commencing	**at**	**the**	**hero's**	**birth**	**,**
开始	在	这	英雄们	出生	,

从英雄的出生开始，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tʃɪrfəli] [kən'dʌktɪd] [frʌm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] [tɪl] [hiː; hi] [ɪz] ['iːðər] [kɪld] [ɔːr] ['mærid] .

it	**is**	**cheerfully**	**conducted**	**from**	**week**	**to**	**week**	**till**	**he**	**is**	**either**	**killed**	**or**	**married**	**.**
它	是	愉快地	实施	从	星期	到	星期	直到	他	是	任何一个	被杀	或者	已婚	.

这件事就这样每周愉快地进行着，直到他被杀或结婚为止。

[ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɑːmɪk] ['voʊkəlɪst] [sæŋ] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɑːmɪk] [sɔːŋ] .

The	**night**	**I**	**was**	**there**	**a**	**Chinese**	**comic**	**vocalist**	**sang**	**a**	**Chinese**	**comic**	**song**	**.**
这	夜晚	我	曾是	那里	一个	中国人	漫画	歌手	唱	一个	中国人	漫画	歌曲	.

我到那儿的那晚，一位中国喜剧歌手演唱了一首中国喜剧歌曲。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [sɪks] [wiːks] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [æz; əz] [maɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ,

It	**took**	**him**	**six**	**weeks**	**to**	**finish**	**it**	**—**	**but**	**as**	**my**	**time**	**was**	**limited**	**,**
它	采取	他	六	周	到	结束	它	—	但	作为	我的	时间	曾是	有限的	,

他花了六周时间才完成——但由于我的时间有限，

[aɪ] [went] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [vəːsiz] .
I went away at the expiration of 215 verses .
我 去 离开 在 这 到期日 的 - 诗句 .

我在写完215节诗后离开了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] - , - [vəːsiz] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːŋ] — [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ˈbiːɪŋ] " [ˈtʊrəl] [ˈlʊərəl] [ˈdjʊrəl] ,
There were 11 , 000 verses to this song — the chorus being " Tural lural dural ,
那里 是 - , - 诗句 到 这 歌曲 — 这 合唱 存在 " 图尔拉 卢拉 硬膜 ,

这首歌共有 11,000 节歌词——副歌是"Tural lural dural,

[ri:] [ˈfɒl] [deɪ] " — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [twaɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ] [vɜːrs] — [ˈmeɪkɪŋ] —
ri fol day " — which was repeated twice at the end of each verse — making —
ri 福尔 天 " — 哪个 曾是 重复 两次 在 这 结尾 的 每个 诗 — 制作 —
[æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [siː] — [ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] - ,
as you will at once see — the appalling number of 22 ,
作为 你 将要 在 一次 看 — 这 令人震惊 数字 的 - ,

"ri fol day"——在每节诗的结尾重复两次——正如你马上会看到的——构成了可怕的数字22，

- " [ˈtʊrəl] [ˈlʊərəl] [ˈdjʊrəl] , [ri:] [ˈfɒl]
000 " tural lural dural , ri fol
- " 图尔拉 卢拉 硬膜 , ri 福尔

000 "tural lural dural, ri fol

[deɪz] " — [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] .
days " — and the man still lives .
天 " — 和 这 男人 仍然 生活 .

天"——而这个人仍然活着。

([ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]) [vərˈdʒɪniə] [ˈsɪti] — [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [nuː] [steɪt] [ʌv; əv] [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] .
(Picture of) Virginia City — in the bright new State of Nevada .
(图片 的) 弗吉尼亚州 城市 — 在 这 明亮的 新的 状态 的 内华达州 .

（图片）弗吉尼亚城——位于充满活力的新兴内华达州。

([vərˈdʒɪniə] [ˈsɪti] [ɪtˈself] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ledʒ] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [maʊnt] [ˈdeɪvɪdsən] ,
(Virginia City itself is built on a ledge cut out of the side of Mount Davidson ,
(弗吉尼亚州 城市 本身 是 建造 在 一个 壁架 切 出去 的 这 边 的 山 戴维森 ,

弗吉尼亚城本身就建在戴维森山侧面开凿出来的一块岩架上，

[wɪtʃ] [ˈraɪzɪz] [sʌm; səm] - [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] [ˈlev(ə)l] — [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] [hæf] [wei] [ʌp]
which rises some 9000 feet above the sea level — the city being about half way up
哪个 上升 一些 - 脚 多于 这 海 等级 — 这 城市 存在 关于 一半 方式 向上
[ɪts] [saɪd] .
its side .
它是 边 .

它海拔约 9000 英尺，城市位于山体侧面的一半左右。

[tuː; tə] [ˈɑːrtəməs] [wɔːrd] [ðə; ði] [waɪld] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːnəri] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈmænərz] [ʌv; əv]
To Artemus Ward the wild character of the scenery , the strange manners of
到 阿特姆斯 沃德 这 荒野 特点 的 这 风景 , 这 奇怪的 礼仪 的
[ðə; ði] [red] - [ʃɜːrt] [ˈsɪtəznz] ,
the red - shirted citizens ,
这 红色的 - 衬衫 公民 ,

在阿特姆斯·沃德看来，风景的狂野气息，以及身穿红衬衫的市民们的古怪举止，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːd] [dɪˈveləpmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðæt] [ʌnˈkuːθ] [ˈmaʊnt(ə)n] -
and the odd developments of the life met with in that uncouth mountain -
和 这 奇怪的 发展 的 这 生活 遇见 和 在 那 粗野 山 -
[taʊn] [wɜːr; wər] [ɔːl] [rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
town were all replete with interest .
镇 是 全部 充足的 和 兴趣 .

在那座偏僻的山城里，生活中发生的种种奇事都充满了趣味。

[wiː; wi] [steɪd] [ðer; ðər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .

We	stayed	there	about	a	week	.
我们	入住	那里	关于	一个	星期	.

我们在那里待了大约一周。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [steɪ] [hiː; hi] [ɪksˈplɔːd] [ˈevri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

During	the	time	of	our	stay	he	explored	every	part	of	the	place	,
期间	这	时间	的	我们的	停留	他	探索	每一个	部分	的	这	地方	,

在我们逗留期间，他把这个地方的每个角落都探索了一遍。

[met] [ˈmeni] [oʊld] [frendz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [steɪts] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ˈmeni] [nuː] [əˈkweɪntəns] ,

met	many	old	friends	from	the	Eastern	States	,	and	formed	many	new	acquaintances	,
遇见	许多	老的	朋友们	从	这	东	各州	,	和	形成	许多	新的	熟人	,

见到了许多来自东部各州的老朋友，也结识了许多新朋友。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [huːm] [əˈkweɪntəns] [ˈraɪpənd] [ˈɪntuː] [wɔːrm] [ˈfrendʃɪp] .

with	some	of	whom	acquaintance	ripened	into	warm	friendship	.
和	一些	的	谁	熟人	成熟的	进入	温暖的	友谊	.

与其中一些人从相识发展成了深厚的友谊。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . [ˈsæmjuəl] [el] . [ˈklemənz] , [naʊ] [wel] [noʊn] [æz; əz] " [mɑːrk] [tweɪn] .

Among	the	latter	was	Mr	.	Samuel	L	.	Clemens	,	now	well	known	as	"	Mark	Twain	.
之中	这	后者	曾是	先生	.	塞缪尔	L	.	克莱门斯	,	现在	出色地	已知	作为	"	标记	马克·吐温	.

后者中就包括塞缪尔·L·克莱门斯先生，他现在以“马克·吐温”的笔名而闻名。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [sʌb] - [ˈeditɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ˈpepərz] [ˈpʌblɪʃt] [ˈdeɪli] [ɪn] [vərˈdʒɪniə] — " [ðə; ði] [ˌterəˈtɔːriəl] [ˈentərpraɪz] .

"	He	was	then	sub	-	editing	one	of	the	three	papers	published	daily	in	Virginia	—	"	The	Territorial	Enterprise	.
"	他	曾是	然后	子	-	编辑	一	的	这	三	文件	已发布	日常的	在	弗吉尼亚州	—	"	这	领土	企业	.

“当时，他正在弗吉尼亚州每日出版的三份报纸之一——《领土企业报》担任副编辑。

" [ˈɑːrtəməs] [dɪˈtektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv] [mɑːrk] [tweɪn] [ðə; ði] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈhjuːmərəs] [ˈpaʊər] ,

"	Artemus	detected	in	the	writings	of	Mark	Twain	the	indications	of	great	humorous	power	,
"	阿特姆斯	检测到	在	这	著作	的	标记	马克·吐温	这	症状	的	伟大的	幽默	力量	,

“阿特姆斯从马克·吐温的作品中发现了极强的幽默感，

[ænd; ənd] [ˈstrɔːŋli] [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [fiːld] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈtælənts] .

and	strongly	advised	the	writer	to	seek	a	better	field	for	his	talents	.
和	强烈	建议	这	作家	到	寻找	一个	更好的	场地	为了	他的	天赋	.

并强烈建议这位作家去寻找更适合他才能的领域。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈlektʃərər] [ænd; ənd] [ˈɔːθər] .

Since	then	he	has	become	a	well	-	known	lecturer	and	author	.
自从	然后	他	有	变得	一个	出色地	-	已知	讲师	和	作者	.

此后，他成为了一位知名的讲师和作家。

[wɪð; wɪθ][mɑːrk] [tweɪn] , ['ɑːrtəməs] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði] ['guːld] [ænd; ənd] ['kɜːri] ['sɪlvər]

With	Mark	Twain	,	Artemus	made	a	descent	into	the	Gould	and	Curry	Silver
和	标记	马克·吐温	,	阿特姆斯	制成	一个	下降	进入	这	古尔德	和	咖喱	银

[maɪn][æt; ət][vər'dʒɪniə] ,

Mine	at	Virginia	,
矿	在	弗吉尼亚州	,

阿特姆斯曾与马克·吐温一同下到弗吉尼亚州的古尔德和库里银矿参观。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][maɪn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

the	largest	mine	of	the	kind	,	I	believe	in	the	world	.
这	最大	矿	的	这	种类	,	我	相信	在	这	世界	.

我相信，这是世界上最大的同类型矿山。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]

The	account	of	the	descent	formed	a	long	and	very	amusing	article	in	the
这	帐户	的	这	下降	形成	一个	长的	和	非常	有趣	文章	在	这

[nekst] ['mɔrnɪŋz] " ['entərpraɪz] .

next	morning's	"	Enterprise	.
下一个	早晨	"	企业	.

这次下降的经过在第二天早晨的《企业报》上以一篇很长、非常有趣的文章的形式进行了描述。

" [tuː; tə]['wɑːndər][ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][noʊt][ɪts][streɪndʒ] [di'veləpmənts] ['ɑːkjupaɪd]['ɑːrtəməs]

"	To	wander	about	the	town	and	note	its	strange	developments	occupied	Artemus
"	到	漫步	关于	这	镇	和	笔记	它是	奇怪的	发展	占领	阿特姆斯

[ɪn'ses(ə)ntli] .

incessantly	.
不已	.

“在城里闲逛，观察城里发生的奇特变化，成了阿尔特姆斯的日常。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['hɜːrɪdli] ,

I	was	sitting	writing	letters	at	the	hotel	when	he	came	in	hurriedly	,
我	曾是	坐着	写作	信件	在	这	酒店	什么时候	他	来了	在	匆匆	,

我当时正坐在酒店里写信，他突然匆匆走了进来。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	requested	me	to	go	out	with	him	.
和	请求	我	到	去	出去	和	他	.

他邀请我跟他出去。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm]['dʒoʊkɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][maɪn] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Come	and	see	some	joking	much	better	than	mine	,	"	said	he	.
"	来	和	看	一些	开玩笑	很多	更好的	比	矿	,	"	说	他	.

“来看看比我讲的笑话好得多的笑话吧，”他说。

[hiː; hi][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] [wʌn][ʌv; əv] [welz] ,

He	led	me	to	where	one	of	Wells	,
他	引领	我	到	在哪里	一	的	威尔斯	,

他带我到其中一口井旁，

['fɑːrgoʊ] & [koʊz] [ɪk'spres] ['wægənz][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [brɪks] .

Fargo	&	Co's	express	wagons	was	being	rapidly	filled	with	silver	bricks	.
法戈	&	公司的	表达	马车	曾是	存在	快速	已填	和	银	砖块	.

法戈公司的快递车厢正迅速装满银砖。

['ɪŋgəts][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] , [iːtʃ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [brɪk] ,

Ingots	of	the	precious	metal	,	each	almost	as	large	as	an	ordinary	brick	,
锭	的	这	宝贵的	金属	,	每个	几乎	作为	大的	作为	一个	普通的	砖	,

一块块贵金属锭，每块都几乎和普通砖块一样大，

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [θroʊn] [frʌm; frəm][wʌn][mæn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [tuː; tə][loʊd][ðə; ði]['wægən] ,

were	being	thrown	from	one	man	to	another	to	load	the	wagon	,
是	存在	抛掷	从	一	男人	到	其他	到	加载	这	车皮	,

他们被从一个人扔到另一个人手里，以便把东西装上马车。

[dʒʌst][æz; əz] [brɪks] [ɔ:r] [tʃi:z] [ɑ:r; ər] [træns'fə:d] [frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd][baɪ]['kɑ:rtɚz][ɪn]

just	as	bricks	or	cheeses	are	transferred	from	hand	to	hand	by	carters	in
只是	作为	砖块	或者	奶酪	是	转移	从	手	到	手	经过	卡特	在

['ɪŋgləɳd] .

England	.
英格兰	.

就像英国的搬运工将砖块或奶酪一手接一手地运送一样。

" [gʊd] [oʊld][dʒoʊks] [ðoʊz] , ['hɪŋstən] .

"	Good	old	jokes	those	,	Hingston	.
"	好的	老的	笑话	那些	,	欣斯顿	.

“这些都是好笑的老笑话，欣斯顿。”

[gʊd] , ['sɑ:lɪd]['beɪbz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , " [əb'zɜ:rvd]['ɑ:rtəməs] .

Good	,	solid	Babes	in	the	Wood	,	"	observed	Artemus	.
好的	,	坚硬的	宝贝们	在	这	木头	,	"	观察到	阿特姆斯	.

“真是好极了，扎实的《林中孩童》。”阿特姆斯评论道。

[jet] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] ['lektʃərd] [ɪn] " [mə'gwaɪərz]['ɑ:prə] [haʊs] , " [vər'dʒɪniə]['sɪti] ,

Yet	that	evening	he	lectured	in	"	Maguire's	Opera	House	,	"	Virginia	City	,
然而	那	晚上	他	讲课	在	"	马奎尔的	歌剧	房子	,	"	弗吉尼亚州	城市	,

然而，当晚他在弗吉尼亚城的“马奎尔歌剧院”发表了演讲。

[tu:; tə][æn; ən] ['ɔ:diəns] [kəm'poʊzd] ['tʃi:fli] [ʌv; əv]['maɪnərz] ,

to	an	audience	composed	chiefly	of	miners	,
到	一个	观众	由	主要	的	矿工	,

听众主要由矿工组成。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'si:ts, ri:'si:ts][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɑ:r] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .)

and	the	receipts	were	not	far	short	of	eight	hundred	dollars	.	)
和	这	收据	是	不是	远的	短的	的	八	百	美元	.	)

收据金额接近八百美元。）

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['lɪt(ə)l]['sɪti] — [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['wɑ:ʃoʊ] ['sɪlvər]['ri:dʒənz] —

A	wonderful	little	city	—	right	in	the	heart	of	the	famous	Washoe	silver	regions	—
一个	精彩的	小的	城市	—	正确的	在	这	心	的	这	著名的	沃肖	银	地区	—

[ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ænjuəli] [prə'du:s] ['oʊvər] ['twenti] - [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd]['sɪlvər] .

the	mines	of	which	annually	produce	over	twenty	-	five	millions	of	solid	silver	.
这	矿井	的	哪个	每年	生产	超过	二十	-	五	百万	的	坚硬的	银	.

这是一个美丽的小城市，位于著名的沃肖银矿区的中心地带，该矿区每年生产超过两千五百万纯银。

[ðɪs] ['sɪlvər][ɪz][meltid]['ɪntu:]['sɑ:lɪd] [brɪks] — [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] [haʊs] - [brɪks] —

This	silver	is	melted	into	solid	bricks	—	about	the	size	of	ordinary	house	-	bricks	—
这	银	是	融化	进入	坚硬的	砖块	—	关于	这	尺寸	的	普通的	房子	-	砖块	—

[ænd; ənd]['kɑ:rtɪd][ɔ:f][tu:; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][wɪð; wɪθ][mju:lz] .

and	carted	off	to	San	Francisco	with	mules	.
和	推车	离开	到	圣	弗朗西斯科	和	骡子	.

这些白银被熔化成固体砖块——大小与普通房屋砖块差不多——然后用骡子运往旧金山。

[ðə; ði] [roʊdz]['ɔ:f(ə)n][swɔ:rm][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['sɪlvər]['wægənz] .

The	roads	often	swarm	with	these	silver	wagons	.
这	道路	经常	蜂群	和	这些	银	马车	.

道路上经常挤满了这些银色的马车。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ri:s]

One	hundred	and	seventy	-	five	miles	to	the	east	of	this	place	are	the	Reese
一	百	和	七十	-	五	英里	到	这	东方	的	这	地方	是	这	里斯

['rɪvər] ['sɪlvər] [maɪnz] — [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

River	Silver	Mines	—	which	are	supposed	to	be	the	richest	in	the	world	.
河	银	矿山	—	哪个	是	据称	到	是	这	最富有的	在	这	世界	.

从这里向东 175 英里是里斯河银矿——据说这是世界上最富有的银矿。

(['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ˌpænə'ræmə])
(Pointing to Panorama)
(指向 到 全景)

（指向全景图）

[ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['dezərt] [ɪn]['wɪntər] [taɪm] — [ðə; ði]['dezərt] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['fraɪtfəli] ['glu:mi]
The great American Desert in winter time — the desert which is so frightfully gloomy
这 伟大的 美国人 沙漠 在 冬天 时间 — 这 沙漠 哪个 是 所以 可怕地 阴沉
['ɔ:lweɪz] .
always .
总是 .

冬季的美国大沙漠——总是阴森恐怖的沙漠。

[noʊ] [tri:z] — [noʊ] ['haʊzɪz] — [noʊ]['pi:p(ə)l] — [seɪv] [ðə; ði]['mɪzrəb(ə)l] ['bi:ɪŋs] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn]
No trees — no houses — no people — save the miserable beings who live in
不 树木 — 不 房屋 — 不 人们 — 节省 这 悲惨的 生物 WHO 居住 在
['retʃɪd] [hʌt] [ænd; ənd][hæv; həv] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] [mju:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]
wretched huts and have charge of the horses and mules of the
可怜 小屋 和 有 收费 的 这 马匹 和 骡子 的 这
['oʊvərlænd][meɪl] ['kʌmpəni] .
Overland Mail Company .
陆路 邮件 公司 .

没有树木，没有房屋，没有人，只有住在破旧小屋里、负责管理陆路邮件公司马匹和骡子的可怜虫。

(['pɪktʃər] [ʌv; əv]) [pleɪnz] [bɪ'twi:n] [vər'dʒɪniə] ['sɪti] [ænd; ənd][sɔ:lt] [leɪk] , (['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:rkəs]
(Picture of) Plains Between Virginia City and Salt Lake , (showing a carcass
(图片 的) 平原 之间 弗吉尼亚州 城市 和 盐 湖 , (显示 一个 尸体
[ə'tendid] [baɪ] ['veriəs] ['skævɪndʒər] ,
attended by various scavengers ,
参加 经过 各种各样的 拾荒者 ,

（图片）弗吉尼亚城和盐湖城之间的平原，（显示一具动物尸体，周围有各种食腐动物）

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .)
with a building and mountains in the distance .)
和 一个 建筑 和 山脉 在 这 距离 .)

远处可见建筑物和群山。）

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɔɪl] ['peɪntɪŋ] — [dʌn] [ɪn][pə'troʊliəm]
This picture is a great work of art . — It is an oil painting — done in petroleum
这 图片 是 一个 伟大的 工作 的 艺术 . — 它 是 一个 油 绘画 — 完毕 在 石油
.
:
.

这幅画是一件伟大的艺术作品。——这是一幅油画——用石油绘制的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][ðə; ði][oʊld]['mæstərz] .
It is by the Old Masters .
它 是 经过 这 老的 大师 .

这是古典大师的作品。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔ:r] ['daɪɪŋ] .
It was the last thing they did before dying .
它 曾是 这 最后的 事物 他们 做过 前 垂死 .

这是他们临死前做的最后一件事。

[ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɪk'spaɪərd] .
They did this and then they expired .
他们 做过 这 和 然后 他们 已到期 .

他们做了这件事，然后就去世了。

[ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv] ['lʌndən] [ɑːr; ər][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ðæt] [ðeɪ]

The	most	celebrated	artists	of	London	are	so	delighted	with	this	picture	that	they
这	最多	著名	艺术家	的	伦敦	是	所以	高兴极了	和	这	图片	那	他们

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

come	to	the	Hall	every	day	to	gaze	at	it	.
来	到	这	大厅	每一个	天	到	目光	在	它	.

伦敦最著名的艺术家们对这幅画作赞不绝口，他们每天都来大厅欣赏它。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

I	wish	you	were	nearer	to	it	—	so	you	could	see	it	better	.
我	希望	你	是	更近	到	它	—	所以	你	可以	看	它	更好的	.

我希望你能离它更近一些——这样你就能看得更清楚了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['rezɪdənsɪz] [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['deɪlaɪt] .

I	wish	I	could	take	it	to	your	residences	and	let	you	see	it	by	daylight	.
我	希望	我	可以	拿	它	到	你的	住宅	和	让	你	看	它	经过	日光	.

我真希望我能把它带到你们的住处，让你们在日光下看看。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːrtɪsts][ɪn] ['lʌndən] [kʌm] [hɪr] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt]

Some	of	the	greatest	artists	in	London	come	here	every	morning	before	daylight
一些	的	这	最	艺术家	在	伦敦	来	这里	每一个	早晨	前	日光

[wɪð; wɪθ]['læntərnz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

with	lanterns	to	look	at	it	.
和	灯笼	到	看	在	它	.

伦敦一些最伟大的艺术家每天清晨天还没亮就提着灯笼来到这里观赏它。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊp] [ðeɪ] ['nevər][ʃæl; ʃəl]

They	say	they	never	saw	anything	like	it	before	—	and	they	hope	they	never	shall
他们	说	他们	绝不	锯	任何事物	喜欢	它	前	—	和	他们	希望	他们	绝不	将

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他们说他们以前从未见过这样的景象——而且他们希望以后也永远不会再见到。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [ʃoʊd] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

When	I	first	showed	this	picture	in	New	York	,
什么时候	我	第一的	显示	这	图片	在	新的	约克	,

当我第一次在纽约展出这张照片时，

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪn][ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ðæt] [ðeɪ]

the	audience	were	so	enthusiastic	in	their	admiration	of	this	picture	that	they
这	观众	是	所以	热情的	在	他们的	钦佩	的	这	图片	那	他们

[kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪst] — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ðeɪ] [θruː] ['brɪkˌbæts] [æt; ət][hɪm; ɪm]

called	for	the	Artist	—	and	when	he	appeared	they	threw	brickbats	at	him
称为	为了	这	艺术家	—	和	什么时候	他	出现	他们	扔	砖头	在	他

.

:

.

观众们对这幅画作赞不绝口，热情地呼唤画家——当画家出现时，他们却向他扔砖头。

([ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpænə'ræmə][wʌz; wəz] ['veri] ['bædli] ['peɪntɪd] .

(	This	portion	of	the	panorama	was	very	badly	painted	.
(	这	部分	的	这	全景	曾是	非常	糟糕	绘	.

（全景图的这一部分画得非常糟糕。）

[wen] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˌpænə'ræmə][wʌz; wəz][fɜːrst] [ˌentər'teɪnd] [baɪ]['ɑːrtəməs] ,

When	the	idea	of	having	a	panorama	was	first	entertained	by	Artemus	,
什么时候	这	主意	的	拥有	一个	全景	曾是	第一的	娱乐	经过	阿特姆斯	,

当阿尔特姆斯第一次萌生建造全景画的想法时，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [ɑːrˈtɪstɪk]['merɪt] .

he	wished	to	have	one	of	great	artistic	merit	.
他	希望	到	有	一	的	伟大的	艺术	优点	.

他希望拥有一件具有极高艺术价值的作品。

['faɪndɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prəʊˈkjʊərɪŋ][wʌn] ,

Finding	considerable	difficulty	in	procuring	one	,
寻找	大量	困难	在	采购	一	,

难以获取一台，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] [wʊd] [biː; bi]

and	also	discovering	that	the	expense	of	a	real	work	of	art	would	be
和	还	发现	那	这	费用	的	一个	真实的	工作	的	艺术	会	是

[bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [miːnz] ,

beyond	his	means	,
超过	他的	方法	,

他还发现，一件真正的艺术品的价格远远超出了他的承受能力。

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn][ɔːr][wʌn][soʊ][bæd][ɪn][pɑːrts] [ðæt] [ɪts] ['veri] ['bædnəs]

he	resolved	on	having	a	very	bad	one	or	one	so	bad	in	parts	that	its	very	badness
他	已解决	在	拥有	一个	非常	坏的	一	或者	一	所以	坏的	在	部分	那	它是	非常	坏

[wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][skoʊp][fɔːr; fər][dʒest] .

would	give	him	scope	for	jest	.
会	给	他	范围	为了	笑话	.

他决定找一个非常糟糕的，或者部分糟糕到极致，以至于它的糟糕程度本身就能给他提供开玩笑的空间。

[ɪn][ðə; ðɪ][smɔːl] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['westərn] [steɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] -

In	the	small	towns	of	the	Western	States	,	it	passed	very	well	for	a	first	-
在	这	小的	城镇	的	这	西	各州	,	它	通过了	非常	出色地	为了	一个	第一的	-

[klæs] ['pɪktʃər] ,

class	picture	,
班级	图片	,

在西部各州的小镇上，它完全可以以一流影片的身份被观众接受。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [wɜːrθ] [ɪn][æn; ən][ɑːrˈtɪstɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪts] ['oʊnər] [wʌz; wəz]

but	what	it	was	really	worth	in	an	artistic	point	of	view	its	owner	was
但	什么	它	曾是	真的	值得	在	一个	艺术	观点	的	看法	它是	所有者	曾是

['veri] [wel] [əˈwer] .)

very	well	aware	.	)
非常	出色地	意识到的	.	)

但它的主人非常清楚它在艺术上的真正价值。）

([nekst] ['pɪktʃər] .)

(	Next	picture	.	)
(	下一个	图片	.	)

（下一张图。）

[ə; eɪ]['bɜ˞ːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] — [ðə; ðɪ][streɪndʒ] ['sɪti][ɪn][ðə; ðɪ] ['dezərt] [əˈbaʊt]

A	bird's	-	eye	view	of	Great	Salt	Lake	City	—	the	strange	city	in	the	Desert	about
一个	鸟类	-	眼睛	看法	的	伟大的	盐	湖	城市	—	这	奇怪的	城市	在	这	沙漠	关于

[wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] — [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huː] [kɔːl] [ðəmˈselvz]

which	so	much	has	been	heard	—	the	city	of	the	people	who	call	themselves
哪个	所以	很多	有	到过	听到	—	这	城市	的	这	人们	WHO	称呼	他们自己

[seɪnts] .

Saints	.
圣徒队	.

从空中俯瞰大盐湖城——这座沙漠中的奇特城市，人们对此议论纷纷——这座城市的人们自称为圣徒。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ['teɪkən][ɪn] [ðiːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['piːp(ə)l] — ['leɪdiz] [ænd; ənd]

I	know	there	is	much	interest	taken	in	these	remarkable	people	—	ladies	and
我	知道	那里	是	很多	兴趣	已采取	在	这些	卓越	人们	—	女士们	和

['dʒent(ə)lmən] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pjʊrli] [dɪ'skrɪptɪv]

gentlemen	—	and	I	have	thought	it	better	to	make	the	purely	descriptive
先生们	—	和	我	有	想法	它	更好的	到	制作	这	纯粹	描述性的

[pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn'taɪərli] ['sɪriəs] . — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] — [ðen] — [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

part	of	my	Entertainment	entirely	serious	.	—	I	will	not	—	then	—	for	the	next
部分	的	我的	娱乐	完全	严肃的	.	—	我	将要	不是	—	然后	—	为了	这	下一个

[ten] ['mɪnɪts] — [kən'faɪn][maɪ'self][tuː; tə][maɪ]['sʌbdʒekt] .

ten	minutes	—	confine	myself	to	my	subject	.
十	分钟	—	局限	我	到	我的	主题	.

我知道各位——女士们、先生们——对这些杰出人物非常感兴趣，所以我认为最好让我的娱乐节目中纯粹描述性的部分完全严肃一些。——那么，在接下来的十分钟里，我不会局限于我的主题。

[sʌm; səm] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ʌv; əv] ['mɔːmənz] — ['hedɪd] [baɪ] ['brɪgəm] [jʌŋ]

Some	seventeen	years	ago	a	small	band	of	Mormons	—	headed	by	Brigham	Young
一些	十七	年	前	一个	小的	乐队	的	摩门教徒	—	标题	经过	布里格姆	年轻的

— [kə'menst] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['θrɪfti] [mə'trɑːpəlɪs][ʌv; əv]['juːˌtɑː] .

—	commenced	in	the	present	thrifty	metropolis	of	Utah	.
—	开始	在	这	展示	节俭	都会	的	犹他州	.

大约十七年前，一小群摩门教徒——由杨百翰领导——在如今的犹他州这座节俭的大都市开始了他们的生活。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv]['juːˌtɑː][ɪz]['oʊvər] - ,

The	population	of	the	territory	of	Utah	is	over	100	,
这	人口	的	这	领土	的	犹他州	是	超过	-	,

犹他州的人口超过100人。

- — ['tʃiːfli] ['mɔːmənz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'kriːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][frʌm; frəm][faɪv]

000	—	chiefly	Mormons	—	and	they	are	increasing	at	the	rate	of	from	five
-	—	主要	摩门教徒	—	和	他们	是	增加	在	这	速度	的	从	五

[tuː; tə][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ænjuəli] .

to	ten	thousand	annually	.
到	十	千	每年	.

000人——主要是摩门教徒——而且他们的人数正以每年5000至10000人的速度增长。

[ðə; ði] [kən'vəːts] [tuː; tə]['mɔːmənizəm] [naʊ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ]

The	converts	to	Mormonism	now	are	almost	exclusively	confined	to	English
这	转换	到	摩门教	现在	是	几乎	只	受限	到	英语

[ænd; ənd]['dʒɜːmənz] — [weɪlz] [ænd; ənd]['kɔːrnwɑːl][hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði]

and	Germans	—	Wales	and	Cornwall	have	contributed	largely	to	the
和	德国人	—	威尔士	和	康沃尔郡	有	贡献	很大程度上	到	这

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['juːˌtɑː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] .

population	of	Utah	during	the	last	few	years	.
人口	的	犹他州	期间	这	最后的	很少	年	.

现在皈依摩门教的人几乎全部是英国人和德国人——威尔士和康沃尔在过去几年里对犹他州的人口贡献很大。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [ɪz] - ,

The	population	of	Great	Salt	Lake	City	is	20	,
这	人口	的	伟大的	盐	湖	城市	是	-	,

大盐湖城的人口为20,0 ...

- . — [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [eɪt] [rɑːdz][waɪd] — [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['niːðər] [flægd] [nɔːr] [peɪvd] .

000	.	—	The	streets	are	eight	rods	wide	—	and	are	neither	flagged	nor	paved	.
-	.	—	这	街道	是	八	杆	宽的	—	和	是	两者都不	已标记	也不	铺砌路面	.

000.—街道宽八杆，既没有铺路也没有铺设路面。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [pjʊr] ['maʊnt(ə)n] [sprɪŋ] ['wɔːtər] ['kɔːrsɪz] [θruː] [iːtʃ] [striːt] — [ænd; ənd][ɪz]

A	stream	of	pure	mountain	spring	water	courses	through	each	street	—	and	is
一个	溪流	的	纯的	山	春天	水	课程	通过	每个	街道	—	和	是

[kən'dʌktɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːmənz] .

conducted	into	the	Gardens	of	the	Mormons	.
实施	进入	这	花园	的	这	摩门教徒	.

清澈的山泉水潺潺流过每条街道，最终汇入摩门教花园。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər]['moʊstli][ʌv; əv][ə'doʊbi] — [ɔːr][sʌn] - [draɪd] [brɪk] — [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [niːt]

The	houses	are	mostly	of	adobe	—	or	sun	-	dried	brick	—	and	present	a	neat
这	房屋	是	大多	的	Adobe	—	或者	太阳	-	干燥	砖	—	和	展示	一个	整洁的

[ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'pɪrəns] . — [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['stɔːri][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	comfortable	appearance	.	—	They	are	usually	a	story	and	a
和	舒服的	外貌	.	—	他们	是	通常	一个	故事	和	一个

[hæf] [haɪ] .

half	high	.
一半	高的	.

这些房屋大多用土坯或晒干的砖块建造，外观整洁舒适。它们通常有一层半高。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɑːdərn] [haʊs] [ɪn][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] — [bʌt; bət][noʊ] [haʊs]

Now	and	then	you	see	a	fine	modern	house	in	Salt	Lake	City	—	but	no	house
现在	和	然后	你	看	一个	美好的	现代的	房子	在	盐	湖	城市	—	但	不	房子

[ðæt] [ɪz]['dɜːrti] ,

that	is	dirty	,
那	是	肮脏的	,

在盐湖城，你偶尔会看到一些漂亮的现代住宅——但绝对不会看到脏乱的住宅。

['ʃæbi] , [ænd; ənd][dɪ'læpɪdeɪtɪd] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˌæbsə'luːtli] [pʊr] ['piːp(ə)l][ɪn]['juːˌtɑː]

shabby	,	and	dilapidated	—	because	there	are	no	absolutely	poor	people	in	Utah
破旧	,	和	破旧的	—	因为	那里	是	不	绝对地	贫穷的	人们	在	犹他州

.

:

.

破旧不堪——因为犹他州没有绝对的穷人。

['evri] ['mɔːrmən][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs] ['gɑːrdn] — [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrmən][hæz; həz][ə; eɪ]['taɪdi]

Every	Mormon	has	a	nice	garden	—	and	every	Mormon	has	a	tidy
每一个	摩门教	有	一个	好的	花园	—	和	每一个	摩门教	有	一个	整齐的

['dɔːrˌjɑːrd] . — ['niːtnəs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːmənz] .

dooryard	.	—	Neatness	is	a	great	characteristic	of	the	Mormons	.
前院	.	—	整洁	是	一个	伟大的	特征	的	这	摩门教徒	.

每个摩门教徒都有一个漂亮的花园，每个摩门教徒都有一个整洁的院子。整洁是摩门教徒的一大特点。

[ðə; ði] ['mɔːmənz] [prə'fes] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] — [ðeɪ]

The	Mormons	profess	to	believe	that	they	are	the	chosen	people	of	God	—	they
这	摩门教徒	宣称	到	相信	那	他们	是	这	选定	人们	的	上帝	—	他们

[kɔːl] [ðəm'selvz] ['lætər] - [deɪ] [seɪnts] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl][ˌjuː 'es]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər][wɜːrld]

call	themselves	Latter	-	day	Saints	—	and	they	call	us	people	of	the	outer	world
称呼	他们自己	后者	-	天	圣徒队	—	和	他们	称呼	我们	人们	的	这	外	世界

['dʒentailz] .

Gentiles	.
外邦人	.

摩门教徒自称是上帝的选民——他们自称为后期圣徒——而他们称我们为外邦人。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['brɪgəm] [jʌŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] — [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sək'sesər] [ʌv; əv]

They	say	that	Mr	.	Brigham	Young	is	a	prophet	—	the	legitimate	successor	of
他们	说	那	先生	.	布里格姆	年轻的	是	一个	先知	—	这	合法的	接班人	的

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] — [huː] ['faʊndɪd] [ðə; ði]['mɔːrmən] [rɪ'lɪdʒən] .

Joseph	Smith	—	who	founded	the	Mormon	religion	.
约瑟夫	史密斯	—	WHO	创立	这	摩门教	宗教	.

他们说，杨百翰先生是一位先知——约瑟·史密斯的合法继承人——他创立了摩门教。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːθəraɪzd] — [baɪ]['speʃ(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] — [tuː; tə]

They	also	say	they	are	authorized	—	by	special	revelation	from	Heaven	—	to
他们	还	说	他们	是	授权	—	经过	特别的	启示	从	天堂	—	到

['mæri] [æz; əz] ['meni] [waɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]['kʌmftəbliˌ'kʌmfətəbli] [sə'pɔːrt] .

marry	as	many	wives	as	they	can	comfortably	support	.
结婚	作为	许多	妻子们	作为	他们	能	舒适地	支持	.

他们还说，他们得到了上天的特别启示，有权娶尽可能多的妻子，只要他们能够负担得起。

[ðɪs] [waɪf] - ['sɪstəm] [ðeɪ] [kɔːl] [plʊ'rælətɪ] — [ðə; ði][wɜːrld] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [pə'lɪgəmi] .

This	wife	-	system	they	call	plurality	—	the	world	calls	it	polygamy	.
这	妻子	-	系统	他们	称呼	复数	—	这	世界	呼叫	它	一夫多妻制	.

他们称这种妻子制度为一夫多妻制，而世人称之为一夫多妻制。

[ðæt] [æt; ət][ɪts] [best] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'kɜːrsɪd] [θɪŋ] — [aɪ] [niːd] [nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] —

That	at	its	best	it	is	an	accursed	thing	—	I	need	not	of	course	inform	you	—
那	在	它是最好的		它	是	一个	被诅咒的	事物	—	我	需要	不是	的	课程	通知	你	—

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['ræðər] ['tʃɪrf(ə)l] [rɪ'pɔːrtər] [ʌv; əv]

but	you	will	bear	in	mind	that	I	am	here	as	a	rather	cheerful	reporter	of
但	你	将要	熊	在	头脑	那	我	是	这里	作为	一个	相当	快乐	记者	的

[wʌt] [aɪ] [sɔː] [ɪn]['juːˌtɑː] — [ænd; ənd][aɪ]['fænsi][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æt; ət][ɔːl] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

what	I	saw	in	Utah	—	and	I	fancy	it	isn't	at	all	necessary	for	me	to
什么	我	锯	在	犹他州	—	和	我	想要	它	不是	在	全部	必要的	为了	我	到

[groʊ] ['vɜːrtʃuəsli] [ɪn'dɪgnənt] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ɪz] ['hɪdiəsli] [rɔːŋ] .

grow	virtuously	indignant	over	something	we	all	know	is	hideously	wrong	.
生长	有德行	愤怒	超过	某物	我们	全部	知道	是	极其可怕	错误的	.

往好了说，这东西也是件可恶的事——我当然不必告诉你们——但你们要记住，我来这里是作为一个相当乐观的记者，报道我在犹他州所看到的——而且我觉得，对于我们都知道是极其错误的事情，我完全没有必要义愤填膺。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] — [aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] — [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

You	will	be	surprised	to	hear	—	I	was	amazed	to	see	—	that	among	the
你	将要	是	惊讶	到	听到	—	我	曾是	惊叹	到	看	—	那	之中	这

['mɔːrmən] ['wɪmɪn] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [fjuː] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ʌv; əv] ['pɑːzətɪv]

Mormon	women	there	are	some	few	persons	of	education	—	of	positive
摩门教	女性	那里	是	一些	很少	人	的	教育	—	的	积极的

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

cultivation	.
栽培	.

你会惊讶地听到——我当时也感到惊讶——摩门教妇女中有一些受过良好教育、有修养的人。

[æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [ðə; ði] ['mɔːmənz] [ɑːr; ər][nɑːt]['edʒukeɪtɪd] ['piːp(ə)l]

As	a	class	the	Mormons	are	not	educated	people
作为	一个	班级	这	摩门教徒	是	不是	受过教育	人们

摩门教徒作为一个阶层，受教育程度不高。

— [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [ˌɪgnə'reɪməsiz] [soʊ] ['meni] ['raɪtɚz]

—	but	they	are	by	no	means	the	community	of	ignoramuses	so	many	writers
—	但	他们	是	经过	不	方法	这	社区	的	无知者	所以	许多	作家

[hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

have	told	us	they	were	.
有	讲述	我们	他们	是	.

——但他们绝不是许多作家所描述的那群无知之徒。

[ðə; ði] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪz] ['splendɪdli] ['feɪvərd] .

The	valley	in	which	they	live	is	splendidly	favored	.
这	谷	在	哪个	他们	居住	是	精彩地	受青睐	.

他们居住的山谷得天独厚。

[ðeɪ] [reɪz] [ɪ'mens] [krɑːps] .

They	raise	immense	crops	.
他们	增加	巨大	农作物	.

他们种植了大量的农作物。

[ðeɪ] [hæv; həv] [mɪlz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .

They	have	mills	of	all	kinds	.
他们	有	磨坊	的	全部	种类	.

他们拥有各种类型的磨坊。

[ðeɪ] [hæv; həv][koʊl] — [li:d] — [ænd; ənd]['sɪlvər] [maɪnz] .

They	have	coal	—	lead	—	and	silver	mines	.
他们	有	煤炭	—	带领	—	和	银	矿井	.

他们拥有煤矿、铅矿和银矿。

[ɔ:l] [ðeɪ] [i:t] — [ɔ:l] [ðeɪ] [drɪŋk] — [ɔ:l] [ðeɪ] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [prə'du:s] [ðəm'selvz] — [ænd; ənd]

All	they	eat	—	all	they	drink	—	all	they	wear	they	can	produce	themselves	—	and
全部	他们	吃	—	全部	他们	喝	—	全部	他们	穿	他们	能	生产	他们自己	—	和

[stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ə'bʌndəns] [tu:; tə] [sel] [tu:; tə][ðə; ði][goʊld]['ri:dʒənz][ʌv; əv]['aɪdəhoʊ][ɑ:n][ðə; ði]

still	have	a	great	abundance	to	sell	to	the	gold	regions	of	Idaho	on	the
仍然	有	一个	伟大的	丰富	到	卖	到	这	金子	地区	的	爱达荷州	在	这

[wʌn][hænd] — [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər]['ri:dʒənz][ʌv; əv][nə'vædə; nə'vɑ:də][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	hand	—	and	the	silver	regions	of	Nevada	on	the	other	.
一	手	—	和	这	银	地区	的	内华达州	在	这	其他	.

他们吃的所有东西、喝的所有东西、穿的所有东西都是自己生产的，而且还有大量的剩余产品可以一方面卖给爱达荷州的金矿区，另一方面卖给内华达州的银矿区。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [kə'mju:nəti] — [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rmən] [tʃɜ:rtʃ] —

The	President	of	this	remarkable	community	—	the	head	of	the	Mormon	Church	—
这	总统	的	这	卓越	社区	—	这	头	的	这	摩门教	教会	—

[ɪz] ['brɪgəm] [jʌŋ] . — [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] ['prezɪdənt] [jʌŋ] — [ænd; ənd] ['brʌðər] ['brɪgəm] .

is	Brigham	Young	.	—	He	is	called	President	Young	—	and	Brother	Brigham	.
是	布里格姆	年轻的	.	—	他	是	称为	总统	年轻的	—	和	兄弟	布里格姆	.

这个非凡团体的领袖——摩门教会的领袖——是杨百翰。——他被称为杨百翰会长——或杨百翰弟兄。

[hi:; hi][ɪz][ə'baʊt] - ['jɪrz] [oʊld] — [ɔ:l'ðəj] - [hi:; hi] ['dʌznt] [lʊk] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊvər] - .

He	is	about	54	years	old	—	altho	'	he	doesn't	look	to	be	over	45	.
他	是	关于	-	年	老的	—	虽然	-	他	不	看	到	是	超过	-	.

他大约54岁——尽管他看起来不超过45岁。

[hi:; hi][hæz; həz]['sændi] [her] [ænd; ənd] ['wɪskərz] — [ɪz][ʌv; əv] ['mi:diəm] [haɪt] — [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]

He	has	sandy	hair	and	whiskers	—	is	of	medium	height	—	and	is	a
他	有	沙	头发	和	胡须	—	是	的	中等的	高度	—	和	是	一个

['lɪt(ə)l][ɪn'klaɪnd][tu:; tə]['kɔ:pjuləns] .

little	inclined	to	corpulency	.
小的	倾斜	到	肥胖	.

他有着沙色的头发和胡须，中等身高，身材略显肥胖。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][vər'mɑ:nt] .

He	was	born	in	the	State	of	Vermont	.
他	曾是	出生	在	这	状态	的	佛蒙特	.

他出生于佛蒙特州。

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪz] [mɔ:r] ['æbsəlu:t] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['sɑ:vrɪn] — [jet] [hi:; hi]['ju:zɪz][ˌaɪ 'ti:]

His	power	is	more	absolute	than	that	of	any	living	sovereign	—	yet	he	uses	it
他的	力量	是	更多的	绝对	比	那	的	任何	活的	主权	—	然而	他	用途	它

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt][dɪ'skreʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst]['mædli] [dɪ'voʊtɪd]

with	such	consummate	discretion	that	his	people	are	almost	madly	devoted
和	这样的	完善	审慎	那	他的	人们	是	几乎	疯狂地	奉献

[tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['tʃɪrfəli] [daɪ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði]

to	him	—	and	that	they	would	cheerfully	die	for	him	if	they	thought	the
到	他	—	和	那	他们	会	愉快地	死	为了	他	如果	他们	想法	这

['sækrɪfaɪs][wɜ:r; wər] [di'mɑ:ndid] — [aɪ]['kænɑ:t] [daʊt] .

sacrifice	were	demanded	—	I	cannot	doubt	.
牺牲	是	要求	—	我	不能	怀疑	.

他的权力比任何在世的君主都更加绝对——但他运用权力的方式却如此高明，以至于他的人民几乎疯狂地效忠于他——如果他们认为有必要牺牲，他们会欣然为他而死——我对此毫不怀疑。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [welθ] . — [wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [soʊld][ɪn][ðə; ði]

He	is	a	man	of	enormous	wealth	.	—	One	-	tenth	of	everything	sold	in	the
他	是	一个	男人	的	巨大的	财富	.	—	一	-	第十	的	一切	卖	在	这

['terətɔːri] [ʌv; əv]['juːˌtɑː][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [ænd; ənd]['mɪstər] . ['brɪgəm] [jʌŋ] [ɪz][ðə; ði]

territory	of	Utah	goes	to	the	Church	—	and	Mr	.	Brigham	Young	is	the
领土	的	犹他州	去	到	这	教会	—	和	先生	.	布里格姆	年轻的	是	这

[tʃɜːrtʃ] .

Church	.
教会	.

他是一位拥有巨额财富的人——犹他州境内所有商品销售额的十分之一都归教会所有——而杨百翰先生就是教会本身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['spekjuleɪts] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fʌndz] — [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] — [hiː; hi]

It	is	supposed	that	he	speculates	with	these	funds	—	at	all	events	—	he
它	是	据称	那	他	推测	和	这些	资金	—	在	全部	活动	—	他

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [men] [naʊ] ['lɪvɪŋ] — [wɜːrθ] ['sevrəl] ['mɪljənz] — [wɪ'ðaʊt] [daʊt] . —

is	one	of	the	wealthiest	men	now	living	—	worth	several	millions	—	without	doubt	.	—
是	一	的	这	最富有的	男人	现在	活的	—	值得	一些	百万	—	没有	怀疑	.	—

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][boʊld] — [bæd][mæn] — [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri]

He	is	a	bold	—	bad	man	—	but	that	he	is	also	a	man	of	extraordinary
他	是	一个	大胆的	—	坏的	男人	—	但	那	他	是	还	一个	男人	的	非凡的

[ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [ə'bɪləti][noʊ][wʌn][kæn; kən] [daʊt] [huː] [hæz; həz] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ə'staʊndɪŋ] [kə'rɪr]

administrative	ability	no	one	can	doubt	who	has	watched	his	astounding	career
行政	能力	不	一	能	怀疑	WHO	有	观看	他的	惊人	职业

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ten] ['jɪrz] .

for	the	past	ten	years	.
为了	这	过去的	十	年	.

据说他用这些资金进行投机——无论如何——他是当今最富有的人之一——身价数百万美元——这一点毋庸置疑。——他是个胆大妄为的坏人——但过去十年里，任何关注过他惊人职业生涯的人，都不会怀疑他拥有非凡的管理能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [mɑːrkt]

It	is	only	fair	for	me	to	add	that	he	treated	me	with	marked
它	是	仅有的	公平的	为了	我	到	添加	那	他	治疗	我	和	标记

['kaɪndnəs] ['dʊrɪŋ] [maɪ]['soʊdʒɜːrn][ɪn]['juːˌtɑː] .

kindness	during	my	sojourn	in	Utah	.
仁慈	期间	我的	旅居	在	犹他州	.

我必须补充一点，在我旅居犹他州期间，他对我非常友善。

(['pɪktʃər] [ʌv; əv]) [west] [saɪd][ʌv; əv][meɪn] [striːt] , [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] .

(	Picture	of	)	West	Side	of	Main	Street	,	Salt	Lake	City	.
(	图片	的	)	西方	边	的	主要的	街道	,	盐	湖	城市	.

（图片）盐湖城主街西侧。

([ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd] [tiːm] [stænd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] " ['sɪti] ['beɪðɪŋ] [haʊs] " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['penənt]

(	A	wagon	and	team	stand	outside	the	"	City	Bathing	House	"	and	a	pennant
(	一个	车皮	和	团队	站立	外部	这	"	城市	洗澡	房子	"	和	一个	三角旗

[flaɪz]['oʊvər][ðə; ði] " ['tempərəns] [hoʊ'tel] . ")

flies	over	the	"	temperance	hotel	.	"	)
苍蝇	超过	这	"	节制	酒店	.	"	)

（一辆马车和马匹停在“城市浴场”外，“禁酒旅馆”上空飘扬着一面旗帜。）

[ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][meɪn] [striːt] — [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] — [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt]

The	West	Side	of	Main	Street	—	Salt	Lake	City	—	including	a	view	of	the	Salt
这	西方	边	的	主要的	街道	—	盐	湖	城市	—	包括	一个	看法	的	这	盐

[leɪk] [hoʊ'tel] .

Lake	Hotel	.
湖	酒店	.

盐湖城主街西侧——包括盐湖酒店的景色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tempərəns] [hoʊ'tel] .

It	is	a	temperance	hotel	.
它	是	一个	节制	酒店	.

这是一家禁酒酒店。

([æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] ,

(	At	the	date	of	our	visit	,
(	在	这	日期	的	我们的	访问	,

（在我们访问的那天，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [ɪn][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [wer] [strɔːŋ] [drɪŋk][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]

there	was	only	one	place	in	Salt	Lake	City	where	strong	drink	was	allowed	to
那里	曾是	仅有的	一	地方	在	盐	湖	城市	在哪里	强的	喝	曾是	允许	到

[biː; bi][soʊld] .

be	sold	.
是	卖	.

盐湖城只有一家店允许出售烈酒。

['brɪgəm] [jʌŋ] [hɪm'self] [oʊnd] [ðə; ði]['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [vendid] [ðə; ði] ['lɪkər] [baɪ] ['hoʊlseɪl] ,

Brigham	Young	himself	owned	the	property	,	and	vended	the	liquor	by	wholesale	,
布里格姆	年轻的	他自己	拥有	这	财产	,	和	自动售货机	这	酒	经过	批发的	,

这处房产归杨百翰本人所有，他以批发的方式出售酒类。

[nɑːt] [pə'mɪtɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

not	permitting	any	of	it	to	be	drunk	on	the	premises	.
不是	允许	任何	的	它	到	是	醉	在	这	前提	.

不允许在场所内饮用任何酒水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrs] , [ɪn'fɪrɪər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪski] , [noʊn] [ɪn][sɔːlt] [leɪk] [æz; əz] " ['væli] [tæn]

It	was	a	coarse	,	inferior	kind	of	whisky	,	known	in	Salt	Lake	as	"	Valley	Tan
它	曾是	一个	粗	,	下	种类	的	威士忌酒	,	已知	在	盐	湖	作为	"	谷	谭

.

:
.

这是一种粗糙、劣质的威士忌，在盐湖城被称为"山谷棕褐色"。

" [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['drɪŋkɪŋ] - [bɑːr][nɔːr] ['bɪljərd] [ruːm] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]

"	Throughout	the	city	there	was	no	drinking	-	bar	nor	billiard	room	,	so	far	as
"	自始至终	这	城市	那里	曾是	不	喝	-	酒吧	也不	台球	房间	,	所以	远的	作为

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] .

I	am	aware	.
我	是	意识到的	.

据我所知，整个城市既没有酒吧也没有台球室。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] -

But	a	drink	on	the	sly	could	always	be	had	at	one	of	the	hard	-
但	一个	喝	在	这	狡猾	可以	总是	是	有	在	一	的	这	难的	-

[gʊdz] ['stɔrz] ,

goods	stores	,
商品	商店	,

但是，总可以在那些五金商店里偷偷喝上一杯。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] ['ɑːfɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]['met(ə)l] ['sɔːspæn] ; [ɔːr][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] -

in	the	back	office	behind	the	pile	of	metal	saucepans	;	or	at	one	of	the	dry	-
在	这	后退	办公室	在后面	这	桩	的	金属	平底锅	;	或者	在	一	的	这	干燥	-

[gʊdz] ['stɔrz] ,

goods	stores	,
商品	商店	,

在后办公室，就在一堆金属平底锅后面；或者在其中一家干货店里，

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑ:rlər][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪlz] [ʌv; əv]['kælɪkoʊ] .

in	the	little	parlor	in	the	rear	of	the	bales	of	calico	.
在	这	小的	客厅	在	这	后部	的	这	捆包	的	印花布	.

在棉布捆后面的小客厅里。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['oʊpən][ba:z][ɪn][sɔ:lt] [leɪk]

At	the	present	time	I	believe	that	there	are	two	or	three	open	bars	in	Salt	Lake
在	这	展示	时间	我	相信	那	那里	是	二	或者	三	打开	酒吧	在	盐	湖

,

,

,

目前我认为盐湖城有两三家仍在营业的酒吧。

['brɪgəm] [jʌŋ] ['hævɪŋ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [seɪnts] " [tu:; tə] " ['lɪkər] [ʌp] "

Brigham	Young	having	recognized	the	right	of	the	"	Saints	"	to	"	liquor	up	"
布里格姆	年轻的	拥有	认可	这	正确的	的	这	"	圣徒队	"	到	"	酒	向上	"

[ə'keɪʒ(ə)nəli] .

occasionally	.
偶尔	.

杨百翰承认"圣徒"们有权偶尔"小酌几杯"。

[bʌt; bət] [wət'evər] ['ʌðər] ['feɪlɪŋz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] , [ɪn'tempərəns] ['kænɑ:t][bi:; bi][leɪd][tu:; tə]

But	whatever	other	failings	they	may	have	,	intemperance	cannot	be	laid	to
但	任何	其他	缺点	他们	可能	有	,	放纵	不能	是	铺设	到

[ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] .

their	charge	.
他们的	收费	.

但无论他们有其他什么缺点，都不能指责他们酗酒。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔ:mənz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['pɔ:pəz] , [noʊ] ['gæmbəlz] , [ænd; ənd][noʊ] ['drʌŋkədz] .)

Among	the	Mormons	there	are	no	paupers	,	no	gamblers	,	and	no	drunkards	.	)
之中	这	摩门教徒	那里	是	不	贫民	,	不	赌徒	,	和	不	醉汉	.	)

摩门教徒中没有穷人，没有赌徒，也没有醉汉。

[aɪ][prɪ'fɜ:r] ['tempərəns] [hoʊ'tel] — [ɔ:l'ðəj] - [ðeɪ] [sel] [wɜ:rs] ['lɪkər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]

I	prefer	temperance	hotels	—	altho	'	they	sell	worse	liquor	than	any	other	kind	of
我	更喜欢	节制	酒店	—	虽然	-	他们	卖	更糟	酒	比	任何	其他	种类	的

[hoʊ'tel] .

hotels	.
酒店	.

我更喜欢禁酒酒店——尽管它们出售的酒比其他任何类型的酒店都差。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔ:lt] [leɪk] [hoʊ'tel] [selz] [nʌn] — [nɔ:r][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][bɑ:r][ɪn][ɔ:l][sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] —

But	the	Salt	Lake	Hotel	sells	none	—	nor	is	there	a	bar	in	all	Salt	Lake	City	—
但	这	盐	湖	酒店	出售	没有任何	—	也不	是	那里	一个	酒吧	在	全部	盐	湖	城市	—

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɜ:rsti] — [ænd; ənd][aɪ]['dʒen(ə)rəli][ˌeɪ 'em] — [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

but	I	found	when	I	was	thirsty	—	and	I	generally	am	—	that	I	could
但	我	成立	什么时候	我	曾是	渴	—	和	我	一般来说	是	—	那	我	可以

[get][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] ['brændi][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] — [ɑ:n][ðə; ði][slaɪ] — [ænd; ənd][aɪ]

get	some	very	good	brandy	of	one	of	the	Elders	—	on	the	sly	—	and	I
得到	一些	非常	好的	白兰地	的	一	的	这	长者	—	在	这	狡猾	—	和	我

['nevər][ɑ:n]['eni] [ə'kaʊnt] [ə'laʊ] [maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['drɪŋkɪŋ] .

never	on	any	account	allow	my	business	to	interfere	with	my	drinking	.
绝不	在	任何	帐户	允许	我的	商业	到	干扰	和	我的	喝	.

但盐湖城酒店不卖酒——整个盐湖城也没有酒吧——但我发现，当我口渴的时候——而且我通常都口渴——我可以偷偷地从一位长老那里弄到一些非常好的白兰地——而且我绝不会让我的生意妨碍我喝酒。

(['pɪktʃər] [ʌv; əv])

(	Picture	of	)
(	图片	的	)

（图片）

[ðə; ði]['oʊvərlænd][meɪl] [koʊtʃ] . — [ðæt] [ɪz] ,
The Overland Mail Coach . — That is ,
这 陆路 邮件 教练 . — 那 是 ,

陆路邮件马车——也就是说，

[ðə; ði][den][ɑːn] [wiːlz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kræmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ten] [deɪz]
the den on wheels in which we have been crammed for the past ten days
这 丹 在 车轮 在 哪个 我们 有 到过 拥挤 为了 这 过去的 十 天
[ænd; ənd][ten] [naɪts] . — [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['njʊget] ([ðə; ði] ['mænər] [ɪn]
and ten nights . — Those of you who have been in Newgate (The manner in
和 十 夜晚 . — 那些 的 你 WHO 有 到过 在 纽盖特 (这 方式 在
[wɪtʃ] ['ɑːrtəməs] ['ʌtəd] [ðɪs] [dʒoʊk][wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv]
which Artemus uttered this joke was peculiarly characteristic of his style of
哪个 阿特姆斯 说出 这 开玩笑 曾是 奇特地 特征 的 他的 风格 的
['lektʃərɪŋ] .
lecturing .
讲课 .

我们过去十天十夜一直挤在那个移动的窝棚里。——那些在纽盖特监狱待过的人（阿特姆斯讲这个笑话的方式是他讲课风格的典型特征。

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz]['spoʊkən][æz; əz] [ɪf] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] ;
The commencement of the sentence was spoken as if unpremeditated ;
这 开始 的 这 句子 曾是 说 作为 如果 无预谋的 ;

这句话的开头听起来像是即兴发挥的；

[ðen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][wɜːrd] " ['njʊget] , " [hiː; hi] [pɔːzd] ,
then when he had got as far as the word " Newgate , " he paused ,
然后 什么时候 他 有 得到 作为 远的 作为 这 单词 " 纽盖特 , " 他 暂停 ,

当他念到"纽盖特"这个词时，他停顿了一下。

[æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [bæk] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
as if wishing to call back that which he had said .
作为 如果 祝 到 称呼 后退 那 哪个 他 有 说 .

仿佛想要收回他之前说过的话。

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [wʌz; wəz] [ʌn'feɪlɪŋli] [ʌp'rɔːriəs] .) — — — — — — — — — — — — — — -
The applause was unfailingly uproarious .) — — — — — — — — — — — — — — -
这 掌声 曾是 始终如一 哄然 .) — — — — — — — — — — — — — — -
— — — — — — — — — — — — — [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] ['eni][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] —
— — — — — — — — — — — — — **and stayed there any length of time** —
— — — — — — — — — — — — — 和 入住 那里 任何 长度 的 时间 —
[æz; əz] ['vɪzɪtər] — [kæn; kən]['riːəlaɪz] [haʊ] [aɪ][felt] .
as visitors — can realize how I felt .
作为 访客 — 能 意识到 如何 我 毛毡 .

掌声总是震耳欲聋。）————————————————————————并且像游客一样在那里待上一段时间，就能体会到我的感受。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['oʊvərlænd][meɪl] [ruːt] [kə'mensɪz] [æt; ət][ˌsækrə'mentoʊ] — [ˌkælə'fɔːrniə] — [ænd; ənd]
The American Overland Mail Route commences at Sacramento — California — and
这 美国人 陆路 邮件 路线 开始 在 萨克拉门托 — 加利福尼亚州 — 和
['ɛndz][æt; ət] ['ætʃɪsən] — ['kænzəs] .
ends at Atchison — Kansas .
结束 在 艾奇逊 — 堪萨斯州 .

美国陆路邮件路线从加利福尼亚州萨克拉门托开始，到堪萨斯州阿奇森结束。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] — [bʌt; bət][juː; jʊ][goʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ]
The distance is two thousand two hundred miles — but you go part of the way
这 距离 是 二 千 二 百 英里 — 但 你 去 部分 的 这 方式
[baɪ][reɪl] .
by rail .
经过 轨 .

全程两千二百英里——但其中一段路程可以乘坐火车。

[ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ] [ɪz] [naʊ] [kəm'pliːtɪd] [frʌm; frəm][ˌsækrə'mentoʊ] — [ˌkælə'fɔːrniə] — [tuː; tə] [fʊlsəm]

The	Pacific	Railway	is	now	completed	from	Sacramento	—	California	—	to	Fulsom
这	太平洋	铁路	是	现在	完全的	从	萨克拉门托	—	加利福尼亚州	—	到	富尔瑟姆

— [ˌkælə'fɔːrniə] — [wɪtʃ] ['oʊnli] [liːvz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] ,

—	California	—	which	only	leaves	two	thousand	two	hundred	and	eleven	miles	,
—	加利福尼亚州	—	哪个	仅有的	树叶	二	千	二	百	和	十一	英里	,

太平洋铁路现已从加利福尼亚州萨克拉门托延伸至加利福尼亚州富尔瑟姆，距离终点仅剩2211英里。

[tuː; tə][goʊ][baɪ] [koʊtʃ] .

to	go	by	coach	.
到	去	经过	教练	.

乘长途汽车去。

[ðɪs] [breɪks] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] — [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [bæk] .

This	breaks	the	monotony	—	it	came	very	near	breaking	my	back	.
这	休息	这	单调	—	它	来了	非常	靠近	打破	我的	后退	.

这打破了单调乏味——差点让我腰都断了。

(['pɪktʃər] [ʌv; əv])

(	Picture	of	)
(	图片	的	)

（图片）

[ðə; ði]['mɔːrmən] ['θiːətər] .

The	Mormon	Theatre	.
这	摩门教	剧院	.

摩门剧院。

[ðɪs] ['edɪfɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['brɪgəm] [jʌŋ] .

This	edifice	is	the	exclusive	property	of	Brigham	Young	.
这	大厦	是	这	独家的	财产	的	布里格姆	年轻的	.

这座建筑是杨百翰的专属财产。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][hoʊld][θriː] ,

It	will	comfortably	hold	3	,
它	将要	舒适地	抓住	3	,

它可以轻松容纳 3 人，

- ['pɜ˞ːsənz] — [ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ɪts] [ɪn'tɪrɪər]

000	persons	—	and	I	beg	you	will	believe	me	when	I	inform	you	that	its	interior
-	人	—	和	我	求	你	将要	相信	我	什么时候	我	通知	你	那	它是	内部的

[ɪz][kwaɪt][æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['θiːətər] [ɪn] ['lʌndən] .

is	quite	as	brilliant	as	that	of	any	theatre	in	London	.
是	相当	作为	杰出的	作为	那	的	任何	剧院	在	伦敦	.

可容纳 000 人——请相信我，它的内部装饰与伦敦任何一家剧院一样辉煌灿烂。

([ˌhɪr'ɪn] ['ɑːrtəməs] ['slaɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

(	Herein	Artemus	slightly	exaggerated	.
(	在此处	阿特姆斯	轻微地	夸张的	.

（此处阿尔特姆斯略有夸张。）

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	coloring	of	the	theatre	was	white	and	gold	,	but	it	was
这	染色	的	这	剧院	曾是	白色的	和	金子	,	但	它	曾是

[ˌɪnɪ'fɪʃntli] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][læmps] .

inefficiently	lighted	with	oil	lamps	.
效率低下	照明	和	油	灯	.

剧院的装潢以白色和金色为主，但照明却很不方便，只用了油灯。

[wen] ['brɪgəm] [jʌŋ] [hɪm'self] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [raʊnd] [ðə; ði] ['θiːətər] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

When	Brigham	Young	himself	showed	us	round	the	theatre	,	he	pointed	out	,
什么时候	布里格姆	年轻的	他自己	显示	我们	圆形的	这	剧院	,	他	尖	出去	,

当杨百翰亲自带我们参观剧院时，他指出：

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndʒə'nuːəti] ,

as	an	instance	of	his	own	ingenuity	,
作为	一个	实例	的	他的	自己的	独创性	,

作为他自身创造力的一个例子，

[ðæt] [ðə; ði] ['sentrəl] [ˌʃændə'lɪr] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]

that	the	central	chandelier	was	formed	out	of	the	wheel	of	one	of	his	old
那	这	中央	枝形吊灯	曾是	形成	出去	的	这	车轮	的	一	的	他的	老的

['koʊtʃɪz] .

coaches	.
教练	.

中央吊灯是用他的一辆旧马车的车轮制成的。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [naʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][gæs] .

The	house	is	now	,	I	believe	,	lighted	with	gas	.
这	房子	是	现在	,	我	相信	,	照明	和	气体	.

我相信，这房子现在已经用煤气照明了。

[ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndrəs] ['edɪfɪs] , [kən'sɪdərɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ænd; ənd] [huː]

Altogether	it	is	a	very	wondrous	edifice	,	considering	where	it	is	built	and	who
共	它	是	一个	非常	奇妙的	大厦	,	考虑	在哪里	它	是	建造	和	WHO

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['bɪldərz] .)

were	the	builders	.	)
是	这	建筑商	.	)

总而言之，考虑到它的建造地点和建造者，这真是一座非常奇妙的建筑。

[ðə; ði] ['æktər] [ɑːr; ər][ɔːl] ['mɔːrmən]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] , [huː] [tʃɑːrdʒ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz]

The	actors	are	all	Mormon	amateurs	,	who	charge	nothing	for	their	services
这	演员	是	全部	摩门教	业余爱好者	,	WHO	收费	没有什么	为了	他们的	服务

.

:

.

这些演员都是摩门教的业余演员，他们不收取任何费用。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪz]['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θiːətər] .

You	must	know	that	very	little	money	is	taken	at	the	doors	of	this	theatre	.
你	必须	知道	那	非常	小的	钱	是	已采取	在	这	门	的	这	剧院	.

你应该知道，这家剧院很少收取门票。

[ðə; ði] ['mɔːmənz] ['moʊstli] [peɪ] [ɪn] [greɪn] — [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

The	Mormons	mostly	pay	in	grain	—	and	all	sorts	of	articles	.
这	摩门教徒	大多	支付	在	粮食	—	和	全部	排序	的	文章	.

摩门教徒大多以粮食——以及各种各样的物品——作为报酬。

[ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [geɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['lektʃər] [ðer; ðər] — [ə'mʌŋ] [maɪ][rɪ'siːts, riː'siːts][wɜːr; wər][kɔːrn] —

The	night	I	gave	my	little	lecture	there	—	among	my	receipts	were	corn	—
这	夜晚	我	给予	我的	小的	演讲	那里	—	之中	我的	收据	是	玉米	—

['flaʊər] — [pɔːrk] — [tʃiːz] — ['tʃɪkɪnz] — [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃel] .

flour	—	pork	—	cheese	—	chickens	—	on	foot	and	in	the	shell	.
面粉	—	猪肉	—	奶酪	—	鸡	—	在	脚	和	在	这	壳	.

我那天晚上在那里做了个小演讲——我的收据上有玉米——面粉——猪肉——奶酪——鸡肉——带壳的和带脚的。

[wʌn] ['fæməli] [went] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ][lɪv; laɪv][pɪg] — [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] "

One	family	went	in	on	a	live	pig	—	and	a	man	attempted	to	pass	a	"
一	家庭	去	在	在	一个	居住	猪	—	和	一个	男人	尝试过	到	经过	一个	"

['jælə] [dɔːg] " [æt; ət][ðə; ði][bɑːks] ['ɑːfɪs] — [bʌt; bət][maɪ]['eɪdʒənt] [rɪ'pʌlst] [hɪm; ɪm] .

yaller	dog	"	at	the	Box	Office	—	but	my	agent	repulsed	him	.
亚勒	狗	"	在	这	盒子	办公室	—	但	我的	代理人	反感	他	.

有一家人合伙买了一头活猪——还有人试图在售票处放一只"黄狗"——但我的经纪人把他赶走了。

[wʌn] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɑːl] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] — [ə'nʌðər] ['ɪnfənts] - ['kloʊðɪŋ] . — [aɪ]

One	offered	me	a	doll	for	admission	—	another	infants	'	clothing	.	—	I
一	提供	我	一个	玩具娃娃	为了	入学	—	其他	婴儿	-	衣服	.	—	我

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] . — [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [aɪ][duː] [rɪ'fjuːz] .

refused	to	take	that	.	—	As	a	general	rule	I	do	refuse	.
拒绝	到	拿	那	.	—	作为	一个	一般的	规则	我	做	拒绝	.

有人提出用一个娃娃作为入场券，还有人提出用婴儿衣服作为入场券——我拒绝了。——通常情况下，我都会拒绝。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːr'keɪ] — [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn] — [sɪts]

In	the	middle	of	the	parquet	—	in	a	rocking	chair	—	with	his	hat	on	—	sits
在	这	中间	的	这	镶木地板	—	在	一个	摇滚	椅子	—	和	他的	帽子	在	—	坐着

['brɪgəm] [jʌŋ] .

Brigham	Young	.
布里格姆	年轻的	.

在镶木地板的中央，坐在摇椅上，头戴帽子的，是杨百翰。

[wen] [ðə; ði] [pleɪ] [drægz] — [hiː; hi] ['iːðər] [goʊz] [aʊt] [ɔːr] [fɔːlz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['træŋkwɪl] [sliːp] .

When	the	play	drags	—	he	either	goes	out	or	falls	into	a	tranquil	sleep	.
什么时候	这	玩	拖拽	—	他	任何一个	去	出去	或者	瀑布	进入	一个	宁静	睡觉	.

当演出陷入沉闷时，他要么出去走走，要么就安然入睡。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dres] - ['sɜːrk(ə)l][ɪz][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] ['brɪgəm] [jʌŋ] .

A	portion	of	the	dress	-	circle	is	set	apart	for	the	wives	of	Brigham	Young	.
一个	部分	的	这	裙子	-	圆圈	是	放	除	为了	这	妻子们	的	布里格姆	年轻的	.

正厅的一部分区域是专门为杨百翰的妻子们准备的。

[frʌm; frəm][ten][tuː; tə] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['prez(ə)nt] .

From	ten	to	twenty	of	them	are	usually	present	.
从	十	到	二十	的	他们	是	通常	展示	.

通常会有十到二十人出席。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [fɪl] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['gæləri] — [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː] .

His	children	fill	the	entire	gallery	—	and	more	too	.
他的	孩子们	充满	这	全部的	画廊	—	和	更多的	也	.

他的孩子们挤满了整个展厅，甚至更多。

(['pɪktʃər] [ʌv; əv]) [iːst] [saɪd][ʌv; əv][meɪn] [striːt] , [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] .

(	Picture	of	)	East	Side	of	Main	Street	,	Salt	Lake	City	.
(	图片	的	)	东方	边	的	主要的	街道	,	盐	湖	城市	.

（图片）盐湖城主街东侧。

[ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][meɪn] [striːt] — [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

The	East	Side	of	Main	Street	—	Salt	Lake	City	—	with	a	view	of	the	Council
这	东方	边	的	主要的	街道	—	盐	湖	城市	—	和	一个	看法	的	这	理事会

['bɪldɪŋ] — [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv]['juːˌtɑː] [miːts] [ðer; ðər] .

Building	—	The	legislature	of	Utah	meets	there	.
建筑	—	这	立法机关	的	犹他州	满足	那里	.

盐湖城主街东侧，可以看到市议会大楼——犹他州立法机构在那里开会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [ɔːl] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑːdɪz] .

It	is	like	all	legislative	bodies	.
它	是	喜欢	全部	立法	身体	.

它和其他立法机构一样。

[ðeɪ] [miːt] [ðɪs] ['wɪntər] [tuː; tə] [rɪ'piːl] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [met] [ænd; ənd] [meɪd] [læst] ['wɪntər] —

They	meet	this	winter	to	repeal	the	laws	which	they	met	and	made	last	winter	—
他们	见面	这	冬天	到	废除	这	法律	哪个	他们	遇见	和	制成	最后的	冬天	—

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [miːt] [nekst] ['wɪntər] [tuː; tə] [rɪ'piːl] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [met] [ænd; ənd] [meɪd]

and	they	will	meet	next	winter	to	repeal	the	laws	which	they	met	and	made
和	他们	将要	见面	下一个	冬天	到	废除	这	法律	哪个	他们	遇见	和	制成

[ðɪs] ['wɪntər] .

this	winter	.
这	冬天	.

他们今年冬天再次聚首，废除了去年冬天他们开会制定的法律——明年冬天他们还将再次聚首，废除今年冬天他们开会制定的法律。

[aɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['juːˌtɑː] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

I	dislike	to	speak	about	it	—	but	it	was	in	Utah	that	I	made	the	great	speech	of	my	life	.
我	不喜欢	到	说话	关于	它	—	但	它	曾是	在	犹他州	那	我	制成	这	伟大的	演讲	的	我的	生活	.

我不太愿意谈起这件事——但正是在犹他州，我发表了我一生中最伟大的演讲。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	you	could	have	heard	it	.
我	希望	你	可以	有	听到	它	.

真希望你能听到。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

I	have	a	fine	education	.
我	有	一个	美好的	教育	.

我受过良好的教育。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

You	may	have	noticed	it	.
你	可能	有	注意到	它	.

你可能已经注意到了。

[aɪ] [spiːk] [sɪks] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] — ['lʌndən] — ['tʃætəm] — [ænd; ənd] ['doʊvər] — [ˈmɑːgeit] — ['braɪtn] — [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] .

I	speak	six	different	languages	—	London	—	Chatham	—	and	Dover	—	Margate	—	Brighton	—	and	Hastings	.
我	说话	六	不同的	语言	—	伦敦	—	查塔姆	—	和	多佛	—	马盖特	—	布莱顿	—	和	黑斯廷斯	.

我会说六种不同的语言——伦敦、查塔姆、多佛、马盖特、布莱顿和黑斯廷斯。

[maɪ] ['perənts] [soʊld] [ə; eɪ] [kaʊ] — [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ]

My	parents	sold	a	cow	—	and	sent	me	to	college	when	I	was	quite	young	.	:	.
我的	父母	卖	一个	奶牛	—	和	发送	我	到	大学	什么时候	我	曾是	相当	年轻的			

我父母卖掉了一头牛，在我很小的时候就送我上了大学。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [weɪlz] — [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [wer] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spaʊt] . — [aɪ] [dəunt] [ɪk'spekt] [ə'plɔːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

During	the	vacation	I	used	to	teach	a	school	of	whales	—	and	there's	where	I	learned	to	spout	.	—	I	don't	expect	applause	for	a	little	thing	like	that	.
期间	这	假期	我	用过的	到	教	一个	学校	的	鲸鱼	—	和	有	在哪里	我	学习	到	喷口	.	—	我	不	预计	掌声	为了	一个	小的	事物	喜欢	那	.

假期里，我教过一群鲸鱼——也是在那里我学会了喷水。——我并不指望因为这种小事而获得掌声。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [spiːtʃ] — [haʊˈevər] .

I	wish	you	could	have	heard	that	speech	—	however	.
我	希望	你	可以	有	听到	那	演讲	—	然而	.

不过，我真希望你能听到那次演讲。

[ɪf] [ˈsisərəu] — [ˈhiːz] [ded] [naʊ] — [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [frʌm; frəm][juː ˈes] — [bʌt; bət] [ɪf] [oʊld] [sɪs] (

If	Cicero	—	he's	dead	now	—	he	has	gone	from	us	—	but	if	old	Ciss	(
如果	西塞罗	—	他是	死的	现在	—	他	有	已消失	从	我们	—	但	如果	老的	顺式	(

[hɪr] [əˈgen] [noʊ] [dɪˈskrɪpʃn] [kæn; kən] [ˈædɪkwətli] [ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] [ˈriːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdroʊləri] [wɪtʃ]

Here	again	no	description	can	adequately	inform	the	reader	of	the	drollery	which
这里	再次	不	描述	能	充分	通知	这	读者	的	这	笑话	哪个

[ˈkærəktəraɪzd] [ðə; ði][ˈlektʃərər] .

characterized	the	lecturer	.
特征化的	这	讲师	.

如果西塞罗——他现在已经死了——他已经离开了我们——但是如果老西塞罗（这里又没有任何描述能够充分地告知读者这位演讲者所具有的滑稽幽默。

[hɪz; ɪz] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˈsisərəu][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ləˈguːbriəs] [ˈmænər] ,

His	reference	to	Cicero	was	made	in	the	most	lugubrious	manner	,
他的	参考	到	西塞罗	曾是	制成	在	这	最多	忧郁的	方式	,

他以极其悲怆的语气提及了西塞罗。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəli] [diˈplɔːd] [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][ˈvæljuːd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈskuːlfeloʊ]

as	if	he	really	deplored	his	death	and	valued	him	as	a	schoolfellow
作为	如果	他	真的	令人遗憾	他的	死亡	和	有价值的	他	作为	一个	同学

[lʌvd] [ænd; ənd][lɔːst] .) [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ˈefərt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

loved	and	lost	.	)	could	have	heard	that	effort	it	would	have	given	him
喜爱	和	丢失的	.	)	可以	有	听到	那	努力	它	会	有	给定	他

[ðə; ði] [ˈrɪndərpest] .

the	rinderpest	.
这	牛瘟	.

仿佛他真的为他的死感到悲痛，并把他当作一位受人爱戴却又失去的同学一样珍视。）如果听到这种努力，他就会感染牛瘟。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

I'll	tell	you	how	it	was	.
患病的	告诉	你	如何	它	曾是	.

我来告诉你事情经过。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsteɪʃənd] [ɪn][ˈjuːˌtɑː] [tuː] [ˈredʒiməntsˈ][ʌv; əv][juː] . [es] . [truːps] — [ðə; ði] 21st [frʌm; frəm]

There	are	stationed	in	Utah	two	regiments	of	U	.	S	.	troops	—	the	21st	from
那里	是	驻	在	犹他州	二	军团	的	U	.	S	.	军队	—	这	21st	从

[ˌkæləˈfɔːrniə] — [ænd; ənd][ðə; ði] 37th [frʌm; frəm][nəˈvædə; nəˈvɑːdə] .

California	—	and	the	37th	from	Nevada	.
加利福尼亚州	—	和	这	37th	从	内华达州	.

犹他州驻扎着两个美国陆军团——来自加利福尼亚州的第21团和来自内华达州的第37团。

[ðə; ði] - - - [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ][stænd][ʌv; əv] ['kʌlɚz] [tuː; tə][ðə; ði] - - [stər] —

The	20	-	onesters	asked	me	to	present	a	stand	of	colors	to	the	37	-	sters	—
这	-	-	-	问	我	到	展示	一个	站立	的	颜色	到	这	-	-	斯特斯	—

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [soʊ] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd]

and	I	did	it	in	a	speech	so	abounding	in	eloquence	of	a	bold	and
和	我	做过	它	在	一个	演讲	所以	丰富	在	口才	的	一个	大胆的	和

['brɪliənt] ['kærəktər] — [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [swiːt] [tɔːk] — ['riːəl] ['prɪti] ['ʃɔpˌkiːpiŋ] [tɔːk] —

brilliant	character	—	and	also	some	sweet	talk	—	real	pretty	shopkeeping	talk	—
杰出的	特点	—	和	还	一些	甜的	讲话	—	真实的	漂亮的	店铺经营	讲话	—

[ðæt] [aɪ] [wɜːrkt] [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['soʊldʒərz][ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] — [ðæt] [ðeɪ]

that	I	worked	the	enthusiasm	of	those	soldiers	up	to	such	a	pitch	—	that	they
那	我	工作	这	热情	的	那些	士兵	向上	到	这样的	一个	沥青	—	那	他们

[keɪm] ['veri] [nɪr] ['ʃuːtɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

came	very	near	shooting	me	on	the	spot	.
来了	非常	靠近	射击	我	在	这	点	.

20 号士兵要求我向 37 号士兵展示一面旗帜——我发表了一篇雄辩滔滔、气势磅礴的演讲，展现了我大胆而卓越的个性——还说了一些甜言蜜语——非常漂亮的生意经——以至于我把那些士兵的热情推向了极致——他们差点当场枪毙我。

(['pɪktʃər] [ʌv; əv]) ['brɪgəm] ['jʌŋz] ['hærəm] . — [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['brɪgəm] [jʌŋ] .

(	Picture	of	)	Brigham	Young's	Harem	.	—	These	are	the	houses	of	Brigham	Young	.
(	图片	的	)	布里格姆	杨氏	后宫	.	—	这些	是	这	房屋	的	布里格姆	年轻的	.

（图片）杨百翰的后宫——这些是杨百翰的住所。

[ðə; ði][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ðə; ði]['laɪən] [haʊs] — [soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [stoʊn]

The	first	on	the	right	is	the	Lion	House	—	so	called	because	a	crouching	stone
这	第一的	在	这	正确的	是	这	狮子	房子	—	所以	称为	因为	一个	蹲伏	石头

['laɪən] [ə'dɔːnz] [ðə; ði] ['sentrəl] [frʌnt] ['wɪndoʊ] .

lion	adorns	the	central	front	window	.
狮子	装饰	这	中央	正面	窗户	.

右边第一座是狮子屋——之所以这样称呼，是因为中央前窗上装饰着一尊蹲伏的石狮。

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['brɪgəm] ['jʌŋz] ['ɑːfɪs] — [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi]

The	adjoining	small	building	is	Brigham	Young's	office	—	and	where	he
这	相邻的	小的	建筑	是	布里格姆	杨氏	办公室	—	和	在哪里	他

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] . — [ðə; ði][lɑːrdʒ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] —

receives	his	visitors	.	—	The	large	house	in	the	centre	of	the	picture	—
接收	他的	访客	.	—	这	大的	房子	在	这	中心	的	这	图片	—

[wɪtʃ] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [biː] - [haɪv] — [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [biː] [haʊs] — [ðə; ði] [biː] - [haɪv][ɪz]

which	displays	a	huge	bee	-	hive	—	is	called	the	Bee	House	—	the	bee	-	hive	is
哪个	显示器	一个	巨大的	蜜蜂	-	蜂巢	—	是	称为	这	蜜蜂	房子	—	这	蜜蜂	-	蜂巢	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][sim'bɔlikəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːmənz] . —

supposed	to	be	symbolical	of	the	industry	of	the	Mormons	.	—
据称	到	是	象征性的	的	这	行业	的	这	摩门教徒	.	—

隔壁的小房子是杨百翰的办公室，也是他接待访客的地方。图片中央的大房子——里面摆放着一个巨大的蜂巢——被称为"蜂屋"，蜂巢象征着摩门教徒的勤劳。

['mɪsɪz] . ['brɪgəm] [jʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] — [naʊ] [kwaɪt][æn; ən][oʊld]['leɪdi] — [laɪvz; lɪvz] [hɪr] [wɪð; wɪθ]

Mrs	.	Brigham	Young	the	first	—	now	quite	an	old	lady	—	lives	here	with
太太	.	布里格姆	年轻的	这	第一的	—	现在	相当	一个	老的	女士	—	生活	这里	和

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

her	children	.
她	孩子们	.

布里格姆·杨夫人（第一代）——现在已经是一位老太太了——和她的孩子们住在这里。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [waɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [lɪv; laɪv] [hɪr] .

None	of	the	other	wives	of	the	prophet	live	here	.
没有任何	的	这	其他	妻子们	的	这	先知	居住	这里	.

先知的其他妻子都不住在这里。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wer] ['brɪgəm] ['jʌŋz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['edʒukeɪtɪd] .

In	the	rear	are	the	schoolhouses	where	Brigham	Young's	children	are	educated	.
在	这	后部	是	这	校舍	在哪里	布里格姆	杨氏	孩子们	是	受过教育	.

后面是学校，杨百翰的孩子们在那里接受教育。

['brɪgəm] [jʌŋ] [hæz; həz] [tuː] ['hʌndrəd] [waɪvz] .

Brigham	Young	has	two	hundred	wives	.
布里格姆	年轻的	有	二	百	妻子们	.

杨百翰有两百位妻子。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

Just	think	of	that	!
只是	思考	的	那	!

想想看！

[ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .

Oblige	me	by	thinking	of	that	.
必须	我	经过	思维	的	那	.

请您考虑一下这件事，谢谢您的帮助。

[ðæt] [ɪz] — [hiː; hi][hæz; həz] ['eɪti] ['æktʃuəl] [waɪvz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['spɪrɪtʃuəli] ['mærid] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [mɔːr] .

That	is	—	he	has	eighty	actual	wives	,	and	he	is	spiritually	married	to	one	hundred	and	twenty	more	.
那	是	—	他	有	八十	实际的	妻子们	,	和	他	是	精神层面	已婚	到	一	百	和	二十	更多的	.

也就是说——他有八十位实际的妻子，并且在精神上与另外一百二十位妻子结为夫妻。

[ðiːz] ['spɪrɪtʃuəl] ['mærɪdʒz] — [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːmənz] [kɔːl][ðem; ðəm] — [ɑːr; ər] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒd] ['widəuz] — [huː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [siːld] — [ðə; ði] ['mɔːmənz] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [siːld] — [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

These	spiritual	marriages	—	as	the	Mormons	call	them	—	are	contracted	with	aged	widows	—	who	think	it	a	great	honor	to	be	sealed	—	the	Mormons	call	it	being	sealed	—	to	the	Prophet	.
这些	精神	婚姻	—	作为	这	摩门教徒	称呼	他们	—	是	合同	和	老年人	寡妇	—	WHO	思考	它	一个	伟大的	荣誉	到	是	密封	—	这	摩门教徒	称呼	它	存在	密封	—	到	这	先知	.

这些属灵婚姻——正如摩门教徒所称——是与年长的寡妇缔结的——她们认为与先知印证（摩门教徒称之为"印证"）是一种莫大的荣誉。

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] ['hʌndrəd] [waɪvz] .

So	we	may	say	he	has	two	hundred	wives	.
所以	我们	可能	说	他	有	二	百	妻子们	.

所以我们可以说他有两百个妻子。

[hiː; hi] [lʌvz] [nɑːt] ['waɪzli] — [bʌt; bət] [tuː] ['hʌndrəd] [wel] .

He	loves	not	wisely	—	but	two	hundred	well	.
他	爱	不是	明智地	—	但	二	百	出色地	.

他爱得不够明智，却爱得有两百遍。

[hiː; hi][ɪz] ['dredfəli] ['mærid] .

He	is	dreadfully	married	.
他	是	极其糟糕	已婚	.

他的婚姻糟透了。

['hiːz] [ðə; ði][moʊst] ['mærid] [mæn][aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] .

He's	the	most	married	man	I	ever	saw	in	my	life	.
他是	这	最多	已婚	男人	我	曾经	锯	在	我的	生活	.

他是我这辈子见过的已婚人士最多的一个。

[aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

I	saw	his	mother	-	in	-	law	while	I	was	there	.
我	锯	他的	母亲	-	在	-	法律	尽管	我	曾是	那里	.

我在那里的时候见到了他的岳母。

[aɪ][kɑ:nt][ɪg'zæktli] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] — [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

I	can't	exactly	tell	you	how	many	there	is	of	her	—	but	it's	a	good	deal	.
我	不能	确切地	告诉	你	如何	许多	那里	是	的	她	—	但	它是	一个	好的	交易	.

我无法确切地告诉你她有多少个——但数量很划算。

[ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ˌem 'i:] [ðæt] [wʌn] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪz] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ]['fæməli]

It	strikes	me	that	one	mother	-	in	-	law	is	about	enough	to	have	in	a	family
它	罢工	我	那	一	母亲	-	在	-	法律	是	关于	足够的	到	有	在	一个	家庭

— [ən'les] [jʊə(r)] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

—	unless	you're	very	fond	of	excitement	.
—	除非	你是	非常	喜爱	的	激动	.

我觉得一个家庭里有一个婆婆就足够了——除非你特别喜欢刺激。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['ju:ˌtɑ:] — ['brɪgəm] [wʌz; wəz] ['mærid] [ə'gen] — [tu:; tə][ə; eɪ]

A	few	days	before	my	arrival	in	Utah	—	Brigham	was	married	again	—	to	a
一个	很少	天	前	我的	到达	在	犹他州	—	布里格姆	曾是	已婚	再次	—	到	一个

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['ri:əli] ['prɪti] [gɜ:rl] — [bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][stɑ:p] [naʊ] .

young	and	really	pretty	girl	—	but	he	says	he	shall	stop	now	.
年轻的	和	真的	漂亮的	女孩	—	但	他	说道	他	将	停止	现在	.

在我抵达犹他州的前几天，布里格姆再次结婚了，娶了一个年轻漂亮的女孩，但他表示他现在应该停止了。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] [ðæt] [hi:; hi] ['ʃʊdənt] [get] ['mærid] ['eni] [mɔ:r] .

He	told	me	confidentially	that	he	shouldn't	get	married	any	more	.
他	讲述	我	保密	那	他	不应该	得到	已婚	任何	更多的	.

他私下告诉我，他以后不应该再结婚了。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi]['wɒnts] [naʊ] [ɪz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [pi:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

He	says	that	all	he	wants	now	is	to	live	in	peace	for	the	remainder	of
他	说道	那	全部	他	想要	现在	是	到	居住	在	和平	为了	这	余	的

[hɪz; ɪz] [deɪz] — [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['pɪloʊ] [su:ðd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

his	days	—	and	have	his	dying	pillow	soothed	by	the	loving	hands	of	his
他的	天	—	和	有	他的	垂死	枕头	舒缓	经过	这	爱	双手	的	他的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他说，他现在只希望余生都能平静地生活，临终前能被家人温柔的双手安抚。

[wel] — [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] — [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] — [aɪ] [sə'poʊz] — [bʌt; bət] [ɪf] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]['fæməli] [su:ð]

Well	—	that's	all	right	—	that's	all	right	—	I	suppose	—	but	if	ALL	his	family	soothe
出色地	—	那就是	全部	正确的	—	那就是	全部	正确的	—	我	认为	—	但	如果	全部	他的	家庭	舒缓

[hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['pɪloʊ] — ['hi:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][aʊt] - [dɔ:z] [tu:; tə][daɪ] .

his	dying	pillow	—	he'll	have	to	go	out	-	doors	to	die	.
他的	垂死	枕头	—	地狱	有	到	去	出去	-	门	到	死	.

好吧——那没关系——那没关系——我想——但是如果他所有的家人都去安抚他即将离世的枕头——他就得到户外去死了。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] — ['ʃeɪkspɪr] [ɪn'dɔ:rsɪz] [pə'lɪgəmi] . — [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] [waɪvz]

By	the	way	—	Shakespeare	indorses	polygamy	.	—	He	speaks	of	the	Merry	Wives
经过	这	方式	—	莎士比亚	认可	一夫多妻制	.	—	他	说话	的	这	欢乐	妻子们

[ʌv; əv] ['wɪnzər] .

of	Windsor	.
的	温莎	.

顺便一提——莎士比亚赞同一夫多妻制。——他曾谈到温莎的风流娘儿们。

[haʊ] ['meni] [waɪvz] [dɪd]['mɪstər] . ['wɪnzər]

How	many	wives	did	Mr	.	Windsor
如何	许多	妻子们	做过	先生	.	温莎

温莎先生娶过几个妻子?

[hæv; həv] ? — [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [let] [ðɪs] [pæs] .

have	?	—	but	we	will	let	this	pass	.
有	?	—	但	我们	将要	让	这	经过	.

有吗? ——但我们会就此作罢。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['mɔ:mənz] [hæv; həv] [tə'rɪfɪk] ['fæməliz] .

Some	of	these	Mormons	have	terrific	families	.
一些	的	这些	摩门教徒	有	了不起	家庭	.

这些摩门教徒中有些人拥有非常幸福的家庭。

[aɪ] ['lektʃərd] [wʌn] [naɪt] [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mɔ:rmən] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['proʊvoʊst] ,

I	lectured	one	night	by	invitation	in	the	Mormon	village	of	Provost	,
我	讲课	一	夜晚	经过	邀请	在	这	摩门教	村庄	的	教务长	,

一天晚上，我应邀在摩门教村庄普罗沃斯特进行了一次演讲。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] ['ræʃli] [geɪv] [ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['mɔ:rmən][æn; ən]['ɔ:rdər][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]

but	during	the	day	I	rashly	gave	a	leading	Mormon	an	order	admitting
但	期间	这	天	我	贸然	给予	一个	领导	摩门教	一个	命令	承认

[hɪm'self][ænd; ənd]['fæməli] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['mærid] —

himself	and	family	—	it	was	before	I	knew	that	he	was	much	married	—
他自己	和	家庭	—	它	曾是	前	我	知道	那	他	曾是	很多	已婚	—

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

and	they	filled	the	room	to	overflowing	.
和	他们	已填	这	房间	到	溢出	.

但白天，我鲁莽地命令一位摩门教领袖允许他和家人进入——当时我还不知道他已婚——结果他们把房间挤得水泄不通。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] — [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [get] ['eni] ['mʌni] .

It	was	a	great	success	—	but	I	didn't	get	any	money	.
它	曾是	一个	伟大的	成功	—	但	我	没有	得到	任何	钱	.

这次活动非常成功——但我一分钱也没拿到。

(['pɪktʃər] [ʌv; əv]) ['hi:bɚ] [si:] . ['kɪmbəlz] ['hærəm] . — ['mɪstər] .

(	Picture	of	)	Heber	C	.	Kimball's	Harem	.	—	Mr	.
(	图片	的	)	希伯	C	.	金博尔的	后宫	.	—	先生	.

（图片）希伯·C·金博尔的后宫。——先生

[si:] . ['kɪmbəl] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rmən] [tʃɜ:rtʃ] — [ænd; ənd] [wʊd] —

C	.	Kimball	is	the	first	vice	-	president	of	the	Mormon	church	—	and	would	—
C	.	金博尔	是	这	第一的	副	-	总统	的	这	摩门教	教会	—	和	会	—

['kɑ:nsɪkwentli] — [sək'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] ['prezɪdənsi] [ɑ:n] ['brɪgəm] ['jʌŋz] [deθ] .

consequently	—	succeed	to	the	full	presidency	on	Brigham	Young's	death	.
最后	—	成功	到	这	满的	总统职位	在	布里格姆	杨氏	死亡	.

C·金博尔是摩门教会的第一副会长，因此，在杨百翰去世后，他将接任会长一职。

['brʌðər] ['kɪmbəl] [ɪz][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] [kʌs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['sev(ə)nti] ['sʌmərz] — [ɔ:r]

Brother	Kimball	is	a	gay	and	festive	cuss	of	some	seventy	summers	—	or
兄弟	金博尔	是	一个	同性恋	和	节日	坏话	的	一些	七十	夏天	—	或者

-	[ˌðerə'baʊt] .
some'ers	thereabout .
-	大约 .

金博尔兄弟是一位快乐而又爱热闹的老家伙，已经七十多岁了——或者差不多七十岁。

[hi:; hi][hæz; həz][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hed] [ʌv; əv] [waɪvz] .

He	has	one	thousand	head	of	cattle	and	a	hundred	head	of	wives	.
他	有	一	千	头	的	牛	和	一个	百	头	的	妻子们	.

他有一千头牛和一百个妻子。

([ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [fækt] [ðæt] , [ɪn][æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
(It is an authenticated fact that , in an address to his congregation in the
(它 是 一个 已验证 事实 那 , 在 一个 地址 到 他的 会众 在 这
['tæbərnækl] ,
Tabernacle ,
会幕 ,

（经证实，他在会幕中向会众发表讲话时，

['hiːbɝ] [siː] . ['kɪmbəl] [wʌns] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪvz] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dɪrɪŋ] ['epɪθet] [ʌv; əv] " [maɪ]
Heber C . Kimball once alluded to his wives by the endearing epithet of " my
希伯 C . 金博尔 一次 暗示 到 他的 妻子们 经过 这 可爱的 别名 的 " 我的
['hefər] ;
heifers ;
小母牛 ;

希伯·C·金博尔曾用"我的小母牛"这个亲切的绰号来称呼他的妻子们；

" [ænd; ənd][ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [pə'laɪtli] [spoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] " [hɪz; ɪz] [kaʊz] .
" and on another occasion politely spoke of them as " his cows .
" 和 在 其他 场合 礼貌地 辐 的 他们 作为 " 他的 牛 .

另一次，他礼貌地称它们为"他的牛"。

" [ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv]
" The phraseology may possibly be a slight indication of the refinement of
" 这 用语 可能 可能 是 一个 轻微 指示 的 这 精炼 的
['mænərz] ['prevələnt] [ɪn][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] .)
manners prevalent in Salt Lake City .)
礼仪 流行 在 盐 湖 城市 .)

"这种措辞或许略微体现了盐湖城普遍存在的礼仪规范。"

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)l] ['iːtər] .
He says they are awful eaters .
他 说道 他们 是 可怕 食客 .

他说他们食量很差。

['mɪstər] . ['kɪmbəl] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] — [ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] [mæn] — [huː] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]
Mr . Kimball had a son — a lovely young man — who was married to
先生 . 金博尔 有 一个 儿子 — 一个 迷人的 年轻的 男人 — WHO 曾是 已婚 到
[ten] ['ɪntrəstɪŋ] [waɪvz] .
ten interesting wives .
十 有趣的 妻子们 .

金博尔先生有一个儿子——一个英俊的年轻人——娶了十位有趣的妻子。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] — [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm][hoʊm] — [ðiːz] [ten] [waɪvz] [went] [aʊt]
But one day — while he was absent from home — these ten wives went out
但 一 天 — 尽管 他 曾是 缺席的 从 家 — 这些 十 妻子们 去 出去
['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] — [wɪtʃ] [soʊ][ɪn'reɪdʒd]['mɪstər] . ['kɪmbəlz] [sʌn] —
walking with a handsome young man — which so enraged Mr . Kimball's son —
步行 和 一个 英俊的 年轻的 男人 — 哪个 所以 愤怒 先生 . 金博尔的 儿子 —
[wɪtʃ] [meɪd] ['mɪstər] . ['kɪmbəlz] [sʌn][soʊ] ['dʒeləs] — [ðæt] [hiː; hi] [ʃɑːt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs]
which made Mr . Kimball's son so jealous — that he shot himself with a horse
哪个 制成 先生 . 金博尔的 儿子 所以 嫉妒的 — 那 他 射击 他自己 和 一个 马
- .
pistuel .
- .

但有一天，当他不在家时，这十个妻子和一个英俊的年轻人出去散步，这激怒了金博尔先生的儿子，使他嫉妒不已，于是用马枪自杀了。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [hu:] [ə'tendid] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['veri] [ˌsaɪən'tɪfɪk][mæn] — [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði]

The	doctor	who	attended	him	—	a	very	scientific	man	—	informed	me	that	the
这	医生	WHO	参加	他	—	一个	非常	科学	男人	—	知情的	我	那	这

['bʊlɪt] ['entərd] [ðə; ði] ['ɪnər] [ˌpærə'leləgræm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [daɪəfræg'mætɪk] ['θɔ:ræks] ,

bullet	entered	the	inner	parallelogram	of	his	diaphragmatic	thorax	,
子弹	进入	这	内	平行四边形	的	他的	膈肌	胸部	,

为他诊治的医生——一位非常注重科学的人——告诉我，子弹射入了他胸廓横膈膜的内侧平行四边形区域。

['su:pərɪn'du:sɪŋ] ['membrənəs] ['hemərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['kju:tɪkl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

superinducing	membranous	hemorrhage	in	the	outer	cuticle	of	his
超诱导	膜状的	出血	在	这	外	表皮	的	他的

-

basiliconthamaturgist	.
-	.

在其基干畸形的外层角质层中诱发膜性出血。

[ˌaɪ 'ti:] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

It	killed	him	.
它	被杀	他	.

它要了他的命。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .

I	should	have	thought	it	would	.
我	应该	有	想法	它	会	.

我早该想到会是这样。

([sɔ:ft]['mju:zɪk] .)

(	Soft	music	.	)
(柔软的	音乐	.	)	

（轻柔的音乐）

([hɪr] ['ɑ:rtəməs] ['wɔrdz] ['pi:ənɪst] [['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]] ['sʌmtaɪmz] [pleɪd] [ðə; ði] [ded] [mɑ:rtʃ]

(	Here	Artemus	Ward's	pianist	[	following	instructions	]	sometimes	played	the	dead	march
(	这里	阿特姆斯	病房	钢琴家	[	下列的	指示	]	有时	玩	这	死的	行进

[frʌm; frəm] " [sɔ:l] .

from	"	Saul	.
从	"	扫罗	.

（在这里，阿特姆斯·沃德的钢琴家[按照指示]有时会演奏《扫罗》中的亡灵进行曲。

" [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [ðə; ði] [welʃ] [er] [ʌv; əv] " [pʊr] ['meri] [æn] ;

"	At	other	times	,	the	Welsh	air	of	"	Poor	Mary	Anne	;
"	在	其他	时代	,	这	威尔士语	空气	的	"	贫穷的	玛丽	安妮	;

“在其他时候，威尔士的空气就像“可怜的玛丽·安妮”；

" [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] [wɪtʃ] [maɪt] [tʃæns] [tu:; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz]['fænsi] .

"	or	anything	else	replete	with	sadness	which	might	chance	to	strike	his	fancy	.
"	或者	任何事物	别的	充足的	和	悲伤	哪个	可能	机会	到	罢工	他的	想要	.

或者其他任何充满悲伤的事物，只要它碰巧能引起他的注意。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['kɑ:mɪk] .)

The	effect	was	irresistibly	comic	.	)
这	影响	曾是	无法抗拒地	漫画	.	)

这种效果极具喜剧效果。）

[aɪ][hoʊp][hɪz; ɪz][sæd][end] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [jʌŋ] [waɪvz] [hu:] [goʊ][aʊt] ['wɔ:kɪŋ]

I	hope	his	sad	end	will	be	a	warning	to	all	young	wives	who	go	out	walking
我	希望	他的	伤心	结尾	将要	是	一个	警告	到	全部	年轻的	妻子们	WHO	去	出去	步行

[wɪð; wɪθ] ['hænsəm] [jʌŋ] [men] .

with	handsome	young	men	.
和	英俊的	年轻的	男人	.

我希望他的悲惨结局能给所有与英俊年轻男子外出散步的年轻妻子们敲响警钟。

['mɪstər] . ['kɪmbəlz] [sʌn] [ɪz] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] .

Mr	.	Kimball's	son	is	now	no	more	.
先生	.	金博尔的	儿子	是	现在	不	更多的	.

金博尔先生的儿子已经去世了。

[hiː; hi] [sliːps] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['saɪprəs] — [ðə; ði] ['mɜːrtl] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪloʊ] .

He	sleeps	beneath	the	cypress	—	the	myrtle	—	and	the	willow	.
他	睡觉	下面	这	柏	—	这	桃金娘	—	和	这	柳	.

他睡在柏树、桃金娘和柳树下。

[ðɪs] ['mjuːzɪk][ɪz][ə; eɪ][dɜːrdʒ][baɪ][ðə; ði]['emɪnənt]['piːənɪst][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kɪmbəlz] [sʌn] .

This	music	is	a	dirge	by	the	eminent	pianist	for	Mr	.	Kimball's	son	.
这	音乐	是	一个	挽歌	经过	这	杰出	钢琴家	为了	先生	.	金博尔的	儿子	.

这是著名钢琴家为金博尔先生的儿子创作的挽歌。

[hiː; hi][daɪd][baɪ] [rɪ'kwest] .

He	died	by	request	.
他	死亡	经过	要求	.

他按遗愿去世。

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['efərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mɔːrmən][ʌv; əv][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ]

I	regret	to	say	that	efforts	were	made	to	make	a	Mormon	of	me	while	I
我	后悔	到	说	那	努力	是	制成	到	制作	一个	摩门教	的	我	尽管	我

[wʌz; wəz][ɪn]['juːˌtɑː] .

was	in	Utah	.
曾是	在	犹他州	.

很遗憾，我在犹他州的时候，有人试图让我皈依摩门教。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [liːp] - [jɪr] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [jʌŋ] ['widəuz] —

It	was	leap	-	year	when	I	was	there	—	and	seventeen	young	widows	—
它	曾是	飞跃	-	年	什么时候	我	曾是	那里	—	和	十七	年轻的	寡妇	—

[ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'siːst] ['mɔːrmən] — ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd][hændz] .

the	wives	of	a	deceased	Mormon	—	offered	me	their	hearts	and	hands	.
这	妻子们	的	一个	死者	摩门教	—	提供	我	他们的	心	和	双手	.

我到那里的那年是闰年——十七位年轻的寡妇——一位已故摩门教徒的妻子——向我伸出了她们的心和手。

[aɪ] [kɔːld] [ɑːn][ðem; ðəm][wʌn][deɪ] — [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][sɔːft] [waɪt] [hændz][ɪn][maɪn] — [wɪtʃ]

I	called	on	them	one	day	—	and	taking	their	soft	white	hands	in	mine	—	which
我	称为	在	他们	一	天	—	和	采取	他们的	柔软的	白色的	双手	在	矿	—	哪个

[meɪd] [ˌeɪ'tiːn] [hændz] [ˌɔːltə'geðər] — [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [terz] .

made	eighteen	hands	altogether	—	I	found	them	in	tears	.
制成	十八	双手	共	—	我	成立	他们	在	眼泪	.

有一天，我去拜访他们——我握着他们柔软白皙的手——总共有十八只手——我发现他们都在哭泣。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] — " [waɪ] [ɪz] [ðɪs] [ðʌs] ?

And	I	said	—	"	Why	is	this	thus	?
和	我	说	—	"	为什么	是	这	因此	?

我问——“为什么会这样？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ðʌsnɪs] ?

What	is	the	reason	of	this	thusness	?
什么	是	这	原因	的	这	如此	?

这种现象的原因是什么？

" [ðeɪ] [hoʊv][ə; eɪ] [saɪ] — [ˌsev(ə)n'tiːn] [saɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [saɪz] — [ðeɪ] [sed] —

"	They	hove	a	sigh	—	seventeen	sighs	of	different	size	—	They	said	—
"	他们	霍夫	一个	叹	—	十七	叹息	的	不同的	尺寸	—	他们	说	—

“他们叹了口气——十七声长短不一的叹息——他们说——”

" [oʊ] — [suːn] [ðaʊ] [wɪlt][biː; bi] - [ə'weɪ] !

"	Oh	—	soon	thou	wilt	be	gonested	away	!
"	哦	—	很快	你	枯萎	是	-	离开	!

“哦——你很快就会离开人世了！”

" [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wen] [aɪ][gɑːt] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ] - .

" I told them that when I got ready to leave a place I wentested .

" 我 讲述 他们 那 什么时候 我 得到 准备好 到 离开 一个 地方 我 - .

“我告诉他们，当我准备离开我去过的地方时，我做了测试。”

[ðeɪ] [sed] — " [dʌθ; dəθ][nɑːt][laɪk][juː 'es] ?

They said — " Doth not like us ?

他们 说 — " 确实 不是 喜欢 我们 ?

他们说——“不喜欢我们吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿特姆斯·沃德全集——(The Complete Works of Artemus Ward —)

" [aɪ] [sed] — " [aɪ][dʌθ; dəθ] — [aɪ][dʌθ; dəθ] !
" I said — " I doth — I doth !
" 我 说 — " 我 确实 — 我 确实 !

我说——"我愿意——我愿意！"

" [aɪ]['ɔːlsoʊ] [sed] — " [aɪ][hoʊp][jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər]['ɑːnərəb(ə)l] — [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][loʊn]
" I also said — " I hope your intentions are honorable — as I am a lone
" 我 还 说 — " 我 希望 你的 意图 是 光荣的 — 作为 我 是 一个 孤独
[tʃaɪld] — [maɪ]['perənts] ['biːɪŋ] [fɑːr] — [fɑːr] [ə'weɪ] .
child — my parents being far — far away .
孩子 — 我的 父母 存在 远的 — 远的 离开 .

我还说——"我希望你的意图是好的——因为我是一个独生子——我的父母远在天边。"

" [ðeɪ] [ðen] [sed] — " [wɪlt] [nɑːt] ['mæri] [ˌjuː 'es] ?
" They then said — " Wilt not marry us ?
" 他们 然后 说 — " 枯萎 不是 结婚 我们 ?

他们接着说——"你们不肯为我们主持婚礼吗？"

" [aɪ] [sed] — " [oʊ] — [noʊ] — [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][wʌz; wəz] .
" I said — " Oh — no — it cannot was .
" 我 说 — " 哦 — 不 — 它 不能 曾是 .

我说——"哦——不——不可能是那样。"

" [ə'gen] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [dɪ'klaɪnd] .
" Again they asked me to marry them — and again I declined .
" 再次 他们 问 我 到 结婚 他们 — 和 再次 我 拒绝 .

"他们再次向我求婚——我再次拒绝了。"

[wen] [ðeɪ] [kraɪd] —
When they cried —
什么时候 他们 哭 —

当他们哭泣时——

" [oʊ] — ['kruːəl][mæn] !
" Oh — cruel man !
" 哦 — 残忍的 男人 !

"哦——残忍的人！"

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] — [oʊ] ! [tuː] [mʌtʃ] !
This is too much — oh ! too much !
这 是 也 很多 — 哦 ! 也 很多 !

这太过分了——哦！太过分了！

" [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌtʃnəs] [ðæt] [aɪ] [dɪ'klaɪnd] .
" I told them that it was on account of the muchness that I declined .
" 我 讲述 他们 那 它 曾是 在 帐户 的 这 黎 那 我 拒绝 .

我告诉他们，我拒绝是因为价格太高了。

(['pɪktʃər] .)
(Picture .)
(图片 .)

（图片。）

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mɔːrmən]['temp(ə)l] .
This is the Mormon Temple .
这 是 这 摩门教 寺庙 .

这是摩门教圣殿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv][ə'doʊbi] — [ænd; ənd] [wɪl] [hoʊld][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['pɝːsənz] [kwaɪt]

It	is	built	of	adobe	—	and	will	hold	five	thousand	persons	quite
它	是	建造	的	Adobe	—	和	将要	抓住	五	千	人	相当

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

comfortably	.
舒适地	.

它由土坯建造而成，可舒适地容纳五千人。

[ə; eɪ] [fʊl] [bræs] [ænd; ənd] [strɪŋ] [bænd]['ɔːf(ə)n][ə'sists][ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] — [ænd; ənd]

A	full	brass	and	string	band	often	assists	the	choir	of	this	church	—	and
一个	满的	黄铜	和	细绳	乐队	经常	助攻	这	唱诗班	的	这	教会	—	和

[ðə; ði]['kwaɪər] — [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] — [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] [wʌn] .

the	choir	—	I	may	add	—	is	a	remarkably	good	one	.
这	唱诗班	—	我	可能	添加	—	是	一个	非常	好的	一	.

教堂唱诗班经常会得到一支完整的铜管乐队和弦乐队的伴奏——而且，我还要补充一点，这个唱诗班的水平非常高。

['brɪgəm] [jʌŋ] ['seldəm] [priːtʃiz] [naʊ] .

Brigham	Young	seldom	preaches	now	.
布里格姆	年轻的	很少	布道	现在	.

杨百翰现在很少布道了。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['eldəz] — [ən'les] [ɑːn][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] — [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] .

The	younger	elders	—	unless	on	some	special	occasion	—	conduct	the	services	.
这	年轻	长者	—	除非	在	一些	特别的	场合	—	执行	这	服务	.

除非有特殊情况，否则通常由年轻的长者主持仪式。

[aɪ]['oʊnli] [hɜːrd] ['mɪstər] . [jʌŋ] [wʌns] .

I	only	heard	Mr	.	Young	once	.
我	仅有的	听到	先生	.	年轻的	一次	.

我只听过杨先生一次讲话。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] — [bʌt; bət] [spiːks] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] [ænd; ənd]

He	is	not	an	educated	man	—	but	speaks	with	considerable	force	and
他	是	不是	一个	受过教育	男人	—	但	说话	和	大量	力量	和

['klɪrnəs] .

clearness	.
清晰度	.

他虽然没有受过高等教育，但说话却很有力量，也很清晰。

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz][ri'maːks] .

The	day	I	was	there	there	was	nothing	coarse	in	his	remarks	.
这	天	我	曾是	那里	那里	曾是	没有什么	粗	在	他的	评论	.

我那天在场的时候，他的言辞中没有任何粗俗之处。

(['pɪktʃər] [ʌv; əv])

(	Picture	of	)
(	图片	的	)

（图片）

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

The	foundations	of	the	Temple	.
这	基础	的	这	寺庙	.

圣殿的地基。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['temp(ə)l][ðə; ði] ['mɔːmənz] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ]

These	are	the	foundations	of	the	magnificent	Temple	the	Mormons	are	building
这些	是	这	基础	的	这	壮丽	寺庙	这	摩门教徒	是	建筑

.

.
.

这是摩门教徒正在建造的宏伟圣殿的地基。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ʌv; əv] [hjuːn] [stoʊn] — [ænd; ənd] [wɪl] ['kʌvər] ['sevrəl] ['eikəs][ʌv; əv] [graʊnd] .

It	is	to	be	built	of	hewn	stone	—	and	will	cover	several	acres	of	ground	.
它	是	到	是	建造	的	凿	石头	—	和	将要	覆盖	一些	英亩	的	地面	.

它将用凿刻的石头建造，占地数英亩。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ɪ'klɪps] [ɪn] ['splendər] [ɔːl] ['ʌðər] ['tɛmpəlz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

They	say	it	shall	eclipse	in	splendor	all	other	temples	in	the	world	.
他们	说	它	将	蚀	在	辉煌	全部	其他	寺庙	在	这	世界	.

他们说，它的辉煌将超越世界上所有其他寺庙。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪvd] [wɪð; wɪθ]['sɑːlɪd][goʊld] .

They	also	say	it	shall	be	paved	with	solid	gold	.
他们	还	说	它	将	是	铺砌路面	和	坚硬的	金子	.

他们还说，这条路将用纯金铺成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] ['wɜːrði] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['gɔːrdʒəs]

It	is	perhaps	worthy	of	remark	that	the	architect	of	this	contemplated	gorgeous
它	是	也许	值得	的	评论	那	这	建筑师	的	这	思考	华丽的

[ə'fer] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtid]['mɔːmənizəm] — [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .

affair	repudiated	Mormonism	—	and	is	now	living	in	London	.
事务	被否认	摩门教	—	和	是	现在	活的	在	伦敦	.

值得一提的是，这场精心策划的华丽盛事的策划者已经放弃了摩门教信仰，现在居住在伦敦。

(['pɪktʃər] [ʌv; əv])

(	Picture	of	)
(	图片	的	)

（图片）

[ðə; ði]['temp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] .

The	Temple	as	it	is	to	be	.
这	寺庙	作为	它	是	到	是	.

圣殿应有的样子。

[ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrkəˌtɛkts] [dɪ'zaɪn] — [ænd; ənd]['kænɑːt] ['ðerfɔːr] —

This	pretty	little	picture	is	from	the	architect's	design	—	and	cannot	therefore	—
这	漂亮的	小的	图片	是	从	这	建筑师的	设计	—	和	不能	所以	—

[aɪ] [sə'poʊz] — [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['fænsi] [sketʃ] .

I	suppose	—	be	called	a	fancy	sketch	.
我	认为	—	是	称为	一个	想要	草图	.

这幅漂亮的小图出自建筑师的设计图——因此——我想——不能称之为精美的草图。

(['ɑːrtəməs][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ˌpænə'ræmə][kʌt] [aʊt][ænd; ənd]

(	Artemus	had	the	windows	of	the	temple	in	his	panorama	cut	out	and
(	阿特姆斯	有	这	视窗	的	这	寺庙	在	他的	全景	切	出去	和

[fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ][træns'pærənt] ['kʌlərd] ['peɪpər] ,

filled	in	with	transparent	colored	paper	,
已填	在	和	透明的	有色	纸	,

（阿尔特莫斯让人将他全景画中神庙的窗户剪下来，并用透明的彩色纸填充。）

[soʊ] [ðæt] , [wen] ['laɪtɪd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

so	that	,	when	lighted	from	behind	,	it	had	the	effect	of	one	of	the
所以	那	,	什么时候	照明	从	在后面	,	它	有	这	影响	的	一	的	这

['lɪt(ə)l]['plæstər] [tʃɜːrtʃɪz] ,

little	plaster	churches	,
小的	石膏	教堂	,

因此，当从后面打光时，它就产生了类似小型石膏教堂的效果。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ˌɪn'saɪd] ,

with	a	piece	of	lighted	candle	inside	,
和	一个	片	的	照明	蜡烛	里面	,

里面放着一小段点燃的蜡烛，

[wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɪmɪdʒ] - [bɔɪz] [dɪ'spleɪ] [æt; ət] [taɪmz] [fɔ:r; fər] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .

which	the	Italian	image	-	boys	display	at	times	for	sale	in	the	streets	.
哪个	这	意大利语	图像	-	男孩们	展示	在	时代	为了	销售	在	这	街道	.

意大利的形象模特有时会在街头兜售这些照片。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [pli:zd] ['ɑ:rtəməs] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]

Nothing	in	the	course	of	the	evening	pleased	Artemus	more	than	to	notice	the
没有什么	在	这	课程	的	这	晚上	高兴	阿特姆斯	更多的	比	到	注意	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌmerə'trɪʃəs] [pi:s] [ʌv; əv][əb'sɜ:rdəti][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði]

satisfaction	with	which	this	meretricious	piece	of	absurdity	was	received	by	the
满意	和	哪个	这	虚伪的	片	的	荒谬	曾是	已收到	经过	这

['ɔ:diəns] .)

audience	.	)
观众	.	)

当晚最令阿尔特姆斯高兴的，莫过于看到观众对这出拙劣荒诞的戏码如此满意。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['mɔ:mənz] [kən'tɪnju:] [ˌʌnmə'lestɪd] — [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [kəm'pli:t] [ðɪs] ['ræðər]

Should	the	Mormons	continue	unmolested	—	I	think	they	will	complete	this	rather
应该	这	摩门教徒	继续	未受干扰	—	我	思考	他们	将要	完全的	这	相当

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['edɪfɪs] .

remarkable	edifice	.
卓越	大厦	.

如果摩门教徒继续不受干扰——我认为他们将完成这座相当了不起的建筑。

(['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]) [greɪt] [sɔ:lt] [leɪk] .

(	Picture	of	the	)	Great	Salt	Lake	.
(	图片	的	这	)	伟大的	盐	湖	.

（大盐湖图片）

[greɪt] [sɔ:lt] [leɪk] . — [ðə; ði] [greɪt] [sɔ:lt] [ded] [si:] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] .

Great	Salt	Lake	.	—	The	great	salt	dead	sea	of	the	desert	.
伟大的	盐	湖	.	—	这	伟大的	盐	死的	海	的	这	沙漠	.

大盐湖——沙漠中巨大的盐海。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['greɪtər] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ðæn; ðən] [ðɪs] ['ɪnlənd] [si:] [ʌv; əv] [θɪk] [braɪn] .

I	know	of	no	greater	curiosity	than	this	inland	sea	of	thick	brine	.
我	知道	的	不	更大的	好奇心	比	这	内陆	海	的	厚的	盐水	.

我所知的最令人好奇的事物莫过于这片内陆浓盐水海。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['eɪti] [maɪlz] [waɪd] — [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] [maɪlz] [lɔ:ŋ] .

It	is	eighty	miles	wide	—	and	one	hundred	and	thirty	miles	long	.
它	是	八十	英里	宽的	—	和	一	百	和	三十	英里	长的	.

它宽八十英里，长一百三十英里。

['sɑ:lɪd] ['mæsɪz] [ʌv; əv][sɔ:lt][ɑ:r; ər] ['deɪli] [wɑ:ʃt] [ə'ʃɔ:r] [ɪn] [ɪ'mens] [hi:ps] — [ænd; ənd][ðə; ði]

Solid	masses	of	salt	are	daily	washed	ashore	in	immense	heaps	—	and	the
坚硬的	群众	的	盐	是	日常的	洗过	岸上	在	巨大	堆积如山	—	和	这

['mɔ:rmən][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][sɔ:lt][hæz; həz]['oʊnli][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] [ænd; ənd]

Mormon	in	want	of	salt	has	only	to	go	to	the	shore	of	this	lake	and
摩门教	在	想	的	盐	有	仅有的	到	去	到	这	支撑	的	这	湖	和

[fɪl] [hɪz; ɪz][kɑ:rt] .

fill	his	cart	.
充满	他的	大车	.

每天都有大量的盐块被冲上岸，堆积如山——摩门教徒如果需要盐，只需到这个湖边去装满他的车就行了。

['oʊnli] — [ðə; ði][sɔ:lt][fɔ:r; fər] ['teɪbl] [ju:z][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['prɑ:ses] .

Only	—	the	salt	for	table	use	has	to	be	subjected	to	a	boiling	process	.
仅有的	—	这	盐	为了	桌子	使用	有	到	是	受	到	一个	沸腾	过程	.

只是——食用盐需要经过煮沸处理。

[ðiːz] [ɑːr; ər][fækts] — [səˈseptəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [pruːf] .

These	are	facts	—	susceptible	of	the	clearest	possible	proof	.
这些	是	事实	—	易受影响的	的	这	最清晰	可能的	证明	.

这些都是事实——可以用最确凿的证据来证明。

[ðeɪ] [tel] [wʌn] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ðɪs] [leɪk] — [haʊˈevər] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts] [əˈbaʊt] .

They	tell	one	story	about	this	lake	—	however	—	that	I	have	my	doubts	about	.
他们	告诉	一	故事	关于	这	湖	—	然而	—	那	我	有	我的	疑虑	关于	.

然而，他们讲述的关于这个湖的一个故事，我却对此表示怀疑。

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ][ˈmɔːrmən][ˈfɑːrmər] [droʊv] [ˈfɔːrti] [hed] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][ɪn][ðer; ðər][wʌns] — [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	say	a	Mormon	farmer	drove	forty	head	of	cattle	in	there	once	—	and	they
他们	说	一个	摩门教	农民	驾驶	四十	头	的	牛	在	那里	一次	—	和	他们

[keɪm] [aʊt] - [ˈpɪkld] [biːf] . —

came	out	firstrate	pickled	beef	.	—
来了	出去	-	腌制	牛肉	.	—

据说，一位摩门教农民曾把四十头牛赶到那里——结果出来的时候，牛肉腌制得非常好。

[aɪ] [sɪnˈsɪrli] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈæbsəns] — [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][mæn] [ʃɔːrt] — [ænd; ənd]

I	sincerely	hope	you	will	excuse	my	absence	—	I	am	a	man	short	—	and
我	真挚地	希望	你	将要	原谅	我的	缺席	—	我	是	一个	男人	短的	—	和

[hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [muːn] [maɪˈself] .

have	to	work	the	moon	myself	.
有	到	工作	这	月亮	我	.

我真诚地希望您能原谅我的缺席——我人手不够——我不得不独自承担所有工作。

([hɪr] [ˈɑːrtəməs] [wʊd] [liːv] [ðə; ði][ˈrɑːstrəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [prɪˈtend] [tuː; tə]

(	Here	Artemus	would	leave	the	rostrum	for	a	few	moments	,	and	pretend	to
(	这里	阿特姆斯	会	离开	这	主席台	为了	一个	很少	时刻	,	和	假装	到

[biː; bi][ɪnˈgeɪdʒd][bɪˈhaɪnd] .

be	engaged	behind	.
是	已订婚的	在后面	.

（此时，阿尔特姆斯会离开讲台一会儿，假装在后面忙别的事。）

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] - [siːn] ,

The	picture	was	painted	for	a	night	-	scene	,
这	图片	曾是	绘	为了	一个	夜晚	-	场景	,

这幅画是为夜景而作的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈduːst] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ˈraɪzɪŋ]

and	the	effect	intended	to	be	produced	was	that	of	the	moon	rising
和	这	影响	故意的	到	是	生产	曾是	那	的	这	月亮	上升

[ˈoʊvər][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ˈrɪplɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtərz] .

over	the	lake	and	rippling	on	the	waters	.
超过	这	湖	和	涟漪	在	这	水	.

想要营造的效果是月亮从湖面升起，在湖面上泛起涟漪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˌdaɪəˈræmɪk] [weɪ] ,

It	was	produced	in	the	usual	dioramic	way	,
它	曾是	生产	在	这	通常	立体模型	方式	,

它是以常见的立体模型制作方式制作的。

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [trænsˈpærənt][ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [ɑːn]

by	making	the	track	of	the	moon	transparent	and	throwing	the	moon	on
经过	制作	这	追踪	的	这	月亮	透明的	和	投掷	这	月亮	在

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊlz] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæntərn] .

from	the	bull's	eye	of	the	lantern	.
从	这	公牛的	眼睛	的	这	灯笼	.

通过使月亮的轨迹透明，并将月亮从灯笼的靶心投射出来。

[wen] ['ɑ:rtəməs] [went] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [mu:n] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] ,
When Artemus went behind , the moon would become nervous and flickering ,
什么时候 阿特姆斯 去 在后面 , 这 月亮 会 变得 紧张的 和 闪烁 ,

当阿尔特穆斯走到后面时，月亮就会变得焦躁不安，忽明忽暗。

['dænsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [,inɑ:'tistik,-kəl] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['mænər] .
dancing up and down in the most inartistic and undecided manner .
跳舞 向上 和 向下 在 这 最多 不艺术的 和 未决定 方式 .

以最笨拙、最犹豫不决的方式上下跳动。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɛktʃərərz] ['ɑ:dli] [ɪk'sprest] [ə'pɑ:lədʒi] ,
The result was that , coupled with the lecturer's oddly expressed apology ,
这 结果 曾是 那 , 耦合 和 这 讲师的 奇怪 表达 道歉 ,

结果是，再加上讲师那番措辞古怪的道歉，

[ðə; ði] " [mu:n] " [bɪ'keɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [læft] - [æt; ət] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .
the " moon " became one of the best laughed - at parts of the entertainment .
这 " 月亮 " 成为 一 的 这 最好的 笑了 - 在 部分 的 这 娱乐 .
)
)
)

“月亮”成了娱乐节目中最受嘲笑的部分之一。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [moʊst] ['hæpi] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] [tu:; tə] ['eni] [rɪ'spektəbl] [bɔɪ] [ʌv; əv] [gʊd]
I shall be most happy to pay a good salary to any respectable boy of good
我 将 是 最多 快乐的 到 支付 一个 好的 薪水 到 任何 可敬 男生 的 好的
['perəntɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hu:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] - .
parentage and education who is a good moonist .
亲子关系 和 教育 WHO 是 一个 好的 - .

我非常乐意为任何出身良好、受过良好教育、品行端正的月亮信徒支付一份优厚的薪水。

(['pɪktʃər] [ʌv; əv])
(Picture of)
(图片 的)

（图片）

[ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [haʊs] .
The Endowment House .
这 捐赠基金 房子 .

捐赠之家。

[ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rmən] [ɪz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] .
In this building the Mormon is initiated into the mysteries of the faith .
在 这 建筑 这 摩门教 是 启动 进入 这 谜团 的 这 信仰 .

在这座建筑里，摩门教徒会接受信仰的奥秘启蒙仪式。

[streɪndʒ] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [held] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] —
Strange stories are told of the proceedings which are held in this building —
奇怪的 故事 是 讲述 的 这 诉讼程序 哪个 是 握住 在 这 建筑 —
[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['pɑ:səb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tru:] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] .
but I have no possible means of knowing how true they may be .
但 我 有 不 可能的 方法 的 会心 如何 真的 他们 可能 是 .

关于这座大楼里举行的会议，流传着许多奇怪的故事——但我没有任何办法知道这些故事的真实性。

[sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] [ɪz] ['fɪfti] - [faɪv] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['ekoʊ] ['kænjən] — [ɪn]

Salt	Lake	City	is	fifty	-	five	miles	behind	us	—	and	this	is	Echo	Canyon	—	in
盐	湖	城市	是	五十	-	五	英里	在后面	我们	—	和	这	是	回声	峡谷	—	在

[ri:tʃɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

reaching	which	we	are	supposed	to	have	crossed	the	summit	of	the
到达	哪个	我们	是	据称	到	有	交叉	这	首脑	的	这

- ['maʊntnz] .

Wahsatch	Mountains	.
-	山脉	.

盐湖城在我们身后 55 英里处——这里是回声峡谷——到达这里时，我们应该已经翻越了瓦萨奇山脉的山顶。

[ði:z] ['oʊkər] - ['kʌlərd] [blʌfs] — [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [kən'glɑ:mərət] ['sændstoʊn] — [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]

These	ochre	-	colored	bluffs	—	formed	of	conglomerate	sandstone	—	and	full	of
这些	赭石	-	有色	悬崖	—	形成	的	集团	砂岩	—	和	满的	的

['fɒslz] — ['sɪgnəl][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['kænjən] .

fossils	—	signal	the	entrance	to	the	Canyon	.
化石	—	信号	这	入口	到	这	峡谷	.

这些赭色的峭壁——由砾岩砂岩构成——充满了化石——标志着峡谷的入口。

[æt; ət][ɪts] [beɪs] [laɪz] ['veɪbər] ['steɪʃ(ə)n] .

At	its	base	lies	Weber	Station	.
在	它是	根据	谎言	韦伯	车站	.

韦伯站位于其底部。

['ekoʊ] ['kænjən] [ɪz] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [lɔ:ŋ] .

Echo	Canyon	is	about	twenty	-	five	miles	long	.
回声	峡谷	是	关于	二十	-	五	英里	长的	.

回声峡谷长约25英里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði][sə'blaɪmɪst] [θɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ænd; ənd][ðə; ði] [si'erə]

It	is	really	the	sublimest	thing	between	the	Missouri	and	the	Sierra
它	是	真的	这	至高无上的	事物	之间	这	密苏里州	和	这	塞拉

[nə'vædə; nə'vɑ:də] .

Nevada	.
内华达州	.

这是密苏里河和内华达山脉之间最壮丽的景色。

[ðə; ði] [red] [wɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði][left] [di'veləps] ['fɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði]['kænjən] ['ɪntu:] ['pɪrəmɪdz] — ['bʌtrəsɪz]

The	red	wall	to	the	left	develops	farther	up	the	Canyon	into	pyramids	—	buttresses
这	红色的	墙	到	这	左边	发展	更远	向上	这	峡谷	进入	金字塔	—	扶壁

— [ænd; ənd] ['kɑ:slz] — ['hʌni] - [kəumd] [ænd; ənd] ['fretɪd] [ɪn] ['neɪtʃɚz] [oʊn] ['mæsɪv] [mæg'nɪfɪsns]

—	and	castles	—	honey	-	combed	and	fretted	in	nature's	own	massive	magnificence
—	和	城堡	—	蜂蜜	-	梳理过的	和	有格纹的	在	自然的	自己的	大量的	壮丽

[ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] .

of	architecture	.
的	建筑学	.

左侧的红色岩壁沿着峡谷向上延伸，逐渐演变成金字塔、扶壁和城堡，这些岩壁如同蜂巢般错综复杂，展现了大自然宏伟壮丽的建筑之美。

[ɪn] - — ['ekoʊ] ['kænjən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] ['brɪgəm] [jʌŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

In	1856	—	Echo	Canyon	was	the	place	selected	by	Brigham	Young	for	the
在	-	—	回声	峡谷	曾是	这	地方	已选	经过	布里格姆	年轻的	为了	这

['mɔ:rmən]['dʒen(ə)rəl] [welz] [tu:; tə]['fɔ:rtɪfaɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ɪm'pregnəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv]

Mormon	General	Wells	to	fortify	and	make	impregnable	against	the	advance	of
摩门教	一般的	威尔斯	到	强化	和	制作	坚不可摧	反对	这	进步	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi] — [led][baɪ]['dʒen(ə)rəl]['ælbərt]['saidni]['dʒɑ:nsən] .

the	American	army	—	led	by	General	Albert	Sidney	Johnson	.
这	美国人	军队	—	引领	经过	一般的	阿尔伯特	西德尼	约翰逊	.

1856 年，杨百翰为摩门教将军威尔斯选定了回声峡谷作为防御工事，使其固若金汤，以抵御由艾伯特·西德尼·约翰逊将军率领的美国军队的进攻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [θə'mɔpəliː] [ʌv; əv] ['mɔːməndəm] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt]

It	was	to	have	been	the	Thermopylae	of	Mormondom	—	but	it	wasn't
它	曾是	到	有	到过	这	温泉关	的	摩门教	—	但	它	不是

['dʒen(ə)rəl] [welz] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [liːˌɔ'niːdəz] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .

general	Wells	was	to	have	done	Leonidas	—	but	he	didn't	.
一般的	威尔斯	曾是	到	有	完毕	列奥尼达	—	但	他	没有	.

它本应成为摩门教的温泉关——但它并没有；威尔斯本应像列奥尼达那样——但他没有。

(['pɪktʃər] [ʌv; əv]) ['ekoʊ] ['kænjən] .

(	Picture	of	)	Echo	Canyon	.
(	图片	的	)	回声	峡谷	.

（图片）回声峡谷。

[ðə; ði][waɪld] ['snəʊˌstɔːmz] [hæv; həv][left][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [θroʊn] ['aʊər; ɑːr][wʊlf] -

The	wild	snowstorms	have	left	us	—	and	we	have	thrown	our	wolf	-
这	荒野	暴风雪	有	左边	我们	—	和	我们	有	抛掷	我们的	狼	-

[skɪn] ['oʊvərkoʊt][ə'saɪd] .

skin	overcoats	aside	.
皮肤	大衣	旁边	.

狂暴的暴风雪已经过去——我们也把狼皮大衣扔到了一边。

['sɜːrt(ə)n] [traɪbz] [ʌv; əv][fɑːr] - ['westərn] ['indiəns] ['beri] [ðer; ðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ded] [baɪ] ['pleɪsɪŋ]

Certain	tribes	of	far	-	western	Indians	bury	their	distinguished	dead	by	placing
肯定	部落	的	远的	-	西	印度人	埋葬	他们的	杰出的	死的	经过	放置

[ðem; ðəm] [haɪ] [ɪn] [er] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['væljuəb(ə)l][fəːz] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri]

them	high	in	air	and	covering	them	with	valuable	furs	—	that	is	a	very
他们	高的	在	空气	和	覆盖	他们	和	有价值的	毛皮	—	那	是	一个	非常

[fer] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [mɪd] - [er] [tuːmz] .

fair	representation	of	these	mid	-	air	tombs	.
公平的	表示	的	这些	中	-	空气	陵墓	.

一些遥远西部的印第安部落会将他们杰出的死者安葬在高高的空中，并用珍贵的毛皮覆盖——这很好地展现了这些空中陵墓的景象。

[ðoʊz] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər]['hɔːrsɪz] — [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['ɑːrtɪst] [sez] [soʊ] .

Those	animals	are	horses	—	I	know	they	are	—	because	my	artist	says	so	.
那些	动物	是	马匹	—	我	知道	他们	是	—	因为	我的	艺术家	说道	所以	.

这些动物是马——我知道它们是马——因为我的艺术家是这么说的。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][fækt] . — [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [keɪm]

I	had	the	picture	two	years	before	I	discovered	the	fact	.	—	The	artist	came
我	有	这	图片	二	年	前	我	发现	这	事实	.	—	这	艺术家	来了

[tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] — [ænd; ənd] [sed] — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'tiː]

to	me	about	six	months	ago	—	and	said	—	"	It	is	useless	to	disguise	it
到	我	关于	六	几个月	前	—	和	说	—	"	它	是	无用	到	伪装	它

[frʌm; frəm][juː; jʊ]['eni] [lɔːŋgər] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]['hɔːrsɪz] .

from	you	any	longer	—	they	are	horses	.
从	你	任何	更长	—	他们	是	马匹	.

我在发现真相之前两年就拥有了这幅画。——大约六个月前，这位艺术家来找我，说："再向你隐瞒也没用了——它们是马。"

" (['pɪktʃər] [ʌv; əv]) [ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .

"	(	Picture	of	)	A	more	cheerful	view	of	the	Desert	.
"	(	图片	的	)	一个	更多的	快乐	看法	的	这	沙漠	.

（图片）沙漠中一幅更加令人愉悦的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['krɔːsɪŋ] [ðɪs] ['dezərt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][juːt]

It	was	while	crossing	this	desert	that	I	was	surrounded	by	a	band	of	Ute
它	曾是	尽管	过境	这	沙漠	那	我	曾是	包围	经过	一个	乐队	的	尤特

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

在穿越这片沙漠时，我被一群尤特印第安人包围了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['splendɪdli] ['maʊntɪd] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] ['biːvər] - [skɪnz] — [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	were	splendidly	mounted	—	they	were	dressed	in	beaver	-	skins	—	and	they
他们	是	精彩地	安装	—	他们	是	穿着	在	海狸	-	皮肤	—	和	他们

[wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] — [naɪvz] — [ænd; ənd] ['pistlz] .

were	armed	with	rifles	—	knives	—	and	pistols	.
是	武装	和	步枪	—	刀具	—	和	手枪	.

他们装备精良——身穿海狸皮——并配备了步枪、刀具和手枪。

(['pɪktʃər] [ʌv; əv])

(	Picture	of	)
(	图片	的	)

（图片）

['aʊər; ɑːr] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] .

Our	Encounter	with	the	Indians	.
我们的	遇到	和	这	印度人	.

我们与印第安人的邂逅。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ? — [wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['ɔːrf(ə)n] [duː] ?

What	could	I	do	?	—	What	could	a	poor	old	orphan	do	?
什么	可以	我	做	?	—	什么	可以	一个	贫穷的	老的	孤儿	做	?

我能做什么呢？——一个可怜的老孤儿又能做什么呢?

[aɪm][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] . — [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bʊlz] [rʌn] [aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

I'm	a	brave	man	.	—	The	day	before	the	Battle	of	Bull's	Run	I	stood	in	the
我是	一个	勇敢的	男人	.	—	这	天	前	这	战斗	的	公牛的	跑步	我	站立	在	这

['haɪweɪ] [waɪl] [ðə; ði]['bulits] — [ðoʊz] ['dredf(ə)l] ['mesindʒəz] [ʌv; əv] [deθ] — [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ɔːl]

highway	while	the	bullets	—	those	dreadful	messengers	of	death	—	were	passing	all
公路	尽管	这	子弹	—	那些	可怕	信使	的	死亡	—	是	通过	全部

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['θɪkli] — [ɪn] ['wægənz] — [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

around	me	thickly	—	IN	WAGONS	—	on	their	way	to	the	battle	-	field	.
大约	我	浓密	—	在	马车	—	在	他们的	方式	到	这	战斗	-	场地	.

我是一个勇敢的人。——在布尔河战役的前一天，我站在公路上，子弹——那些可怕的死亡使者——密密麻麻地从我周围飞过——装在马车里——正赶往战场。

([ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [dʒoʊk][ʌv; əv]['ɑːrtəməs] ['wɔrdz] [fɜːrst] ['lektʃər] , " [ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði]

(	This	was	the	great	joke	of	Artemus	Ward's	first	lecture	,	"	The	Babes	in	the
(	这	曾是	这	伟大的	开玩笑	的	阿特姆斯	病房	第一的	演讲	,	"	这	宝贝们	在	这

[wʊd] .

Wood	.
木头	.

（这是阿特姆斯·沃德第一次演讲"森林里的孩子们"中的一个绝妙笑话。

" [hiː; hi]['nevər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] ,

"	He	never	omitted	it	in	any	of	his	lectures	,
"	他	绝不	省略	它	在	任何	的	他的	讲座	,

"他在所有的演讲中从未遗漏过这一点。"

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [luːz] [ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['læftər] [baɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

nor	did	it	lose	its	power	to	create	laughter	by	repetition	.
也不	做过	它	失去	它是	力量	到	创造	笑声	经过	重复	.

它也没有因为重复而失去逗人发笑的力量。

[ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hɔːl] , ['lʌndən] , [læft] [æz; əz] [ɪ'mɑːdərətli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

The	audiences	at	the	Egyptian	Hall	,	London	,	laughed	as	immoderately	at	it	,
这	观众	在	这	埃及人	大厅	,	伦敦	,	笑了	作为	过度	在	它	,

伦敦埃及大厅的观众们也对此报以同样肆无忌惮的笑声。

[æz; əz][dɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɜːrvɪŋ] [hɔːl] , [nuː] [jɔːk] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɛmənt] ['temp(ə)l][ɪn]

as	did	those	of	Irving	Hall	,	New	York	,	or	of	the	Tremont	Temple	in
作为	做过	那些	的	欧文	大厅	,	新的	约克	,	或者	的	这	特雷蒙特	寺庙	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] .)

Boston	.	)
波士顿	.	)

纽约欧文堂或波士顿特雷蒙特圣殿的信徒们也是如此。）

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪndʒən] — [ðer; ðər][wɜːr; wər]['fɔːrti][ʌv; əv][ðem; ðəm]

But	there	were	too	many	of	these	Injuns	—	there	were	forty	of	them
但	那里	是	也	许多	的	这些	印第安人	—	那里	是	四十	的	他们

— [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sed] —

—	and	only	one	of	me	—	and	so	I	said	—
—	和	仅有的	一	的	我	—	和	所以	我	说	—

但是这些印第安人太多了——足足有四十个——而我只有一个人——所以我说——

" [greɪt] [tʃiːf] — [aɪ] [sə'rendər] .

"	Great	Chief	—	I	surrender	.
"	伟大的	首席	—	我	投降	.

“伟大的酋长——我投降。”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - - ['bɔki] .

"	His	name	was	Wocky	-	bocky	.
"	他的	姓名	曾是	-	-	博基	.

“他的名字叫沃基-博基。”

[hiː; hi] [dɪs'maʊntid] — [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'iː] .

He	dismounted	—	and	approached	me	.
他	下马	—	和	接近	我	.

他下了马，朝我走来。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] ['glɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

I	saw	his	tomahawk	glisten	in	the	morning	sunlight	.
我	锯	他的	钺	闪亮	在	这	早晨	阳光	.

我看到他的战斧在晨光中闪闪发光。

['faɪər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

Fire	was	in	his	eye	.
火	曾是	在	他的	眼睛	.

他眼中燃起了火焰。

- - ['bɔki] [keɪm] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siːzd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][maɪ]

Wocky	-	bocky	came	very	close	to	me	and	seized	me	by	the	hair	of	my
-	-	博基	来了	非常	关闭	到	我	和	查获	我	经过	这	头发	的	我的

[hed] .

head	.
头	.

沃基-博基走近我，一把抓住我的头发。

[hiː; hi] ['miŋgld] [hɪz; ɪz] ['swɔːrði] ['fɪŋgərz][wɪð; wɪθ][maɪ]['goʊldən] ['tresɪz] — [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd]

He	mingled	his	swarthy	fingers	with	my	golden	tresses	—	and	he	rubbed
他	混合	他的	黝黑的	手指	和	我的	金的	头发	—	和	他	摩擦

[hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] - [ə'krɔːs] [maɪ]['lɪli] - [waɪt] [feɪs] .

his	dreadful	Thomashawk	across	my	lily	-	white	face	.
他的	可怕	-	穿过	我的	百合	-	白色的	脸	.

他黝黑的手指拨弄着我的金色秀发——然后他那可怕的托马斯鹰爪子在我白皙的脸上摩擦。

[hiː; hi] [sed] —

He	said	—
他	说	—

他说——

" [tɔrʃə] ['ærə] ['dærə] - - !
" Torsha arrah darrah mishky bookshean !
" 托尔沙 阿拉 达拉 - - !

"Torsha arrah darrah mishky bookshean!

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
" I told him he was right .
" 我 讲述 他 他 曾是 正确的 .

我告诉他，他是对的。

- - ['bɔki] [ə'gen] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] [ə'krɔːs] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] — " [wɪŋk] - [hoʊ]
Wocky - bocky again rubbed his tomahawk across my face , and said — " Wink - ho
- - 博基 再次 摩擦 他的 钺 穿过 我的 脸 , 和 说 — " 眨眼 - 何
— [luː] - [buː] !
— loo - boo !
— 厕所 - 嘘 !

沃基-博基又用他的战斧在我脸上摩擦，说道——"眨眼-吼-卢-布！

" [sez] [aɪ] — " ['mɪstər] .
" Says I — " Mr .
" 说道 我 — " 先生 .

"我说——"先生

- - ['bɔki] " — [sez]
Wocky - bocky " — says
- - 博基 " — 说道

"Wocky-bocky"——说道

[aɪ] — " - — [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ][fɔːr; fər] ['jɪrz] — [ænd; ənd] ['soʊz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['fæməli] .
I — " Wocky — I have thought so for years — and so's all our family .
我 — " - — 我 有 想法 所以 为了 年 — 和 所以也是全部 我们的 家庭 .

我——"沃基——我多年来一直这么认为——我们全家人也都这么认为。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] - [hɑːrt] [ænd; ənd] [iːt]
" He told me I must go to the tent of the Strong - Heart and eat
" 他 讲述 我 我 必须 去 到 这 帐篷 的 这 强的 - 心 和 吃
[rɔː] [dɔːg] .
raw dog .
生的 狗 .

"他告诉我，我必须去大力士的帐篷里吃生狗肉。"

([waɪl] ['spdʒɜːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv] [suː] ['indiəns][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd]
(While sojourning for a day in a camp of Sioux Indians we were informed
(尽管 旅居 为了 一个 天 在 一个 营 的 苏族 印度人 我们 是 知情的
[ðæt] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [iːt] [rɔː] [dɔːg][tuː; tə] [gɪv]
that the warriors of the tribe were accustomed to eat raw dog to give
那 这 战士 的 这 部落 是 习惯 到 吃 生的 狗 到 给
[ðem; ðəm] ['kɜːrɪdʒ] ['priːviəs] [tuː; tə]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bæt(ə)l] .
them courage previous to going to battle .
他们 勇气 以前的 到 去 到 战斗 .

（我们在苏族印第安人的营地逗留了一天，得知该部落的战士们习惯在战斗前吃生狗肉来壮胆。

['ɑːrtəməs][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'mjuːzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
Artemus was greatly amused with the information .
阿特姆斯 曾是 非常 觉得好笑 和 这 信息 .

阿特姆斯对这些信息感到非常好笑。

[wen] , [ɪn]['æftər] ['jɪrz] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [wi:k] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n]

When	**,**	**in**	**after**	**years**	**,**	**he**	**became**	**weak**	**and**	**languid**	**,**	**and**	**was**	**called**	**upon**
什么时候	,	在	后	年	,	他	成为	虚弱的	和	慵懒的	,	和	曾是	称为	之上

[tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['lektʃər] ,

to	**go**	**to**	**lecture**	**,**
到	去	到	演讲	,

多年以后，当他身体虚弱、精神萎靡时，却仍然被要求去讲课。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dʒoʊk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] , " ['hɪŋstən] , [hæv; həv][ju:; jʊ]

it	**was**	**a**	**favorite**	**joke**	**with**	**him**	**to**	**inquire**	**,**	**"**	**Hingston**	**,**	**have**	**you**
它	曾是	一个	最喜欢的	开玩笑	和	他	到	查询	,	"	欣斯顿	,	有	你

[gɑ:t] ['eni] [rɔ:] [dɔ:g] ? ")

got	**any**	**raw**	**dog**	**?**	**"**	**)**
得到	任何	生的	狗	?	"	)

他最喜欢开的一个玩笑是问："欣斯顿，你有生狗肉吗？"

[ˌaɪ 'ti:][dəunt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

It	**don't**	**agree**	**with**	**me**	**.**
它	不	同意	和	我	.

我不认同这种说法。

[aɪ][prɪ'fɜ:r]['sɪmp(ə)l] [fu:d] .

I	**prefer**	**simple**	**food**	**.**
我	更喜欢	简单的	食物	.

我喜欢清淡的食物。

[aɪ][prɪ'fɜ:r][pɔ:rk] - [paɪ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðen] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['i:tɪŋ] .

I	**prefer**	**pork**	**-**	**pie**	**—**	**because**	**then**	**I**	**know**	**what**	**I'm**	**eating**	**.**
我	更喜欢	猪肉	-	馅饼	—	因为	然后	我	知道	什么	我是	吃	.

我更喜欢猪肉馅饼——因为那样我就知道自己吃的是什么。

[bʌt; bət][æz; əz] [rɔ:] [dɔ:g][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðeɪ] [prə'poʊzd][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [aɪ][hæd; həd][tu:; tə]

But	**as**	**raw**	**dog**	**was**	**all**	**they**	**proposed**	**to**	**give**	**to**	**me**	**—**	**I**	**had**	**to**
但	作为	生的	狗	曾是	全部	他们	建议的	到	给	到	我	—	我	有	到

[i:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r] [stɑ:rv] .

eat	**it**	**or**	**starve**	**.**
吃	它	或者	饿死	.

但他们只愿意给我生狗肉——我要么吃，要么饿死。

[soʊ][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] [deɪz] [aɪ] [si:zd] [ə; eɪ][tɪn] [pleɪt] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði]

So	**at**	**the**	**expiration**	**of**	**two**	**days**	**I**	**seized**	**a**	**tin**	**plate**	**and**	**went**	**to**	**the**
所以	在	这	到期日	的	二	天	我	查获	一个	锡	盘子	和	去	到	这

['tʃi:fs] ['dɔ:tər] — [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [vɔɪs] — [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

chief's	**daughter**	**—**	**and**	**I**	**said**	**to**	**her**	**in**	**a**	**silvery**	**voice**	**—**	**in**	**a**	**kind**	**of**
酋长的	女儿	—	和	我	说	到	她	在	一个	银色	嗓音	—	在	一个	种类	的

['dʒɜ:rmən] - ['sɪlvəri] [vɔɪs] — [aɪ] [sed] —

German	**-**	**silvery**	**voice**	**—**	**I**	**said**	**—**
德语	-	银色	嗓音	—	我	说	—

两天后，我抓起一块锡盘，去找酋长的女儿——我用一种银铃般的声音——一种德式银铃般的声音——对她说——

" [swi:t] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] , [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] ['wɒnts][hɪz; ɪz][dɔ:g] .

"	**Sweet**	**child**	**of**	**the**	**forest**	**,**	**the**	**pale**	**-**	**face**	**wants**	**his**	**dog**	**.**
"	甜的	孩子	的	这	森林	,	这	苍白	-	脸	想要	他的	狗	.

"森林里的甜心孩子，苍白的脸庞想要他的狗。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pɔ:z] !

"	**There**	**was**	**nothing**	**but**	**his**	**paws**	**!**
"	那里	曾是	没有什么	但	他的	爪子	!

"除了他的爪子，什么也没有！"

[aɪ][hæd; həd] [pɔːzd] [tuː] [lɔːŋ] !
I had paused too long !
我 有 暂停 也 长的 !

我停顿的时间太长了!

[wɪtʃ] [riˈmaindz][ˌem ˈiː] [ðæt] [taɪm] [ˈpaːsiz] .
Which reminds me that time passes .
哪个 提醒 我 那 时间 通过 .

这让我意识到时间过得很快。

[ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [taɪm] [hæz; həz] .
A way which time has .
一个 方式 哪个 时间 有 .

时间赋予它的一种方式。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ɪn][maɪ] [juːθ] [tuː; tə] [siːz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
I was told in my youth to seize opportunity .
我 曾是 讲述 在 我的 青年 到 抢占 机会 .

我年轻时就被教导要抓住机遇。

[aɪ][wʌns] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [wʌn] .
I once tried to seize one .
我 一次 尝试 到 抢占 一 .

我曾经试图夺取一个。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] .
He was rich .
他 曾是 富有的 .

他很有钱。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈdaiəmənds][ɑːn] .
He had diamonds on .
他 有 钻石 在 .

他身上戴着钻石。

[æz; əz][aɪ] [siːzd] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [nɑːkt] [ˌem ˈiː] [daʊn] .
As I seized him — he knocked me down .
作为 我 查获 他 — 他 敲门 我 向下 .

我抓住他时，他却把我打倒在地。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ˈsiːzɪz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [siːz] [ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] .
Since then I have learned that he who seizes opportunity sees the penitentiary .
自从 然后 我 有 学习 那 他 WHO 逮捕 机会 看到 这 监狱 .

从那以后我才明白，抓住机会的人最终会锒铛入狱。

([ˈpɪktʃər] [ʌv; əv])
(Picture of)
(图片 的)

（图片）

[ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntnz] .
The Rocky Mountains .
这 洛基 山脉 .

落基山脉。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpɑːpjələr] [ˈmaʊntnz] .
I take it for granted you have heard of these popular mountains .
我 拿 它 为了 的确 你 有 听到 的 这些 受欢迎的 山脉 .

我假设您都听说过这些著名的山峰。

[ɪn] [əˈmerɪkə] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,
In America they are regarded as a great success ,
在 美国 他们 是 认为 作为 一个 伟大的 成功 ,

在美国，它们被视为巨大的成功。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [lʌv] ['dɪrli] [tu:; tə][tɔ:k][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	we	all	love	dearly	to	talk	about	them	.
和	我们	全部	爱	亲爱的	到	讲话	关于	他们	.

我们都非常喜欢谈论它们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wi:knəs] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

It	is	a	kind	of	weakness	with	us	.
它	是	一个	种类	的	弱点	和	我们	.

这是我们的一种弱点。

[aɪ]['nevər] [nu:] [bʌt; bət][wʌn][ə'merɪkən] [hu:] ['hædnt] ['sʌmθɪŋ] — [sʌm; səm][taɪm] — [tu:; tə][seɪ]

I	never	knew	but	one	American	who	hadn't	something	—	some	time	—	to	say
我	绝不	知道	但	一	美国人	WHO	之前没有	某物	—	一些	时间	—	到	说

[ə'baʊt][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] — [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [mæn] ,

about	the	Rocky	Mountains	—	and	he	was	a	deaf	and	dumb	man	,
关于	这	洛基	山脉	—	和	他	曾是	一个	聋	和	哑的	男人	,

我只认识一个美国人，他对落基山脉有话要说——而且他还是个又聋又哑的人。

[hu:] ['kudnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .

who	couldn't	say	anything	about	nothing	.
WHO	不能	说	任何事物	关于	没有什么	.

对虚无缥缈之事，他什么也说不出来。

[bʌt; bət] [ði:z] ['maʊntnz] — [hu:z] ['sʌmits] [ɑ:r; ər] [snoʊ] - ['kʌvərd] [ænd; ənd] ['aɪsi] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr]

But	these	mountains	—	whose	summits	are	snow	-	covered	and	icy	all	the	year
但	这些	山脉	—	谁	峰会	是	雪	-	涵盖	和	冰冷的	全部	这	年

[raʊnd] — [ɑ:r; ər] [tu:] [grænd][tu:; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] .

round	—	are	too	grand	to	make	fun	of	.
圆形的	—	是	也	盛大	到	制作	乐趣	的	.

但是这些山峰——它们的山顶常年被白雪覆盖、冰雪覆盖——太过雄伟壮丽，不容嘲笑。

[aɪ] [krɔ:st] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - - — [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [sleɪ] [drɔ:n] [baɪ] [fɔ:r] [mju:lz] .

I	crossed	them	in	the	winter	of	'	64	—	in	a	rough	sleigh	drawn	by	four	mules	.
我	交叉	他们	在	这	冬天	的	-	-	—	在	一个	粗糙的	雪橇	绘制	经过	四	骡子	.

1964 年冬天，我乘坐四匹骡子拉的简陋雪橇穿越了它们。

[ðɪs] ['spɑ:rklɪŋ] ['wɔ:tərfɔ:l][ɪz][ðə; ði] ['læfɪŋ] - ['wɔ:tər] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][baɪ]['mɪstər] . ['lɔŋfeləu] [ɪn]

This	sparkling	waterfall	is	the	Laughing	-	Water	alluded	to	by	Mr	.	Longfellow	in
这	闪闪发光	瀑布	是	这	笑	-	水	暗示	到	经过	先生	.	朗费罗	在

[hɪz; ɪz]['ɪndiən]['poʊəm] — " ['haɪər] - ['wɔ:tər] .

his	Indian	poem	—	"	Higher	-	Water	.
他的	印度	诗	—	"	更高	-	水	.

这条闪闪发光的瀑布就是朗费罗先生在他的印度诗歌《更高的水》中提到的笑水。

" [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] ['haɪər] [ʌp][ðer; ðər] .

"	The	water	is	higher	up	there	.
"	这	水	是	更高	向上	那里	.

那里的水位更高。

(['mju:zɪk] .)

(	Music	.	)
(	音乐	.	)

（音乐。）

(['pɪktʃər] [ʌv; əv])

(	Picture	of	)
(	图片	的	)

（图片）

[ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] .

The	plains	of	Colorado	.
这	平原	的	科罗拉多州	.

科罗拉多平原。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['drɪri] [pleɪnz]['oʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi][roʊd][fɔːr; fər][soʊ]['meni] ['wɪri] [deɪz] .

These	are	the	dreary	plains	over	which	we	rode	for	so	many	weary	days	.
这些	是	这	凄凉	平原	超过	哪个	我们	骑	为了	所以	许多	厌倦	天	.

这就是我们曾骑行许多个疲惫日子的荒凉平原。

[æn; ən] [ə'fektɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [ɑːn] [ðiːz] [pleɪnz][sʌm; səm][taɪm] [sɪns] ,

An	affecting	incident	occurred	on	these	plains	some	time	since	,
一个	影响	事件	发生	在	这些	平原	一些	时间	自从	,

不久前，这片平原上发生了一件令人震惊的事件。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪr] .

which	I	am	sure	you	will	pardon	me	for	introducing	here	.
哪个	我	是	当然	你	将要	赦免	我	为了	介绍	这里	.

我相信您不会介意我在这里介绍它。

[ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] — [sʌm; səm][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] —

On	a	beautiful	June	morning	—	some	sixteen	years	ago	—
在	一个	美丽的	六月	早晨	—	一些	十六	年	前	—

大约十六年前的一个美丽的六月清晨

(['mjuːzɪk] , ['veri] [laʊd] [tɪl] [ðə; ði] [siːn] [ɪz][ɔːf] .)

(	Music	,	very	loud	till	the	scene	is	off	.	)
(	音乐	,	非常	大声	直到	这	场景	是	离开	.	)

（音乐声很大，直到场景结束。）

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ɑːn]['rɛdʒənəldz] [brest] !

—	and	she	fainted	on	Reginald's	breast	!
—	和	她	昏厥	在	雷金纳德的	胸部	!

——然后她就晕倒在雷金纳德的胸膛上！

([æt; ət] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] ['ɑːrtəməs] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri] — [ðə; ði][piˈænoʊ]

(	At	this	part	of	the	lecture	Artemus	pretended	to	tell	a	story	—	the	piano
(	在	这	部分	的	这	演讲	阿特姆斯	假装	到	告诉	一个	故事	—	这	钢琴

['pleɪɪŋ] ['laʊdli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

playing	loudly	all	the	time	.
玩耍	高声	全部	这	时间	.

（在讲座的这一部分，阿尔特姆斯假装讲故事——钢琴声一直很大。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ɪn][ɪk'saɪtɪd] [dʌm] - [ʃoʊ] — [hɪz; ɪz][lɪps] ['muːvɪŋ] [æz; əz]

He	continued	his	narration	in	excited	dumb	-	show	—	his	lips	moving	as
他	持续	他的	旁白	在	兴奋的	哑的	-	展示	—	他的	嘴唇	移动	作为

[ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] .

though	he	were	speaking	.
尽管	他	是	请讲	.

他继续用激动的哑剧形式叙述——他的嘴唇动着，仿佛在说话。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['læftər] .)

For	some	minutes	the	audience	indulged	in	unrestrained	laughter	.	)
为了	一些	分钟	这	观众	沉溺其中	在	不受约束的	笑声	.	)

观众们爆发出一阵肆无忌惮的大笑，持续了好几分钟。

(['pɪktʃər] [ʌv; əv])

(	Picture	of	)
(	图片	的	)

（图片）

[ðə; ði] ['preri] [ɑːn]['faɪər] .

The	Prairie	on	Fire	.
这	草原	在	火	.

草原着火了。

[ə; eɪ] ['preri] [ɑːn]['faɪər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd]['grændəst] [saɪts] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

A	prairie	on	fire	is	one	of	the	wildest	and	grandest	sights	that	can	be
一个	草原	在	火	是	一	的	这	最狂野的	和	最宏伟	景点	那	能	是

['pɑːsəbli] [ɪ'mædʒɪnd] .

possibly	imagined	.
可能	想象	.

草原燃烧的景象是人们所能想象到的最狂野、最壮观的景象之一。

[ðiːz] [fairz] [ə'kɜːr] — [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] — [wen] [ðə; ði] [græs] [ɪz][draɪ][æz; əz]

These	fires	occur	—	of	course	—	in	the	summer	—	when	the	grass	is	dry	as
这些	火灾	发生	—	的	课程	—	在	这	夏天	—	什么时候	这	草	是	干燥	作为

['tɪndər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['fraɪtf(ə)l]

tinder	—	and	the	flames	rush	and	roar	over	the	prairie	in	a	manner	frightful
火种	—	和	这	火焰	匆忙	和	吼	超过	这	草原	在	一个	方式	可怕

[tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

to	behold	.
到	看哪	.

这些火灾当然发生在夏季——那时草干得像引火物一样——火焰在草原上肆虐燃烧，景象令人胆寒。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][bɜːrn] ['betər] [ðæn; ðən][maɪn][ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

They	usually	burn	better	than	mine	is	burning	to	-	night	.
他们	通常	烧伤	更好的	比	矿	是	燃烧	到	-	夜晚	.

它们通常比我今晚烧得好。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['preri] [bɜːrn] ['regjələrli] — [ænd; ənd][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði]['pʌblɪk] —

I	try	to	make	my	prairie	burn	regularly	—	and	not	disappoint	the	public	—
我	尝试	到	制作	我的	草原	烧伤	经常	—	和	不是	辜负	这	民众	—

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [haɪ] - ['prɪnsəpld] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

but	it	is	not	as	high	-	principled	as	I	am	.
但	它	是	不是	作为	高的	-	有原则的	作为	我	是	.

我努力让我的草原定期燃烧——不让公众失望——但它的原则性不如我高。

([ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][træns'pærənt][wʌn] — [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][soʊ] ['mænɪdʒd]

(	The	scene	was	a	transparent	one	—	the	light	from	behind	so	managed
(	这	场景	曾是	一个	透明的	一	—	这	光	从	在后面	所以	管理

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [ɑːn]['faɪər] .

as	to	give	the	effect	of	the	prairie	on	fire	.
作为	到	给	这	影响	的	这	草原	在	火	.

（场景非常透明——背后的光线经过巧妙运用，营造出草原着火的效果。）

['ɑːrtəməs] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][dʒoʊk][ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][goʊ][aʊt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

Artemus	enjoyed	the	joke	of	letting	the	fire	go	out	occasionally	,
阿特姆斯	享受	这	开玩笑	的	出租	这	火	去	出去	偶尔	,

阿特姆斯很喜欢偶尔让火熄灭这种玩笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['rilaɪt] [ɪt'self] .)

and	then	allowing	it	to	relight	itself	.	)
和	然后	允许	它	到	重新点燃	本身	.	)

然后让它自行重新点燃。）

(['pɪktʃər] [ʌv; əv]) ['brɪgəm] [jʌŋ] [æt; ət][hoʊm] .

(	Picture	of	)	Brigham	Young	at	home	.
(	图片	的	)	布里格姆	年轻的	在	家	.

（图片）杨百翰在家中。

[ðə; ði][læst] ['pɪktʃər] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zents] ['mɪstər] . ['brɪgəm] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	last	picture	I	have	to	show	you	represents	Mr	.	Brigham	Young	in	the
这	最后的	图片	我	有	到	展示	你	代表	先生	.	布里格姆	年轻的	在	这

['bʊzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

bosom	of	his	family	.
怀	的	他的	家庭	.

我要给你们看的最后一张照片是杨百翰先生和他的家人在一起的画面。

[hɪz; ɪz]['fæməli][ɪz][lɑ:rdʒ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:lɪv] ['bræntʃɪz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz]['teɪbl][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ]['veri]

His	family	is	large	—	and	the	olive	branches	around	his	table	are	in	a	very
他的	家庭	是	大的	—	和	这	橄榄	分支	大约	他的	桌子	是	在	一个	非常

['tæŋg(ə)ld][kən'dɪʃ(ə)n] .

tangled	condition	.
纠缠不清	状况	.

他家人口众多——他餐桌周围的橄榄枝缠绕在一起，十分凌乱。

[hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] [ə; eɪ]['fɑ:ðər][ðæn; ðən]['eni][mæn][aɪ] [noʊ] .

He	is	more	a	father	than	any	man	I	know	.
他	是	更多的	一个	父亲	比	任何	男人	我	知道	.

他比我认识的任何人都更像一位父亲。

[wen] [æt; ət][hoʊm] — [æz; əz][ju:; jʊ] [hɪr] [si:] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['veri] ['hæpi]

When	at	home	—	as	you	here	see	him	—	he	ought	to	be	very	happy
什么时候	在	家	—	作为	你	这里	看	他	—	他	应该	到	是	非常	快乐的

[wɪð; wɪθ]['sɪksti][waɪvz][tu:; tə]['mɪnɪstər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfəts] — [ænd; ənd][twaɪs]['sɪksti]['tʃɪldrən][tu:; tə]

with	sixty	wives	to	minister	to	his	comforts	—	and	twice	sixty	children	to
和	六十	妻子们	到	部长	到	他的	舒适	—	和	两次	六十	孩子们	到

[su:ð] [hɪz; ɪz][dɪ'stræktɪd][maɪnd] .

soothe	his	distracted	mind	.
舒缓	他的	愣	头脑	.

当他在家时——就像你在这里看到的他——他应该非常高兴，有六十个妻子服侍他，让他感到舒适——还有两倍六十个孩子来安抚他烦躁的心灵。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[maɪ] [frendz] — [wʌt] [ɪz][hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['fæməli] ?

my	friends	—	what	is	home	without	a	family	?
我的	朋友们	—	什么	是	家	没有	一个	家庭	?

我的朋友们——没有家人，家算什么家?

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['mɔ:mənizəm] ?

What	will	become	of	Mormonism	?
什么	将要	变得	的	摩门教	?

摩门教将会走向何方?

[wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ænd; ənd][æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [rɔ:ŋ] — [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'mɔ:rəl]

We	all	know	and	admit	it	to	be	a	hideous	wrong	—	a	great	immoral
我们	全部	知道	和	承认	它	到	是	一个	可怕	错误的	—	一个	伟大的	不道德

[streɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] - ['skʌtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

strain	upon	the	'	scutcheon	of	the	United	States	.
拉紧	之上	这	-	盾形纹章	的	这	团结的	各州	.

我们都知道并承认这是一个骇人听闻的错误——是对美国国徽的巨大不道德的玷污。

[maɪ] [bɪ'li:f] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['brɪgəm] [jʌŋ] .

My	belief	is	that	its	existence	is	dependent	upon	the	life	of	Brigham	Young	.
我的	信仰	是	那	它是	存在	是	依赖	之上	这	生活	的	布里格姆	年轻的	.

我认为它的存在取决于杨百翰的生命。

[hɪz; ɪz] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ə'bɪləti][hoʊldz][ðə; ði] ['sɪstəm] [tə'geðər] — [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪl] [mein'teinz]

His	administrative	ability	holds	the	system	together	—	his	power	of	will	maintains
他的	行政	能力	持有	这	系统	一起	—	他的	力量	的	将要	保持

[ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] .

it	as	the	faith	of	a	community	.
它	作为	这	信仰	的	一个	社区	.

他的行政能力维系着整个体系——他的意志力使之成为社区的信仰。

[wen] [hiː; hi] [daɪz] — [ˈmɔːmənizəm] [wɪl] [daɪ] [tuː] .

When	he	dies	—	Mormonism	will	die	too	.
什么时候	他	死亡	—	摩门教	将要	死	也	.

他死后，摩门教也将消亡。

[ðə; ði] [men] [huː] [ɑːr; ər] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ˈniːðər] [hɪz; ɪz] [ˈtælənt] [nɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈenərdʒi] .

The	men	who	are	around	him	have	neither	his	talent	nor	his	energy	.
这	男人	WHO	是	大约	他	有	两者都不	他的	天赋	也不	他的	活力	.

他身边的人既没有他的才华，也没有他的精力。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [held] [təˈgeðər] .

By	means	of	his	strength	it	is	held	together	.
经过	方法	的	他的	力量	它	是	握住	一起	.

靠着他的力量，它才得以维系。

[wen] [hiː; hi] [fɔːlz] — [ˈmɔːmənizəm] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ] [fɔːl] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

When	he	falls	—	Mormonism	will	also	fall	to	pieces	.
什么时候	他	瀑布	—	摩门教	将要	还	落下	到	件	.

他一旦垮台，摩门教也将分崩离析。

[ðæt] [ˈlaɪən] — [juː; jʊ] [pərˈsiːv] — [hæz; həz] [ə; eɪ] [teɪl] .

That	lion	—	you	perceive	—	has	a	tail	.
那	狮子	—	你	感知	—	有	一个	尾巴	.

你看，那只狮子有尾巴。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] [ɔːlˈredi] .

It	is	a	long	one	already	.
它	是	一个	长的	一	已经	.

这篇已经很长了。

[laɪk] [maɪn] — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [nekst] .

Like	mine	—	it	is	to	be	continued	in	our	next	.
喜欢	矿	—	它	是	到	是	持续	在	我们的	下一个	.

就像我的故事一样——我们将在下一集中继续讲述。

([rɪˈpriːz] [ʌv; əv] [fɜːrst] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈkɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfʊtlaɪts] .

(	Reprise	of	first	picture	of	curtain	and	footlights	.
(	重奏	的	第一的	图片	的	窗帘	和	脚灯	.

（重现第一幅幕布和脚灯的画面。）

[ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] [fel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ɑːn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 23d [ʌv; əv] [ˈdʒænjueri] - .

The	curtain	fell	for	the	last	time	on	Wednesday	,	the	23d	of	January	1867	.
这	窗帘	跌倒	为了	这	最后的	时间	在	周三	,	这	23d	的	一月	-	.

1867年1月23日，星期三，帷幕最后一次落下。

[ˈɑːrtəməs] [wɔːrd] [hæd; həd] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈlektʃər] [əˈbrʌptli] .

Artemus	Ward	had	to	break	off	the	lecture	abruptly	.
阿特姆斯	沃德	有	到	休息	离开	这	演讲	突然	.

阿特姆斯·沃德不得不突然中断讲座。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈlektʃərd] [əˈgen] .) [sɪks] . [θriː] .

He	never	lectured	again	.	)	6	.	3	.
他	绝不	讲课	再次	.	)	6	.	3	.

他再也没有讲过课。）6.3.

" [ðə; ði] [taɪmz] " [ˈnoʊtɪs] .

"	THE	TIMES	"	NOTICE	.
"	这	时代	"	注意	.

《泰晤士报》公告。

" [i'dʒɪpʃn] [hɔ:l] . — [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ɔ:diəns] , [kəm'praizɪŋ] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['nʌmbər]
" EGYPTIAN HALL . — Before a large audience , comprising an extraordinary number
" 埃及人 大厅 . — 前 一个 大的 观众 , 包括 一个 非凡的 数字
[ʌv; əv] ['lɪtəreri] [sə'lebrətiz] , ['mɪstər] . ['ɑ:rtəməs] [wɔ:rd] ,
of literary celebrities , Mr . Artemus Ward ,
的 文学 名人 , 先生 . 阿特姆斯 沃德 ,

"埃及厅——在众多文学名流面前，阿特姆斯·沃德先生……"

[ðə; ði]['noʊtɪd] [ə'merɪkən] ['hju:mərɪst] , [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk]['lektʃərər][ɑ:n]
the noted American humorist , made his first appearance as a public lecturer on
这 著名的 美国人 幽默家 , 制成 他的 第一的 外貌 作为 一个 民众 讲师 在
['tu:zdeɪ] ['i:vnɪŋ] ,
Tuesday evening ,
周二 晚上 ,

这位著名的美国幽默作家于周二晚上首次以公开演讲者的身份亮相。

[ðə; ði] [pleɪs] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kweɪnt] ['ɔ:rətɔ:ri] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ru:m]
the place selected for the display of his quaint oratory being the room
这 地方 已选 为了 这 展示 的 他的 古雅 演说 存在 这 房间
[lɔ:ŋ] ['tenənt] [baɪ]['mɪstər] . ['ɑ:rθər] [skɛtʃli] .
long tenanted by Mr . Arthur Sketchley .
长的 已出租 经过 先生 . 亚瑟 斯凯奇利 .

用来展示他那奇特演说技巧的地点选在了亚瑟·斯凯奇利先生长期居住的房间里。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['entrəns] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][laʊd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs]
His first entrance on the platform was the signal for loud and continuous
他的 第一的 入口 在 这 平台 曾是 这 信号 为了 大声 和 连续的
['læftər] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] ,
laughter and applause ,
笑声 和 掌声 ,

他一出现在台上，就引来一阵持续不断的笑声和掌声。

[di'nəutɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [fɪrd] [tu:; tə]
denoting a degree of expectation which a nervous man might have feared to
表示 一个 程度 的 期待 哪个 一个 紧张的 男人 可能 有 害怕 到
[ɪn'kaʊntər] .
encounter .
遇到 .

表示一种紧张的人可能害怕遇到的预期程度。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['sentənsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] ,
However , his first sentences , and the way in which they were received ,
然而 , 他的 第一的 句子 , 和 这 方式 在 哪个 他们 是 已收到 ,

然而，他的第一句话，以及人们对他的回应方式，

['æmpli] [sə'faist] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] .
amply sufficed to prove that his success was certain .
充足的 足够了 到 证明 那 他的 成功 曾是 肯定 .

这足以证明他的成功是必然的。

[ðə; ði]['daɪəlekt][ʌv; əv]['ɑ:rtəməs] [berz] [ə; eɪ] [les] ['evɪdənt] [mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [wɜ:rld][ðæn; ðən]
The dialect of Artemus bears a less evident mark of the Western World than
这 方言 的 阿特姆斯 熊 一个 较少的 明显 标记 的 这 西 世界 比
[ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [ə'merɪkən] ['æktər] ,
that of many American actors ,
那 的 许多 美国人 演员 ,

阿特姆斯的方言与许多美国演员的方言相比，西方世界的特征并不那么明显。

[hu:] [wʊd] [feɪn] [mɜ:rdʒ] [ðer; ðər] [oʊn] [pɪˌkju:li:'ærəti:z][ɪn][ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktər] ;
who would fain merge their own peculiarities in the delineation of English character ;
WHO 会 欣然 合并 他们的 自己的 特殊性 在 这 界定 的 英语 特点 ;

他们渴望将自己的特殊之处融入到对英国人性格的刻画中；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒoʊks][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðæt] [truː] [ˌtrænzət'læntɪk] [taɪp] ,

but	his	jokes	are	of	that	true	Transatlantic	type	,
但	他的	笑话	是	的	那	真的	跨大西洋	类型	,

但他的笑话却是那种典型的跨大西洋式笑话。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ]['neɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [kæn; kən] ['ɔːfər] ['eni] ['pærəlel] .

to	which	no	nation	beyond	the	limits	of	the	States	can	offer	any	parallel	.
到	哪个	不	国家	超过	这	限制	的	这	各州	能	提供	任何	平行线	.

除美国以外，没有任何其他国家能够与之媲美。

[ðiːz] [dʒoʊks][hiː; hi] [lets] [fɔːl][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] — [wiː; wi] [meɪ]

These	jokes	he	lets	fall	with	an	air	of	profound	unconsciousness	—	we	may
这些	笑话	他	让我们	落下	和	一个	空气	的	深刻的	无意识	—	我们	可能

['ɔːlmoʊst] [seɪ] ['meləŋkɑːli] — [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [droʊl] ,

almost	say	melancholy	—	which	is	irresistibly	droll	,
几乎	说	忧郁	—	哪个	是	无法抗拒地	滑稽	,

他讲这些笑话时带着一种浑然不觉的无意识——我们几乎可以说带着一丝忧郁——这种神态却又令人忍俊不禁。

['eɪdɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['sɪŋgjələrli] [gɔːnt] [ænd; ənd] [liːn] [ænd; ənd]

aided	as	it	is	by	the	effect	of	a	figure	singularly	gaunt	and	lean	and
协助	作为	它	是	经过	这	影响	的	一个	数字	单独地	瘦削	和	倾斜	和

[ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə] [mætʃ] .

a	face	to	match	.
一个	脸	到	匹配	.

这得益于他异常消瘦的身材和与之相称的面容。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [baɪ] [huːm] [hɪz; ɪz] ['kɔːstɪk] ['hjuːmər][ɪz] ['θɜːrəli]

And	he	has	found	an	audience	by	whom	his	caustic	humor	is	thoroughly
和	他	有	成立	一个	观众	经过	谁	他的	腐蚀性物质	幽默	是	彻底

[ə'priːʃieɪtɪd] .

appreciated	.
感谢	.

他找到了一批非常欣赏他辛辣幽默的听众。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] ['plezəntriːz] [slɪpt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l]['grævəti] ['mɪsɪz]

Not	one	of	the	odd	pleasantries	slipped	out	with	such	imperturbable	gravity	misses
不是	一	的	这	奇怪的	客套话	滑倒了	出去	和	这样的	沉着冷静	重力	错过

[ɪts][mɑːrk] ,

its	mark	,
它是	标记	,

他语气沉稳得体，脱口而出的那些略显古怪的客套话，没有一句失礼之举。

[ænd; ənd] ['skersli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪ'læpsiz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪ'deɪt] ['ɑːrtəməs][ɪz]

and	scarcely	a	minute	elapses	at	the	end	of	which	the	sedate	Artemus	is
和	几乎	一个	分钟	时间流逝	在	这	结尾	的	哪个	这	稳重	阿特姆斯	是

[nɑːt] [fɔːrst] [tuː; tə] [pɔːz] [tɪl] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][mɜːrθ][hæz; həz][səb'saidid] .

not	forced	to	pause	till	the	roar	of	mirth	has	subsided	.
不是	强制	到	暂停	直到	这	吼	的	欢笑	有	平静下来	.

不到一分钟，沉稳的阿尔特姆斯就不得不停下来，直到哄堂大笑的喧闹声平息下来。

[ðer; ðər][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən][ɑːn'tɑːnt][ˌkɔːrdi'ɑːli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

There	is	certainly	this	foundation	for	an	entente	cordiale	between	the	two
那里	是	当然	这	基础	为了	一个	协约	亲切的	之间	这	二

['kʌntriz] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] ,

countries	calling	themselves	Anglo	-	Saxon	,
国家	呼叫	他们自己	盎格鲁	-	撒克逊	,

这两个自称为盎格鲁-撒克逊国家的国家之间，确实存在着友好协约的基础。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , ['pʌz(ə)ld][baɪ] ['jæŋki] ['pɑːlətɪks] , ['θɜːrəli] ['reliʃiz] ['jæŋki] [dʒoʊks] ,

that	the	Englishman	,	puzzled	by	Yankee	politics	,	thoroughly	relishes	Yankee	jokes	,
那	这	英国人	,	困惑	经过	扬基	政治	,	彻底	调味品	扬基	笑话	,

这位英国人虽然对美国政治感到困惑，却非常喜欢美国笑话。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] .

though	they	are	not	in	the	least	like	his	own	.
尽管	他们	是	不是	在	这	至少	喜欢	他的	自己的	.

虽然它们与他自己的一点也不像。

[wen] [tuː] ['pɝːsənz] [læf] [tə'geðər] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [heɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [mʌtʃ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]

When	two	persons	laugh	together	,	they	cannot	hate	each	other	much	so	long	as	the
什么时候	二	人	笑	一起	,	他们	不能	恨	每个	其他	很多	所以	长的	作为	这

[læf] [kən'tɪnjuːz] .

laugh	continues	.
笑	继续	.

当两个人一起大笑时，只要笑声还在继续，他们就很难彼此憎恨。

" [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['ɑːrtəməs] ['wɔrdz] ['lektʃər] [ɪz][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːmənz] ,

"	The	subject	of	Artemus	Ward's	lecture	is	a	visit	to	the	Mormons	,
"	这	主题	的	阿特姆斯	病房	演讲	是	一个	访问	到	这	摩门教徒	,

阿特姆斯·沃德的演讲主题是拜访摩门教徒，

['koʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] , [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mendid]

copiously	illustrated	by	a	series	of	moving	pictures	,	not	much	to	be	commended
大量	插图	经过	一个	系列	的	移动	图片	,	不是	很多	到	是	赞扬

[æz; əz][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] ,

as	works	of	art	,
作为	作品	的	艺术	,

虽然有大量动态影像加以说明，但作为艺术作品而言，并没有多少值得称道之处。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [wel] [ɪ'nʌf] ['eksɪkjuːtɪd][tuː; tə] [gɪv] ([fɪ'deləti] ['græntɪd]) [ə; eɪ]

but	for	the	most	part	well	enough	executed	to	give	(	fidelity	granted	)	a
但	为了	这	最多	部分	出色地	足够的	执行	到	给	(	忠诚	的确	)	一个

['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['juːˌtɑː] .

notion	of	life	as	it	is	among	the	remarkable	inhabitants	of	Utah	.
概念	的	生活	作为	它	是	之中	这	卓越	居民	的	犹他州	.

但总体而言，影片制作得相当精良，足以（在忠实还原的前提下）展现犹他州杰出居民的生活面貌。

[nɔːr][let][ðə; ði] [ˌkɑːnə'sɜːr] , [huː] [di'tekts] [ðə; ði] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz]

Nor	let	the	connoisseur	,	who	detects	the	shortcomings	of	some	of	these
也不	让	这	行家	,	WHO	检测	这	缺点	的	一些	的	这些

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

也不要让那些能看出这些画作不足之处的鉴赏家们.....

['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊti] ['ɑːrtəməs] .

fancy	that	he	has	discovered	a	flaw	in	the	armor	of	the	doughty	Artemus	.
想要	那	他	有	发现	一个	缺陷	在	这	盔甲	的	这	强悍	阿特姆斯	.

想象他发现了英勇的阿尔特姆斯盔甲上的一个漏洞。

[ðæt] [ə'stuːt] ['dʒent(ə)lmən] [noʊz] [ðer; ðər] [wɜːrθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi] [els] , [ænd; ənd] [waɪl]

That	astute	gentleman	knows	their	worth	as	well	as	anybody	else	,	and	while
那	精明	绅士	知道	他们的	值得	作为	出色地	作为	任何人	别的	,	和	尽管

[hiː; hi][ɑː'stensəbli][ɪk'stəʊlz][ðem; ðəm] ,

he	ostensibly	extols	them	,
他	表面上	赞美	他们	,

那位精明的绅士和其他人一样清楚他们的价值，虽然他表面上赞扬他们，

[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃoʊmən] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][duː] ,

as	a	showman	is	bound	to	do	,
作为	一个	表演者	是	边界	到	做	,

就像一个表演者必然会做的那样，

[hiː; hi] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hoʊldz][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl][ɪn][ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

he	every	now	and	then	holds	them	up	to	ridicule	in	a	vein	of	the
他	每一个	现在	和	然后	持有	他们	向上	到	嘲笑	在	一个	静脉	的	这

['diːpəst] ['aɪrəni] .

deepest	irony	.
最深处	讽刺	.

他时不时会以最深刻的讽刺意味来嘲笑他们。

[ɪn][wʌn] [keɪs] [ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] ['erər] [ʌv; əv] [pər'spektɪv] ,

In	one	case	a	palpable	error	of	perspective	,
在	一	案件	一个	可感知的	错误	的	看法	,

其中一个例子是明显的视角错误，

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [meɪd] ['iːkwəl][ɪn][saɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] , [hæz; həz] [bɪn] ['pɜːrpəsli]

by	which	a	man	is	made	equal	in	size	to	a	mountain	,	has	been	purposely
经过	哪个	一个	男人	是	制成	平等的	在	尺寸	到	一个	山	,	有	到过	故意

[kə'mɪtɪd] ,

committed	,
坚定的	,

将人塑造成与山一样高大，是蓄意为之的罪行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] [ə'raɪz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['pɪktʃər]

and	the	shouts	of	laughter	that	arise	as	soon	as	the	ridiculous	picture
和	这	喊叫	的	笑声	那	出现	作为	很快	作为	这	荒谬的	图片

[ə'pɪrz] [ɪz] [trə'mendəs] .

appears	is	tremendous	.
出现	是	巨大的	.

当这幅滑稽的画面出现时，现场爆发出雷鸣般的笑声。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][mɜːrθ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['ɑːrtəməs] ; [hiː; hi] [siːmz] ['iːv(ə)n] [def] [tuː; tə][ðə; ði]

But	there	is	no	mirth	in	the	face	of	Artemus	;	he	seems	even	deaf	to	the
但	那里	是	不	欢笑	在	这	脸	的	阿特姆斯	;	他	似乎	甚至	聋	到	这

[rɔːr] ;

roar	;
吼	;

但阿尔特穆斯脸上没有一丝笑意；他似乎对这咆哮声充耳不闻；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['proʊsiːdz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp] ,

and	when	he	proceeds	to	the	explanation	of	the	landscape	,
和	什么时候	他	收益	到	这	解释	的	这	景观	,

当他开始解释风景时，

[hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ] ['slɝːɪŋ] [wei] [ðæt] [prə'vəuks] [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'sploʊʒn]

he	touches	on	the	ridiculous	point	in	a	slurring	way	that	provokes	a	new	explosion
他	触摸	在	这	荒谬的	观点	在	一个	含糊不清	方式	那	挑衅	一个	新的	爆炸

.

:

.

他含糊不清地谈到这个荒谬的观点，引发了新的爆发。

" [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] .

"	The	particulars	of	the	lecture	we	need	not	describe	.
"	这	细节	的	这	演讲	我们	需要	不是	描述	.

“讲座的具体内容无需赘述。”

['meni] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːmənz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kredəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ,

Many	accounts	of	the	Mormons	,	more	or	less	credible	,	and	all	authenticated	,
许多	账户	的	这	摩门教徒	,	更多的	或者	较少的	可信的	,	和	全部	已验证	,

许多关于摩门教的记载，可信度不一，且均已得到证实。

[hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['sɪriəs] [hɪs'tɔ:rɪənz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['dɪksən] ,

have	been	given	by	serious	historians	,	and	Mr	.	W	.	H	.	Dixon	,
有	到过	给定	经过	严肃的	历史学家	,	和	先生	.	W	.	H	.	迪克森	,

这些都是严肃的历史学家和W.H. Dixon先生提出的。

[hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm]['ju:ˌtɑ:][tu:; tə] ['lʌndən] ,

who	has	just	returned	from	Utah	to	London	,
WHO	有	只是	返回	从	犹他州	到	伦敦	,

刚从犹他州返回伦敦的人

[ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [nu:] ['stɔrz] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

is	said	to	have	brought	with	him	new	stores	of	solid	information	.
是	说	到	有	带来	和	他	新的	商店	的	坚硬的	信息	.

据说他带来了大量可靠的新情报。

[bʌt; bət][tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es]['mɔ:mənizəm][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

But	to	most	of	us	Mormonism	is	still	a	mystery	,
但	到	最多	的	我们	摩门教	是	仍然	一个	神秘	,

但对我们大多数人来说，摩门教仍然是个谜。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ə; eɪ]['lektʃərər] [hu:] [hæz; həz] [prə'festli] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['kʌntri]

and	under	those	circumstances	a	lecturer	who	has	professedly	visited	a	country
和	在下面	那些	情况	一个	讲师	WHO	有	公开地	到访	一个	国家

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [fʌn] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['sɪftɪŋ] [fækts] ,

for	the	sake	more	of	picking	up	fun	than	of	sifting	facts	,
为了	这	清酒	更多的	的	挑选	向上	乐趣	比	的	筛分	事实	,

在这种情况下，一位声称自己访问某个国家更多是为了寻欢作乐而不是为了甄别事实的讲师，

[ænd; ənd] [hu:z] [tʃi:f] ['ɑ:bdʒekt][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ə'mju:zɪŋ] ,

and	whose	chief	object	it	must	be	to	make	his	narrative	amusing	,
和	谁	首席	目的	它	必须	是	到	制作	他的	叙述	有趣	,

而他的主要目的必然是使他的叙述有趣，

[kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'θɔ:rəti] .

can	scarcely	be	accepted	as	an	authority	.
能	几乎	是	公认	作为	一个	权威	.

很难被公认为权威人士。

[wi:; wi] [wɪl] , ['ðerfɔ:r] ,

We	will	,	therefore	,
我们	将要	,	所以	,

因此，我们将

['kɑ:ntent] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lektʃər] [ɪz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:]

content	ourselves	with	stating	that	the	lecture	is	entertaining	to	such	a	degree
内容	我们自己	和	声明	那	这	演讲	是	娱乐	到	这样的	一个	程度

[ðæt] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [si:k] [ə'mju:zmənt] [ɪts] ['brevəti] [ɪz][ɪts]['oʊnli] [fɔ:lt] ;

that	to	those	who	seek	amusement	its	brevity	is	its	only	fault	;
那	到	那些	WHO	寻找	娱乐	它是	简洁	是	它是	仅有的	过错	;

我们只能说，这场讲座非常精彩，对于那些寻求娱乐的人来说，它唯一的缺点就是太短了；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌtərli] [fri:] [frʌm; frəm] [ə'fens] ,

that	it	is	utterly	free	from	offence	,
那	它	是	完全地	自由的	从	罪行	,

它完全不冒犯任何人，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] [ə'fens] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['mɔ:mənizəm][ɑ:r; ər]

though	the	opportunities	for	offence	given	by	the	subject	of	Mormonism	are
尽管	这	机会	为了	罪行	给定	经过	这	主题	的	摩门教	是

['ɑ:bviəsli] ['nu:mərəs] ;

obviously	numerous	;
明显地	很多的	;

尽管摩门教这个话题显然有很多容易引起冒犯的地方；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [intə'spəːst] , [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][dʒoʊks] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ʃruːd]

that	it	is	interspersed	,	not	only	with	irresistible	jokes	,	but	with	shrewd
那	它	是	穿插	,	不是	仅有的	和	无法抗拒	笑话	,	但	和	精明

[riˈmaːks] ,

remarks	,
评论	,

它不仅穿插着令人捧腹的笑话，还穿插着精辟的评论。

['pruːviŋ] [ðæt] ['ɑːrtəməs][wɔːrd][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

proving	that	Artemus	Ward	is	a	man	of	reflection	,	as	well	as	a
证明	那	阿特姆斯	沃德	是	一个	男人	的	反射	,	作为	出色地	作为	一个

['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]['hjuːmərɪst] . " [sɪks] . [fɔːr] .

consummate	humorist	.	"	6	.	4	.
完善	幽默家	.	"	6	.	4	.

这证明阿特姆斯·沃德既是一位善于思考的人，也是一位技艺精湛的幽默家。"6.4.

['proʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [hɔːl] ['lektʃər] .

PROGRAMME	OF	THE	EGYPTIAN	HALL	LECTURE	.
程序	的	这	埃及人	大厅	演讲	.

埃及厅讲座日程安排。

['proʊgræm] [juːst] [æt; ət]

PROGRAMME	USED	AT
程序	用过的	在

使用的程序

[iˈdʒɪpʃn] [hɔːl]

EGYPTIAN	HALL
埃及人	大厅

埃及大厅

[ˌpɪkəˈdɪli] . _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

PICCADILLY	.	= = = = = = = = = = = =
皮卡迪利	.	_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

皮卡迪利大街。

['evri] [naɪt] ([ɪk'sept] ['sætərdeɪ]) [æt; ət][eɪt] .

Every	Night	(	Except	Saturday	)	at	8	.
每一个	夜晚	(	除了	周六	)	在	8	.

每晚（周六除外）8点。

['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋz] [æt; ət][θriː] .

SATURDAY	MORNINGS	AT	3	.
周六	早晨	在	3	.

星期六上午 3 点。

['ɑːrtəməs] [wɔːrd]

ARTEMUS	WARD
阿特姆斯	病房

阿特姆斯·沃德

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['mɔːmənz] .

AMONG	THE	MORMONS	.
之中	这	摩门教徒	.

在摩门教徒中。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] [hɔːl] [hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli] [swept] [aʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [dɔːr] -

During	the	Vacation	the	Hall	has	been	carefully	Swept	out	and	a	new	Door	-
期间	这	假期	这	大厅	有	到过	小心	扫荡	出去	和	一个	新的	门	-

[nɑːb] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Knob	has	been	added	to	the	Door	.
旋钮	有	到过	额外	到	这	门	.

假期期间，大厅被仔细打扫过，门上也换了一个新的门把手。

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

['ɑːrtəməs] [wɔːrd] [wɪl] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [æt; ət] [ðer; ðər] ['rezɪdənsɪz] ,
ARTEMUS **WARD** **will** **call** **on** **the** **Citizens** **of** **London** **,** **at** **their** **residences** **,**
阿特姆斯 病房 将要 称呼 在 这 公民 的 伦敦 , 在 他们的 住宅 ,

阿特姆斯·沃德将拜访伦敦市民，地点在他们的住所。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] ['eni] [dʒoʊks] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
and **explain** **any** **jokes** **in** **his** **narrative** **which** **they** **may** **not** **understand** **.**
和 解释 任何 笑话 在 他的 叙述 哪个 他们 可能 不是 理解 .

并解释他叙述中他们可能听不懂的笑话。

[ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn'tegrəti] [wɪl] [teɪk] ['eksələnt] [ker] [ʌv; əv] ['bɔnɪts] , [kloʊk]
A **person** **of** **long** **-** **established** **integrity** **will** **take** **excellent** **care** **of** **Bonnets** **,** **Cloaks**
一个 人 的 长的 - 已确立的 正直 将要 拿 出色的 关心 的 引擎盖 , 斗篷
, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
, **etc** **.** **,**
, ETC . ,

品行端正、为人正直的人会妥善保管帽子、斗篷等物品。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ; [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['betər] [liːv] [ðer; ðər] ['mʌni] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ]
during **the** **Entertainment** **;** **the** **Audience** **better** **leave** **their** **money** **,** **however** **,** **with**
期间 这 娱乐 ; 这 观众 更好的 离开 他们的 钱 , 然而 , 和
['mɪstər] . [wɔːrd] ;
MR **.** **WARD** **;**
先生 . 病房 ;

娱乐活动期间；不过，观众最好把钱留给沃德先生；

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
he **will** **return** **it** **to** **them** **in** **a** **day** **or** **two** **,**
他 将要 返回 它 到 他们 在 一个 天 或者 二 ,

他会在一两天内把它还给他们。

[ɔːr] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'merɪkə] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [best] .
or **invest** **it** **for** **them** **in** **America** **as** **they** **may** **think** **best** **.**
或者 投资 它 为了 他们 在 美国 作为 他们 可能 思考 最好的 .

或者按照他们认为最好的方式，为他们在美国进行投资。

- >Nobody [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] ['lektʃər] [ən'les] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
- **>Nobody** **must** **say** **that** **he** **likes** **the** **Lecture** **unless** **he** **wishes** **to** **be**
- >Nobody 必须 说 那 他 点赞 这 演讲 除非 他 愿望 到 是
[θɔːt] [ɪk'sentrɪk] ;
thought **eccentric** **;**
想法 偏心 ;

除非你想被认为古怪，否则任何人都不应该说他喜欢这场讲座；

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] [ɪk'sentrɪk] .
and **nobody** **must** **say** **that** **he** **doesn't** **like** **it** **unless** **he** **really** **IS** **eccentric** **.**
和 无人 必须 说 那 他 不 喜欢 它 除非 他 真的 是 偏心 .

除非他真的是个怪人，否则谁也不能说他不喜欢它。

([ðɪs] [rɪ'kwaɪrz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['æmpli] [rɪ'peɪ] [pə'ruːz(ə)l] .)
(**This** **requires** **thinking** **over** **,** **but** **it** **will** **amply** **repay** **perusal** **.** **)**
(这 需要 思维 超过 , 但 它 将要 充足的 偿还 仔细阅读 .)

（这需要仔细思考，但绝对值得认真研读。）

[ðə; ði][ˌpænə'ræmə] [juːst] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['mɪstər] . ['wɔrdz] ['nærətɪv] [ɪz]['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

The	Panorama	used	to	Illustrate	Mr	.	Ward's	Narrative	is	rather	more	than
这	全景	用过的	到	阐明	先生	.	病房	叙述	是	相当	更多的	比

[ˌpænə'rɑːməz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] .

Panoramas	usually	are	.
全景	通常	是	.

沃德先生用来阐释其叙述的全景图，比通常的全景图要丰富得多。

['mɪstər] . [wɔːrd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni] ['dɛts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'træktɪŋ] .

MR	.	WARD	will	not	be	responsible	for	any	debts	of	his	own	contracting	.
先生	.	病房	将要	不是	是	负责任的	为了	任何	债务	的	他的	自己的	承包	.

沃德先生不承担因他自身承包合同而产生的任何债务。

['proʊgræm] . [wʌn] .

PROGRAMME	.	1	.
程序	.	1	.

程序.1.

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ɑːrtəməs] [wɔːrd] ,

APPEARANCE	Of	ARTEMUS	WARD	,
外貌	的	阿特姆斯	病房	,

阿特姆斯·沃德的外貌

[huː] [wɪl] [biː; bi] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'plɔːz] . - >

Who	will	be	greeted	with	applause	.	-	>
WHO	将要	是	问候	和	掌声	.	-	>

谁将赢得掌声?

[ðə; ði] [stɔːl] - ['kiːpər] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ri'kwestid] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] . < -

The	stall	-	keeper	is	particularly	requested	to	attend	to	this	.	<	-
这	摊位	-	守门员	是	特别	请求	到	出席	到	这	.	<	-

请摊主特别注意此事。

[wen] ['kwaɪət][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] , [ðə; ði] ['lektʃərər] [wɪl] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['ræðər] ['frɪski] ['proʊlɔːg] ,

When	quiet	has	been	restored	,	the	Lecturer	will	present	a	rather	frisky	prologue	,
什么时候	安静的	有	到过	恢复	,	这	讲师	将要	展示	一个	相当	活泼的	序幕	,

待一切恢复平静后，讲师将发表一段颇为轻松活泼的开场白。

[ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [wɪdθ; wɪtθ] .

of	about	ten	minutes	in	length	,	and	of	nearly	the	same	width	.
的	关于	十	分钟	在	长度	,	和	的	几乎	这	相同的	宽度	.

时长约十分钟，宽度也几乎相同。

[ˌaɪ 'tiː][pər'hæps] ['iznt] ['nesəseri] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] . [ˌtuː'tuː] .

It	perhaps	isn't	necessary	to	speak	of	the	depth	.	2	.
它	也许	不是	必要的	到	说话	的	这	深度	.	2	.

或许无需赘述其深度。2.

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [kə'mens] [hɪr] , [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə]

THE	PICTURES	COMMENCE	HERE	,	the	first	one	being	a	view	of	the	California
这	图片	开始	这里	,	这	第一的	一	存在	一个	看法	的	这	加利福尼亚州

['stiːmʃɪp] .

Steamship	.
轮船	.

图片从这里开始，第一张是加利福尼亚号蒸汽船的景色。

[lɑːrdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] ,

Large	crowd	of	citizens	on	the	wharf	,
大的	人群	的	公民	在	这	码头	,

码头上聚集了大量市民，

[huː] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ˈɑːrtəməs] [wɔːrd] [ʃæl; ʃəl][goʊ] .

who	**appear**	**to**	**be**	**entirely**	**willing**	**that**	**ARTEMUS**	**WARD**	**shall**	**go**	**.**
WHO	出现	到	是	完全	愿意的	那	阿特姆斯	病房	将	去	.

他们似乎完全乐意让阿特姆斯·沃德离开。

" [bles] [juː; jʊ] , [sɜːr] !

"	**Bless**	**you**	**,**	**Sir**	**!**
"	保佑	你	,	先生	!

“愿上帝保佑您，先生！”

" [ðeɪ] [seɪ] .

"	**they**	**say**	**.**
"	他们	说	.

他们说。

" [dəunt] [ˈhɜːri] [əˈbaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .

"	**Don't**	**hurry**	**about**	**coming**	**back**	**.**
"	不	匆忙	关于	未来	后退	.

“别急着回来。”

[steɪ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] !

Stay	**away**	**for**	**years**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**!**
停留	离开	为了	年	,	如果	你	想	到	!

如果你愿意，可以远离这里好几年！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtʌtʃɪŋ] .

"	**It**	**was**	**very**	**touching**	**.**
"	它	曾是	非常	接触	.

“这非常感人。”

[dɪsˈgreɪsfl] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpæsndʒəɹ] , [huː] [ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ˈfɔːrwərd][tuː; tə]

Disgraceful	**treatment**	**of**	**the**	**passengers**	**,**	**who**	**are**	**obliged**	**to**	**go**	**forward**	**to**
可耻	治疗	的	这	乘客	,	WHO	是	有义务	到	去	向前	到

[smoʊk] [paɪps] ,

smoke	**pipes**	**,**
抽烟	管道	,

乘客们受到令人不齿的待遇，他们被迫走到前面去使用烟囱。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈstiːmər] [hɜːrˈself][ɪz] [əˈlaʊd] [ˌtuːˈtuː] [smoʊk] [paɪps] [əˈmɪdʃɪps] .

while	**the**	**steamer**	**herself**	**is**	**allowed**	**2**	**Smoke**	**Pipes**	**amidships**	**.**
尽管	这	汽船	她自己	是	允许	2	抽烟	管道	船体中部	.

而轮船本身则被允许在船体中部设置 2 个烟管。

[æt; ət][ˈpænəmɑː] .

At	**Panama**	**.**
在	巴拿马	.

在巴拿马。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ˈmeksɪkoʊ] . [θriː] .

A	**glance**	**at**	**Mexico**	**.**	**3**	**.**
一个	瞥一眼	在	墨西哥	.	3	.

墨西哥概览。3.

[ðə; ðɪ] [lænd] [ʌv; əv] [goʊld] .

THE	**LAND**	**Of**	**GOLD**	**.**
这	土地	的	金子	.

黄金之地。

[mənt'gʌməri] [striːt] , [sæn][frən'sɪskoʊ] .

Montgomery	**Street**	**,**	**San**	**Francisco**	**.**
蒙哥马利	街道	,	圣	弗朗西斯科	.

旧金山蒙哥马利街。

[ðə; ði][goʊld] [brɪks] .

The	Gold	Bricks	.
这	金子	砖块	.

金砖。

[striːt]

Street
街道

街道

[siːnz] .

Scenes	.
场景	.

场景。

" [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] ['kæbmən] , [ɔːr][ðə; ði][mjuːl] ['draɪvɚz] [step] -

"	The	Orphan	Cabman	,	or	the	Mule	Driver's	Step	-
"	这	孤儿	出租车司机	,	或者	这	骡子	司机	步	-

“孤儿出租车司机，或骡夫的继父——

['fɑːðər] .

Father	.
父亲	.

父亲。

" [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['θiːətər] .

"	The	Chinese	Theatre	.
"	这	中国人	剧院	.

“中国剧院。”

[ˌsɪks'tiːn] [skwer] [jaːdz][ʌv; əv][ə; eɪ]

Sixteen	square	yards	of	a
十六	正方形	码	的	一个

十六平方码

[ˌtʃaɪ'niːz] ['kɑːmɪk] [sɔːŋ] . [fɔːr] .

Chinese	Comic	Song	.	4	.
中国人	漫画	歌曲	.	4	.

中国喜剧歌曲.4.

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

THE	LAND	Of	SILVER	.
这	土地	的	银	.

白银之地。

[vər'dʒɪniə] ['sɪti] , [ðə; ði][waɪld] [jʌŋ] [mə'trɑːpəlɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['sɪlvər] [steɪt] .

Virginia	City	,	the	wild	young	metropolis	of	the	new	Silver	State	.
弗吉尼亚州	城市	,	这	荒野	年轻的	都会	的	这	新的	银	状态	.

弗吉尼亚城，这座新兴的银州充满活力的年轻大都市。

['fɔːtʃənz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

Fortunes	are	made	there	in	a	day	.
财富	是	制成	那里	在	一个	天	.

那里一天就能发大财。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['instənsiz] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [jʌŋ] [men]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

There	are	instances	on	record	of	young	men	going	to	this	place	without	a
那里	是	实例	在	记录	的	年轻的	男人	去	到	这	地方	没有	一个

['ʃɪlɪŋ] — [pʊr] [ænd; ənd] ['frendləs] — [jet] [baɪ]['enərdʒi] ,

shilling	—	poor	and	friendless	—	yet	by	energy	,
先令	—	贫穷的	和	没有朋友	—	然而	经过	活力	,

有记录显示，一些年轻人身无分文地来到这里——贫穷且孤苦伶仃——然而凭借着毅力，

[ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kerf(ə)l][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['bɪznəs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld]

intelligence	**,**	**and**	**a**	**careful**	**disregard**	**to**	**business**	**,**	**they**	**have**	**been**	**enabled**
智力	,	和	一个	小心	漠视	到	商业	,	他们	有	到过	已启用

[tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ,

to	**leave**	**there**	**,**
到	离开	那里	,

凭借着智慧和对商业的谨慎漠视，他们得以离开那里。

['oʊɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] . [faɪv] .

owing	**hundreds**	**of**	**pounds**	**.**	**5**	**.**
欠款	数百	的	磅	.	5	.

欠下数百英镑。5.

[ðə; ði] [greɪt] ['dezərt] [æt; ət] [naɪt] .

THE	**GREAT**	**DESERT**	**AT**	**NIGHT**	**.**
这	伟大的	沙漠	在	夜晚	.

夜幕下的大沙漠。

[ə; eɪ] ['drɪri] [weɪst] [ʌv; əv][sænd] .

A	**dreary**	**waste**	**of**	**Sand**	**.**
一个	凄凉	浪费	的	沙	.

一片荒凉的沙地。

[ðə; ði][sænd] ['iznt] [wɜːrθ] ['seɪvɪŋ] , [haʊ'evər] .

The	**Sand**	**isn't**	**worth**	**saving**	**,**	**however**	**.**
这	沙	不是	值得	保存	,	然而	.

然而，这片沙滩并不值得拯救。

['indiəns]['ɑːkjupaɪ]['jɑːndər] ['maʊntnz] .

Indians	**occupy**	**yonder**	**mountains**	**.**
印度人	占据	远处	山脉	.

印第安人居住在远处的山脉中。

['lɪt(ə)l]['ɪndʒən] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['trʌndlɪŋ] [ðer; ðər][wɔːr] - [huːps] . [sɪks] .

Little	**Injuns**	**seen**	**in**	**the**	**distance**	**trundling**	**their**	**war**	**-**	**hoops**	**.**	**6**	**.**
小的	印第安人	已见	在	这	距离	缓慢行驶	他们的	战争	-	篮球	.	6	.

远处可以看到小印第安人拖着他们的战圈。6.

[ə; eɪ] ['bɜ˞ːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] .

A	**BIRD'S**	**-**	**EYE**	**VIEW**	**OF**	**GREAT**	**SALT**	**LAKE**	**CITY**	**.**
一个	鸟类	-	眼睛	看法	的	伟大的	盐	湖	城市	.

俯瞰大盐湖城。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪn'taɪərli] [dɪ'skrɪptɪv] [tɔːk] . ['sɛvən] .

With	**some**	**entirely**	**descriptive**	**talk**	**.**	**7**	**.**
和	一些	完全	描述性的	讲话	.	7	.

7. 完全是描述性的谈话。

[meɪn] [striːt] , [iːst] [saɪd] .

MAIN	**STREET**	**,**	**EAST**	**SIDE**	**.**
主要的	街道	,	东方	边	.

主街，东侧。

[ðə; ði][sɔːlt] [leɪk] [hoʊ'tel] , [wɪtʃ] [ɪz] [kən'dʌktɪd] [ɑːn] ['tempərəns] ['prɪnsəp(ə)lz] .

The	**Salt**	**Lake**	**Hotel**	**,**	**which**	**is**	**conducted**	**on**	**Temperance**	**principles**	**.**
这	盐	湖	酒店	,	哪个	是	实施	在	节制	原则	.

盐湖城酒店秉持节制原则经营。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [selz] ['nʌθɪŋ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][sɔːlt] ['bʌtər] . [eɪt] .

The	**landlord**	**sells**	**nothing**	**stronger**	**than**	**salt**	**butter**	**.**	**8**	**.**
这	房东	出售	没有什么	更强	比	盐	黄油	.	8	.

房东只卖咸黄油。8.

[ðə; ði] ['mɔ:rmən] ['θi:ətər] .
THE MORMON THEATRE .
这 摩门教 剧院 .

摩门教剧院。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['laɪənz] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [sɪns] ,
The Lady of Lyons was produced here a short time since ,
这 女士 的 莱昂斯 曾是 生产 这里 一个 短的 时间 自从 ,

《里昂夫人》不久前也在这里上演过。

[bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [ə; eɪ] ['mɔ:rmən] ['ɔ:diəns] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli] [wʌn]
but failed to satisfy a Mormon audience , on account of there being only one
但 失败的 到 满足 一个 摩门教 观众 , 在 帐户 的 那里 存在 仅有的 一
['pɔ:lin] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
Pauline in it .
宝琳 在 它 .

但由于其中只有一位保罗，因此未能满足摩门教观众的期待。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'vaɪzd] [æt; ət] [wʌns] .
The play was revised at once .
这 玩 曾是 修改 在 一次 .

剧本立即进行了修改。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'ti:n] - [ɪn] [ðə; ði] [kæst] , [ænd; ənd]
It was presented the next night , with fifteen Paulines in the cast , and
它 曾是 呈现 这 下一个 夜晚 , 和 十五 - 在 这 投掷 , 和
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [sək'ses] .
was a perfect success .
曾是 一个 完美的 成功 .

该剧于次日晚上演，由十五位宝琳娜出演，取得了巨大的成功。

- > [ɔ:l] [ðiːz] ['steɪtmənts] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['strɪktli] [tru:] .
- > All these statements may be regarded as strictly true .
- > 全部 这些 声明 可能 是 认为 作为 严格 真的 .

以上所有陈述均可视为完全正确。

['mɪstər] . [wɔ:rd] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'si:v] [æn; ən] ['ɪnfənt] . [naɪn] .
Mr . Ward would not deceive an infant . 9 .
先生 . 沃德 会 不是 欺骗 一个 婴儿 . 9 .

沃德先生不会欺骗婴儿。9.

[meɪn] [stri:t] , [west] [saɪd] .
MAIN STREET , WEST SIDE .
主要的 街道 , 西方 边 .

主街西侧。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [meɪn] [stri:t] , [west] [saɪd] ,
This being a view of Main Street , West side ,
这 存在 一个 看法 的 主要的 街道 , 西方 边 ,

这是主街西侧的景色，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv] [meɪn] [stri:t] . - .
it is naturally a view of the West side of Main Street . 10 .
它 是 自然 一个 看法 的 这 西方 边 的 主要的 街道 . - .

这自然是主街西侧的景色。10.

['brɪgəm] ['jʌŋz] ['hærəm] .
BRIGHAM YOUNG'S HAREM .
布里格姆 杨氏 后宫 .

杨百翰的后宫。

['mɪstər] . [jʌŋ] [ɪz][æn; ən][ɪn'dʌldʒənt]['fɑːðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['hʌzbənd] .

Mr	.	Young	is	an	indulgent	father	,	and	a	numerous	husband	.
先生	.	年轻的	是	一个	放纵的	父亲	,	和	一个	很多的	丈夫	.

杨先生是一位慈爱的父亲，也是一位多妻的丈夫。

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [pə'tikuːləz] [kɔːl][ɑːn]['mɪstər] . [wɔːrd] , [æt; ət] [i'dʒɪpʃn] [hɔːl] , ['eni] ['iːvnɪŋ] [ðɪs] [wiːk] .

For	further	particulars	call	on	Mr	.	WARD	,	at	Egyptian	Hall	,	any	Evening	this	week	.
为了	更远	细节	称呼	在	先生	.	病房	,	在	埃及人	大厅	,	任何	晚上	这	星期	.

欲了解更多详情，请于本周任何一个晚上前往埃及大厅拜访沃德先生。

[ðɪs] ['pærəgræf] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [blend] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] . - .

This	paragraph	is	intended	to	blend	business	with	amusement	.	11	.
这	段落	是	故意的	到	混合	商业	和	娱乐	.	-	.

本段旨在将商业与娱乐结合起来。11.

['hiːbɚ] [siː] . ['kɪmbəlz] ['hærəm] .

HEBER	C	.	KIMBALL'S	HAREM	.
希伯	C	.	金博尔的	后宫	.

希伯·C·金博尔的后宫。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪr] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [riˈmaːks] [ə'bʌv] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['brɪgəm] .

We	have	only	to	repeat	here	the	pleasant	remarks	above	in	regard	to	Brigham
我们	有	仅有的	到	重复	这里	这	令人愉快的	评论	多于	在	看待	到	布里格姆

.

:

.

我们只需在此重复上文对布里格姆的赞扬之词。

[ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] . - .

INTERMISSION	Of	FIVE	MINUTES	.	12	.
中场休息	的	五	分钟	.	-	.

中场休息五分钟。12.

[ðə; ði] ['tæbərnækl] . - .

THE	TABERNACLE	.	13	.
这	圣幕	.	-	.

圣幕。13.

[ðə; ði]['temp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . - .

THE	TEMPLE	AS	IT	IS	.	14	.
这	寺庙	作为	它	是	.	-	.

圣殿现状。14.

[ðə; ði]['temp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] . - .

THE	TEMPLE	AS	IT	IS	TO	BE	.	15	.
这	寺庙	作为	它	是	到	是	.	-	.

圣殿应有的样子。15.

[ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] . - .

THE	GREAT	SALT	LAKE	.	16	.
这	伟大的	盐	湖	.	-	.

大盐湖。16.

[ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [haʊs] .

THE	ENDOWMENT	HOUSE	.
这	捐赠基金	房子	.

捐赠之家。

[ðə; ði]['mɔːrmən][ɪz][ɪ'nɪʃɪeɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [hɪr] .

The	Mormon	is	initiated	into	the	mysteries	of	his	faith	here	.
这	摩门教	是	启动	进入	这	谜团	的	他的	信仰	这里	.

在这里，摩门教徒将接受信仰的奥秘启蒙。

[ðə; ði]['mɔːrmənz] [rɪ'lɪdʒən][ɪz]['sɪŋgjələr][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪvz][ɑːr; ər]['plʊrəl] . - .

The	Mormon's	religion	is	singular	and	his	wives	are	plural	.	17	.
这	摩门教的	宗教	是	单数	和	他的	妻子们	是	复数	.	-	.

摩门教的宗教是单一的，而他的妻子们是复数的。17.

['ekoʊ] ['kænjən] . - .

ECHO	CANYON	.	18	.
回声	峡谷	.	-	.

回声峡谷.18。

[ðə; ði] ['dezərt] [ə'gen] .

THE	DESERT	AGAIN	.
这	沙漠	再次	.

又是沙漠。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [vjuː] .

A	more	cheerful	view	.
一个	更多的	快乐	看法	.

更令人愉悦的景象。

[ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

The	Plains	of	Colorado	.
这	平原	的	科罗拉多州	.

科罗拉多平原。

[ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]

The	Colorado
这	科罗拉多州

科罗拉多河

['maʊntnz] " [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] " [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɪf] [ðə; ði]

Mountains	"	might	have	been	seen	"	in	the	distance	,	if	the
山脉	"	可能	有	到过	已见	"	在	这	距离	, 如果		这

如果.....的话，远处"或许可以看到"群山。

['ɑːrtɪst][hæd; həd] ['peɪntɪd] - [ɪm] .

Artist	had	painted	'	em	.
艺术家	有	绘	-	呃	.

艺术家把它们画了出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['predʒədɪst] [ə'genst]

But	he	is	prejudiced	against
但	他	是	有偏见的	反对

但他对.....抱有偏见

['maʊntnz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌns][gɑːt][lɔːst][ɑːn][wʌn] . - .

mountains	,	because	his	uncle	once	got	lost	on	one	.	19	.
山脉	,	因为	他的	叔叔	一次	得到	丢失的	在	一	.	-	.

因为他叔叔曾经在山上迷路过。19.

['brɪgəm] [jʌŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪvz] .

BRIGHAM	YOUNG	AND	HIS	WIVES	.
布里格姆	年轻的	和	他的	妻子们	.

杨百翰和他的妻子们。

[ðə; ði] ['prɪti] ['gɜːlz][ʌv; əv]['juːˌtɑː]['moʊstli] ['mæri] [jʌŋ] . - .

The	pretty	girls	of	Utah	mostly	marry	Young	.	20	.
这	漂亮的	女孩们	的	犹他州	大多	结婚	年轻的	.	-	.

犹他州的漂亮女孩大多嫁给了年轻人。20.

[ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] . - .
THE ROCKY MOUNTAINS . 21 .
这 岩石 山脉 . - .

落基山脉。21.

[ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [nə'bræskə] . - .
THE PLAINS OF NEBRASKA . 22 .
这 平原 的 内布拉斯加州 . - .

内布拉斯加平原。22.

[ðə; ði] ['preri] [ɑːn]['faɪər] .
THE PRAIRIE ON FIRE .
这 草原 在 火 .

草原燃起熊熊大火。

[ˌrekəmen'deiʃənz] .
RECOMMENDATIONS .
建议 .

建议。

[tɑːtnəs] , ['ɔkt] . 20th , - .
TOTNESS , Oct . 20th , 1866 .
托特尼斯 , 十月 . 20th , - .

托特尼斯，1866 年 10 月 20 日。

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['ɑːrtəməs] [wɔːrd] :
ARTEMUS WARD :
阿特姆斯 病房 :

阿特姆斯·沃德：

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , — [maɪ][waɪf][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [ʌn'wel] [fɔːr; fər]['oʊvər][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] .
My dear Sir , — My wife was dangerously unwell for over sixteen years .
我的 亲爱的 先生 , — 我的 妻子 曾是 危险地 不适 为了 超过 十六 年 .

尊敬的先生：——我的妻子患有严重的疾病长达十六年之久。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪft][ə; eɪ] ['tiːspuːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] .
She was so weak that she could not lift a teaspoon to her mouth .
她 曾是 所以 虚弱的 那 她 可以 不是 举起 一个 茶匙 到 她 嘴 .

她虚弱得连把茶匙送到嘴边都做不到。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [kə'menst] ['riːdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lektʃərz] .
But in a fortunate moment she commenced reading one of your lectures .
但 在 一个 幸运 片刻 她 开始 阅读 一 的 你的 讲座 .

但幸运的是，她开始阅读你的一篇讲稿。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] ['betər] [æt; ət][wʌns] .
She got better at once .
她 得到 更好的 在 一次 .

她很快就好多了。

[ʃiː; ʃi] [geɪnd] [streŋθ] [soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [pi'ænoʊ][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns]
She gained strength so rapidly that she lifted the cottage piano quite a distance
她 获得 力量 所以 快速 那 她 抬起 这 小屋 钢琴 相当 一个 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,
from the floor ,
从 这 地面 ,

她的力量恢复得如此之快，以至于她能把小屋里的钢琴从地板上抬得很高。

[ænd; ənd] [ðen] [tɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi]

and	then	tipped	it	over	on	to	her	mother	-	in	-	law	,	with	whom	she
和	然后	倾斜	它	超过	在	到	她	母亲	-	在	-	法律	,	和	谁	她

[hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

had	some	little	trouble	.
有	一些	小的	麻烦	.

然后她把锅甩给了婆婆，和婆婆之间发生了一些小摩擦。

[wiː; wi][laɪk][jʊr; jər] ['lektʃərz] ['veri] [mʌtʃ] .

We	like	your	lectures	very	much	.
我们	喜欢	你的	讲座	非常	很多	.

我们非常喜欢您的讲座。

[pliːz] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Please	send	me	a	barrel	of	them	.
请	发送	我	一个	桶	的	他们	.

请给我寄一桶。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪər] ['eni] [mɔːr] [ˌrekəmen'deiʃənz] , [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

If	you	should	require	any	more	recommendations	,	you	can	get	any	number	of
如果	你	应该	要求	任何	更多的	建议	,	你	能	得到	任何	数字	的

[ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

them	in	this	place	,
他们	在	这	地方	,

如果您还需要更多建议，您可以在这里获得任意数量的建议。

[æt; ət] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] , [ðə; ði] [praɪs] [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] ,

at	two	shillings	each	,	the	price	I	charge	for	this	one	,
在	二	先令	每个	,	这	价格	我	收费	为了	这	一	,

每个两先令，这是我的售价。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['evər] ['hæpi] .

and	I	trust	you	may	be	ever	happy	.
和	我	相信	你	可能	是	曾经	快乐的	.

我希望你永远幸福。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] ,

I	am	,	Sir	,
我	是	,	先生	,

先生，我是。

[jɔːrz] ['truːli] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][maɪ][waɪf] ,

Yours	truly	,	and	so	is	my	wife	,
此致	真的	,	和	所以	是	我的	妻子	,

本人及我的妻子均如此。

[ɑːr] . ['sprɪŋər] .

R	.	SPRINGERS	.
拉	.	弹簧	.

R. 斯普林格斯。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒɜːrn(ə)l][ɪn]

An	American	correspondent	of	a	distinguished	journal	in
一个	美国人	通讯员	的	一个	杰出的	杂志	在

一位美国著名期刊的通讯员

['jɔːkʃə] [ðʌs] [spiːks] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔrdz] ['paʊər] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrətər] : —

Yorkshire	thus	speaks	of	Mr	.	WARD'S	power	as	an	Orator	:	—
约克郡	因此	说话	的	先生	.	病房	力量	作为	一个	演说者	:	—

约克郡如此评价沃德先生的演说才能：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [siːn] , ['mɪstər] . ['ɑːrtəməs] [wɔːrd] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
" It was a grand scene , Mr . ARTEMUS WARD standing on the platform ,
" 它 曾是 一个 盛大 场景 , 先生 . 阿特姆斯 病房 常设 在 这 平台 ,
['tɔːkɪŋ] ;
talking ;
说 ;

“那是一幅壮观的景象，阿特姆斯·沃德先生站在台上讲话；

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['sliːpɪŋ] ['træŋkwɪli] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] ; ['ʌðər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm]
many of the audience sleeping tranquilly in their seats ; others leaving the room
许多 的 这 观众 睡眠 平静地 在 他们的 座位 ; 其他的 离开 这 房间
[ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ;
and not returning ;
和 不是 返回 ;

许多观众在座位上安然入睡；另一些观众则离开了房间，再也没有回来；

['ʌðər] ['kraɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊks] — [ɔːl] , [ɔːl] [fɔːrmd] [ə; eɪ][moʊst]
others crying like a child at some of the jokes — all , all formed a most
其他的 哭泣 喜欢 一个 孩子 在 一些 的 这 笑话 — 全部 , 全部 形成 一个 最多
[ɪm'presɪv] [siːn] ,
impressive scene ,
感人的 场景 ,

有些人被笑话逗得像孩子一样哭——所有这些人构成了一幅令人印象深刻的画面。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['ɔːrətər] .
and showed the powers of this remarkable orator .
和 显示 这 权力 的 这 卓越 演说者 .

展现了这位杰出演说家的雄辩才能。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] ['lektʃər] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [ə'gen] ,
And when he announced that he should never lecture in that town again ,
和 什么时候 他 宣布 那 他 应该 绝不 演讲 在 那 镇 再次 ,

当他宣布他永远不会再去那个小镇讲学时，

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['defnɪŋ] .
the applause was absolutely deafening .
这 掌声 曾是 绝对地 震耳欲聋 .

掌声震耳欲聋。

" [dɔːz] ['oʊpən][æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n] , [kə'mens] [æt; ət] [eɪt] .
" Doors open at Half - past Seven , commence at Eight .
" 门 打开 在 一半 - 过去的 七 , 开始 在 八 .

“七点半开门，八点开始。”

[kən'kluːd] [æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn] .
Conclude at Half - past Nine .
结束 在 一半 - 过去的 九 .

九点半结束。

['evri] ['iːvnɪŋ] [ɪk'sept] ['sætərdeɪ] .
EVERY EVENING EXCEPT SATURDAY .
每一个 晚上 除了 周六 .

除星期六外，每天晚上。

['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz]
SATURDAY AFTERNOONS
周六 下午

星期六下午

[æt; ət][θriː][piː] . [em] . [sɪks] . [faɪv] .
AT 3 P . M . 6 . 5 .
在 3 P . M . 6 . 5 .

下午 3 点 6.5。

[ə'naʊnsmənt] [ænd; ənd] ['proʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:dwɜ:rθ] [hɔ:l] ['lektʃər]

ANNOUNCEMENT	AND	PROGRAMME	OF	THE	DODWORTH	HALL	LECTURE
公告	和	程序	的	这	多德沃斯	大厅	演讲

多德沃斯大厅讲座公告及日程安排

[ðə; ði] ['lektʃər] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:mənz] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'naʊnst] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ʌv; əv] [nu:]

The	Lecture	on	the	Mormons	was	thus	announced	to	the	public	of	New
这	演讲	在	这	摩门教徒	曾是	因此	宣布	到	这	民众	的	新的

于是，关于摩门教的讲座向新奥尔良公众宣布了。

[jɔ:k] , [wen] ['ɑ:rtəməs][wɔ:rd][fɜ:rst] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['dɑ:dwɜ:rθ] [hɔ:l] :

York	,	when	Artemus	Ward	first	appeared	at	Dodworth	Hall	:
约克	,	什么时候	阿特姆斯	沃德	第一的	出现	在	多德沃斯	大厅	:

阿特姆斯·沃德首次出现在多德沃斯庄园时，约克：

[ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [æt; ət] ['dɑ:dwɜ:rθ] [hɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [kə'menst] [baɪ][ðə; ði]['pi:ənɪst] ,

The	Festivities	at	Dodworth	Hall	will	be	commenced	by	the	pianist	,
这	庆祝活动	在	多德沃斯	大厅	将要	是	开始	经过	这	钢琴家	,

多德沃斯庄园的庆祝活动将由钢琴家拉开序幕。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [bɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stri:t] [wɪð; wɪθ] ['gɑ:tʃək] .

a	gentleman	who	used	to	board	in	the	same	street	with	Gottschalk	.
一个	绅士	WHO	用过的	到	木板	在	这	相同的	街道	和	戈特沙尔克	.

一位曾与戈特沙尔克同住在一条街上的绅士。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [kept] [ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [ri'membəz] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'stɪŋktli] .

The	man	who	kept	the	boarding	-	house	remembers	it	distinctly	.
这	男人	WHO	保留	这	登机	-	房子	记得	它	明显地	.

经营寄宿公寓的那个人对此记忆犹新。

[ðə; ði]['oʊvərtʃər] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] ['ɛrz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [nu:]

The	overture	will	consist	of	a	medley	of	airs	,	including	the	touching	new
这	序曲	将要	由	的	一个	混合曲	的	播出	,	包括	这	接触	新的

['bælədz] " [dɪr] ['sɪstər] ,

ballads	"	Dear	Sister	,
民谣	"	亲爱的	姐姐	,

序曲将由多首乐曲组成，其中包括感人至深的新民谣《亲爱的姐姐》

[ɪz][ðer; ðər]['eni][paɪ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] "

is	there	any	Pie	in	the	house	"
是	那里	任何	馅饼	在	这	房子	"

家里有馅饼吗?

" [maɪ]['dʒent(ə)l] ['fɑ:ðər] , [hæv; həv][ju:; jʊ]['eni] [faɪn] [kʌt] [ə'baʊt][ju:; jʊ] ? "

"	My	Gentle	Father	,	have	you	any	Fine	Cut	about	you	?	"
"	我的	温和的	父亲	,	有	你	任何	美好的	切	关于	你	?	"

"我亲爱的父亲，您有上等的吗？"

" ['mʌðər] , [ɪz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɔ:(r)][ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [seɪf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm]

"	Mother	,	is	the	Battle	o'er	and	is	it	safe	for	me	to	come	home	from
"	母亲	,	是	这	战斗	超过	和	是	它	安全的	为了	我	到	来	家	从

['kænədə] ?

Canada	?
加拿大	?

"母亲，战斗结束了吗？我从加拿大回家安全吗？"

" [ænd; ənd] ([baɪ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['fæməliz] [hu:] ['hævnt] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:]) " [træmp] , [træmp] ,

"	And	(	by	request	of	several	families	who	haven't	heard	it	)	"	Tramp	,	tramp	,
"	和	(	经过	要求	的	一些	家庭	WHO	还没有	听到	它	)	"	流浪汉	,	流浪汉	,

[træmp] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [maːtʃɪŋ] .

tramp	,	the	Boys	are	Marching	.
流浪汉	,	这	男孩们	是	行军	.

"(应几户尚未听过这首歌的家庭的要求）咚咚咚，男孩们正在行军。"

" [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'ræptʃərd] [ɪr] [drɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk] ([wiː; wi] [peɪ] ['aʊər; ɑːr]['piːənɪst][naɪn]

"	While	the	enraptured	ear	drinks	in	the	sweet	music	(	we	pay	our	pianist	nine
"	尽管	这	眉飞色舞	耳朵	饮料	在	这	甜的	音乐	(	我们	支付	我们的	钢琴家	九

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] ,

dollars	a	week	,
美元	一个	星期	,

“当那双陶醉的耳朵沉浸在美妙的音乐中时（我们每周付给钢琴家九美元），

[ænd; ənd] " [faɪnd][hɪm; ɪm] ") [ðə; ði] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɛn'tʃeɪnd] [baɪ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [griːn] [beɪz]

and	"	find	him	"	)	the	eye	will	be	enchained	by	the	magnificent	green	baize
和	"	寻找	他	"	)	这	眼睛	将要	是	被束缚的	经过	这	壮丽	绿色的	台布

['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpænə'ræmə] .

covering	of	the	panorama	.
覆盖	的	这	全景	.

“找到他”时，你的目光将被全景中壮丽的绿色绒布所吸引。

[ðɪs] [griːn] [beɪz] [kɔːst] - [sents] [ə; eɪ][jɑːrd][æt; ət]['mɪstər] . ['stuːɚts] [stɔːr] .

This	green	baize	cost	40	cents	a	yard	at	Mr	.	Stewart's	store	.
这	绿色的	台布	成本	-	分	一个	院子	在	先生	.	斯图尔特的	店铺	.

这种绿色台布在斯图尔特先生的商店里售价为每码 40 美分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːt] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv]

It	was	bought	in	deference	to	the	present	popularity	of	"	The	Wearing	of
它	曾是	买	在	尊重	到	这	展示	人气	的	"	这	穿着	的

[ðə; ði] [griːn] .

the	Green	.
这	绿色的	.

购买此书是为了迎合《穿绿衣》目前的流行趋势。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪmz] [ɪf] [wiː; wi][spend][ðə; ði][læst]['dɑːlər]['aʊər; ɑːr] [frendz]

"	We	shall	keep	up	to	the	times	if	we	spend	the	last	dollar	our	friends
"	我们	将	保持	向上	到	这	时代	如果	我们	花费	这	最后的	美元	我们的	朋友们

[hæv; həv][gɑːt] .

have	got	.
有	得到	.

“如果我们把朋友们身上最后一分钱都花光，我们就能跟上时代的步伐。”

['proʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːdwɜːrθ] [hɔːl] ['lektʃər] .

PROGRAMME	OF	THE	DODWORTH	HALL	LECTURE	.
程序	的	这	多德沃斯	大厅	演讲	.

多德沃斯大厅讲座日程安排。

['ɑːrtəməs] [wɔːrd] ,

ARTEMUS	WARD	,
阿特姆斯	病房	,

阿特姆斯·沃德

[hɪz; ɪz] ['proʊgræm] .

his	Programme	.
他的	程序	.

他的节目。

['dɑːdwɜːrθ] [hɔːl] , - ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] .

DODWORTH	HALL	,	806	BROADWAY	,	NEW	YORK	.
多德沃斯	大厅	,	-	百老汇	,	新的	约克	.

纽约百老汇大街806号，多德沃斯大厅。

['oʊpən] ['evri] ['iːvnɪŋ] . [wʌn] .

OPEN	EVERY	EVENING	.	1	.
打开	每一个	晚上	.	1	.

每晚开放。

[ˌɪntrə'dʌktəri] . [ˌtuː'tuː] .
Introductory . **2** .
引言 . 2 .

引言.2.

[ðə; ði] ['stiːmər] ['erɪəl] , [ɪn] [ruːt] .
The **Steamer** **Ariel** , **en** **route** .
这 汽船 爱丽儿 , 英文 路线 .

“爱丽儿”号蒸汽船，航行中。

[θriː] . [sæn][frən'sɪskoʊ] . [fɔːr] .
3 . **San** **Francisco** . **4** .
3 . 圣 弗朗西斯科 . 4 .

3. 旧金山。4.

[ðə; ði] ['wɑːˌʃoʊ] ['sɪlvər] ['riːdʒən] . [faɪv] .
The **Washoe** **Silver** **Region** . **5** .
这 沃肖 银 地区 . 5 .

沃肖银矿区。5.

[ðə; ði] [pleɪnz] . [sɪks] .
The **Plains** . **6** .
这 平原 . 6 .

平原。6.

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [seɪnts] . ['sɛvən] .
The **City** **of** **Saints** . **7** .
这 城市 的 圣徒队 . 7 .

圣徒之城。7.

[ə; eɪ]['mɔːrmən][hoʊ'tel] . [eɪt] .
A **Mormon** **Hotel** . **8** .
一个 摩门教 酒店 . 8 .

摩门教酒店。8.

['brɪgəm] ['jʌŋz] ['θiːətər] . [naɪn] .
Brigham **Young's** **Theatre** . **9** .
布里格姆 杨氏 剧院 . 9 .

杨百翰剧院。9.

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [haʊs] . - .
The **Council** - **House** . **10** .
这 理事会 - 房子 . - .

议会大厦。10.

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['brɪgəm] [jʌŋ] . - .
The **Home** **of** **Brigham** **Young** . **11** .
这 家 的 布里格姆 年轻的 . - .

杨百翰故居。11.

['hiːbɝ] [siː] . ['kɪmbəlz] [sɪ'ræljoʊ] . - .
Heber **C** . **Kimball's** **Seraglio** . **12** .
希伯 C . 金博尔的 闺房 . - .

Heber C. Kimball 的《后宫》12。

[ðə; ði]['mɔːrmən] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] . - .
The **Mormon** **House** **of** **Worship** . **13** .
这 摩门教 房子 的 崇拜 . - .

摩门教礼拜堂。13.

[faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['temp(ə)l] . - .
Foundations **of** **the** **New** **Temple** . **14** .
基础 的 这 新的 寺庙 . - .

新圣殿的根基。14.

['ɑːrkəˌtɛkts] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [wen] ['fɪnɪʃt] . - .
Architect's View of the Temple when finished . 15 .
建筑师的 看法 的 这 寺庙 什么时候 完成的 . - .

建筑师设计的寺庙竣工图。15.

[ðə; ði] [greɪt] [ded] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] . - .
The Great Dead Sea of the Desert . 16 .
这 伟大的 死的 海 的 这 沙漠 . - .

沙漠中的大死海。16.

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɪstəri] . - .
The House of Mystery . 17 .
这 房子 的 神秘 . - .

神秘屋.17.

[ðə; ði]['kænjən] . - .
The Canyon . 18 .
这 峡谷 . - .

峡谷。18.

[mɪd] - [er] ['sepəltʃər] . - .
Mid - Air Sepulture . 19 .
中 - 空气 墓 . - .

空中墓穴。19.

[ə; eɪ] [naɪs] ['fæməli]['pɑːrti][æt; ət] ['brɪgəm] ['jʌŋz] .
A Nice Family Party at Brigham Young's .
一个 好的 家庭 派对 在 布里格姆 杨氏 .

在杨百翰大学举办的温馨家庭聚会。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts][tuː; tə] [prə'duːs] [ðɪs] [ˌentər'teɪnmənt] .
It requires a large number of Artists to produce this Entertainment .
它 需要 一个 大的 数字 的 艺术家 到 生产 这 娱乐 .

制作这类娱乐作品需要大量的艺术家。

[ðə; ði]['kæʒuəl][əb'zɜːrvər][kæn; kən][fɔːrm][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ʌn'fetərd] ['dʒiːniəs]
The casual observer can form no idea of the quantity of unfettered genius
这 随意的 观察员 能 形式 不 主意 的 这 数量 的 不受约束的 天才
[ðæt] [ɪz] [sɔːrɪŋ] ,
that is soaring ,
那 是 翱翔 ,

普通观察者根本无法想象有多少不受束缚的天才正在涌现。

[laɪk][ə; eɪ] ['helθi] ['iːg(ə)l] , [raʊnd] [ðɪs] [hɔːl] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌentər'teɪnmənt] .
like a healthy Eagle , round this Hall , in connection with this Entertainment .
喜欢 一个 健康 鹰 , 圆形的 这 大厅 , 在 联系 和 这 娱乐 .

像一只健康的雄鹰，盘旋在这个大厅里，参与这场盛会。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['gɪftɪd] ['pɝːsənz] [kəm'poʊz][ðə; ði]
In fact , the following gifted persons compose the
在 事实 , 这 下列的 天才 人 撰写 这

事实上，以下这些才华横溢的人组成了.....

[ə'fɪʃ(ə)l] ['bjʊroʊ] .
OFFICIAL BUREAU .
官方的 局 .

官方机构。

['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] ... ['mɪstər] . [iː] . [piː] . ['hɪŋstən] .
Secretary of the Exterior ... Mr . E . P . Hingston .
秘书 的 这 外部的 ... 先生 . E . P . 欣斯顿 .

外交部长.....E·P·欣斯顿先生。

['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ... [hɛə] [mæks] [fiːld] ,
Secretary of the Treasury ... Herr Max Field ,
秘书 的 这 财政部 ... 先生 最大限度 场地 ,

财政部长.....马克斯·菲尔德先生

(['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][siː'njɔːr] - - .)
(Pupil of Signor Thomaso Jacksoni .)
(瞳孔 的 签名者 - - .)

（托马索·杰克逊尼先生的学生。）

[mə'kænɪk(ə)l][də'rektər][ænd; ənd] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['kɑːrpəntri] ... [siː'njɔːr][dʒiː] . [wɪlsoʊni] .
Mechanical Director and Professor of Carpentry ... Signor G . Wilsoni .
机械的 导演 和 教授 的 木工 ... 签名者 G . 威尔逊 .

机械总监兼木工教授.....G. Wilsoni 先生。

- ... [məuŋs] .
Crankist ... Mons .
- ... 蒙斯 .

怪人.....蒙斯。

['ælɪk] .
Aleck .
阿莱克 .

阿莱克。

[ə'sɪstənt] - ... [bɔɪ] (['ɔːrf(ə)n]) .
Assistant Crankist ... Boy (orphan) .
助手 - ... 男生 (孤儿) .

助理 Crankist...男孩（孤儿）。

['ɑːrtɪsts] ... ['mesərz] . ['hɪljɑːrd] & ['mɛdɚ] .
Artists ... Messrs . Hilliard & Maeder .
艺术家 ... 先生们 . 希利亚德 & 梅德尔 .

艺术家.....希利亚德先生和梅德尔先生。

[rɪ'zɜːrvd] - ... ['mesərz] . [pɚsi] & [dʒə'roʊm] .
Reserved Chairists ... Messrs . Persee & Jerome .
预订的 - ... 先生们 . 珀尔塞 & 杰罗姆 .

预留席位.....Persee 先生和 Jerome 先生。

- ... [ˌsiːnjə'riːnə][oʊ'fleɪhɚti, oʊ'fleɪɚti] .
Moppist ... Signorina O'Flaherty .
- ... 西尼奥里纳 奥弗莱厄蒂 .

拖把师.....奥弗莱厄蒂小姐。

- ... ['mɪs] .
Broomist ... Mlle .
- ... 小姐 .

扫帚师...小姐

- [diː][ˌes 'tiː] . [moʊk] .
Topsia de St . Moke .
- 德 英石 . 驴 .

圣莫克托普西亚。

[haɪrd] [mæn] ... [dʒɑːn] .
Hired Man ... John .
雇用 男人 ... 约翰 .

雇佣兵.....约翰。

['faɪtɪŋ] ['edɪtər] ... [ˌʃevə'liə] - .
Fighting Editor ... Chevalier McArone .
斗争 编辑 ... 骑士 - .

战斗编辑.....麦卡隆骑士。

['dʌtʃmən] ... [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] [ˌrefju'dʒiː] , [neɪmd] - .

Dutchman	**...**	**By**	**a**	**Polish**	**Refugee**	**,**	**named**	**McFinnigin**	**.**
荷兰人	...	经过	一个	抛光	难民	,	命名	-	.

荷兰人.....作者是一位名叫麦克芬尼根的波兰难民。

- ... [məuŋs] .

Doortendist	**...**	**Mons**	**.**
-	...	蒙斯	.

门卫.....蒙斯

[ʒɑːk,dʒeiks] - .

Jacques	**Ridera**	**.**
雅克	-	.

雅克·里德拉。

[gæs][mæn] ... ['ɑːrtəməs][wɔːrd] .

Gas	**Man**	**...**	**Artemus**	**Ward**	**.**
气体	男人	...	阿特姆斯	沃德	.

煤气人.....阿特姆斯·沃德。

[ðɪs] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪl] ['oʊpən][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] .

This	**Entertainment**	**will**	**open**	**with**	**music**	**.**
这	娱乐	将要	打开	和	音乐	.

本次娱乐活动将以音乐开场。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['kɔːrəs] [frʌm; frəm] " [faʊst] . " - > [fɜːrst][taɪm][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] . < - _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

The	**soldiers**	**'**	**Chorus**	**from**	**"**	**Faust**	**.**	**"**	**-**	**>**	**First**	**time**	**in**	**this**	**city**	**.**	**<**	**-**
这	士兵	-	合唱	从	"	浮士德	.	"	-	>	第一的	时间	在	这	城市	.	<	-

= = = =

[oʊld][ɪn'hæbɪtənts][soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][legz][wɪð; wɪθ]['goʊldən] [kævz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Old	inhabitants	so	rich	that	they	have	legs	with	golden	calves	to	them	.
老的	居民	所以	富有的	那	他们	有	腿	和	金的	小牛	到	他们	.

一些老居民非常富有，他们的腿上长着金牛犊。

[taʊn] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvər]['riːdʒən] . — [gʊd] ['kwɔːrtərz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] . — ['pleɪf(ə)l]

Town	in	the	Silver	region	.	—	Good	quarters	to	be	found	there	.	—	Playful
镇	在	这	银	地区	.	—	好的	四分之一	到	是	成立	那里	.	—	顽皮的

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

银矿区的城镇——那里有不错的住处——居民们都很爱玩。

[fɑːnd][ʌv; əv] [haɪ] - [loʊ] - [dʒæk][ænd; ənd]['hɑːmɪsaɪd] . — ['sɪlvər] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [luːs] . — [θefts] [ʌv; əv]

fond	of	high	-	low	-	jack	and	homicide	.	—	Silver	lying	around	loose	.	—	Thefts	of
喜爱	的	高的	-	低的	-	杰克	和	杀人	.	—	银	说谎	大约	松动的	.	—	盗窃	的

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːm] ['sɪlvər] - [gɪlt] .

it	termed	silver	-	guilt	.
它	称为	银	-	有罪	.

喜欢高低调的劫持和谋杀。——银子散落在各处。——偷窃银子被称为"银罪"。

[ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn] ['wɪntər] . — [ə; eɪ][waɪld] [mʊr] ,

The	plains	in	Winter	.	—	A	wild	Moor	,
这	平原	在	冬天	.	—	一个	荒野	泊	,

冬日的平原——一片荒凉的沼泽地

[laɪk] [ə'θeloʊ] . — ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]

like	Othello	.	—	Mountains	in	the	distance	forty	thousand	miles	above	the	level	of
喜欢	奥赛罗	.	—	山脉	在	这	距离	四十	千	英里	多于	这	等级	的

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [siː] (- [tʃest] [siː][ɪn'kluːdɪd]) . — [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [juː; jʊ]

the	highest	sea	(	Musiani's	chest	C	included	)	.	—	If	you	don't	believe	this	you
这	最高	海	(	-	胸部	C	包括	)	.	—	如果	你	不	相信	这	你

[kæn; kən][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] ['meʒər] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

can	go	there	and	measure	them	for	yourself	.
能	去	那里	和	措施	他们	为了	你自己	.

就像奥赛罗一样。——远处群山耸立，海拔比最高海平面高出四万英里（包括穆西亚尼的胸部C）。——如果你不相信，可以亲自去那里测量一下。

['mɔːməndəm] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] , [bʌt; bət] ['rɔːŋli] ;

Mormondom	,	sometimes	called	the	City	of	the	Plain	,	but	wrongly	;
摩门教	,	有时	称为	这	城市	的	这	清楚的	,	但	错	;

摩门教有时被称为平原之城，但这种说法是错误的;

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][kwaɪt] ['prɪti] . — [vjuː] [ʌv; əv][oʊld]['pɑːli] - [haʊs] , & [siː] .

the	women	are	quite	pretty	.	—	View	of	Old	Poly	Gamy's	house	,	&	c	.
这	女性	是	相当	漂亮的	.	—	看法	的	老的	聚合物	-	房子	,	&	c	.

这些女人都很漂亮。——老波利加米的房子等等。

[ðə; ði][sɔːlt] [leɪk] [hoʊ'tel] . — [steɪdʒ][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ɪts]['oʊvərlænd] [ruːt] [ænd; ənd] [rɪ'triːt]

The	Salt	Lake	Hotel	.	—	Stage	just	come	in	from	its	overland	route	and	retreat
这	盐	湖	酒店	.	—	阶段	只是	来	在	从	它是	陆路	路线	和	撤退

[frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] . — ['tempərəns] [haʊs] . — [noʊ][bɑːr] ['nɪrər] [ðæn; ðən][sɔːlt] [leɪk] [sænd] -

from	the	Indians	.	—	Temperance	house	.	—	No	bar	nearer	than	Salt	Lake	sand	-
从	这	印度人	.	—	节制	房子	.	—	不	酒吧	更近	比	盐	湖	沙	-

[baːz] . — ['maɪnərz][ɪn] ['ʃɜːts] [laɪk]['ɑːrtəməs][wɔːrd][hɪz; ɪz] ['proʊgræm] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [riːd] [ænd; ənd]

bars	.	—	Miners	in	shirts	like	Artemus	Ward	his	Programme	—	they	are	read	and
酒吧	.	—	矿工	在	衬衫	喜欢	阿特姆斯	沃德	他的	程序	—	他们	是	读	和

[wɪl] [wɑːʃ] .

will	wash	.
将要	洗	.

盐湖酒店。——驿站马车刚从陆路抵达，正从印第安人手中撤退。——禁酒馆。——没有比盐湖沙洲更近的酒吧了。——矿工们穿着像阿特姆斯·沃德的《纲领》那样的衬衫——他们博览群书，而且会洗澡。

['mɔ:rmən] ['θi:ətər] , [wer] ['ɑ:rtəməs] [wɔ:rd] ['lektʃərd] . — ['mɔ:mənz] [laɪk]
Mormon Theatre , where Artemus Ward lectured . — Mormons like
摩门教 剧院 , 在哪里 阿特姆斯 沃德 讲课 . — 摩门教徒 喜欢

摩门剧院，阿特姆斯·沃德曾在此演讲。——摩门教徒

[θi'ætrɪklz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ræðər] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ðə; ði]
theatricals , and had rather go to the Playhouse than to the
戏剧 , 和 有 相当 去 到 这 过家家 比 到 这

戏剧，而且宁愿去剧院也不愿去……

['wɜ:rkhaʊs] , ['eni] [taɪm] .
Workhouse , any time .
济贫 , 任何 时间 .

济贫院，随时都有可能。

['praɪvət] [bɑ:ksɪz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]
Private boxes reserved for the ears of
私人的 盒子 预订的 为了 这 耳朵 的

专为耳朵预留的私人包厢

['brʌðər] ['brɪgəmz] [waɪvz] .
Brother Brigham's wives .
兄弟 布里格姆 妻子们 .

布里格姆弟兄的妻子们。

[ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] .
Intermission of Five Minutes .
中场休息 的 五 分钟 .

中场休息五分钟。

[ˌterə'tɔ:riəl] [steɪt] - [haʊs] . — [si:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] . — [ə'baʊt] [æz; əz] [fer] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]
Territorial State - House . — Seat of the Legislature . — About as fair a collection
领土 状态 - 房子 . — 座位 的 这 立法机关 . — 关于 作为 公平的 一个 收藏
[æz; əz] [ðæt] [æt; ət] ['ɔ:lbəni] — [ænd; ənd] " [wi:; wi] [kɑ:nt] [seɪ] [noʊ] ['fɛrɜ] [ðæn; ðən] [ðæt] .
as that at Albany — and " we can't say no fairer than that .
作为 那 在 奥尔巴尼 — 和 " 我们 不能 说 不 更公平 比 那 .

领地州议会大厦——立法机关所在地——与奥尔巴尼的税收一样公平——"我们不能说没有比这更公平的了。

" ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['brɪgəm] [jʌŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪvz] . — [tu:] ['hʌndrəd] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət]
" Residence of Brigham Young and his wives . — Two hundred souls with but
" 住宅 的 布里格姆 年轻的 和 他的 妻子们 . — 二 百 灵魂 和 但
[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɔ:t] ,
a single thought ,
一个 单身的 想法 ,

"杨百翰和他的妻子们的住所——两百人，只有一个共同的念头，

[tu:] ['hʌndrəd] ['hɑ:rts] [ðæt] [bi:t] [æz; əz] [wʌn] .
Two hundred hearts that beat as one .
二 百 心 那 打 作为 一 .

两百颗心，跳动如一。

[sɪ'ræljoʊ] [ʌv; əv] ['hi:bɜ] [si:] . ['kɪmbəl] . — [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwi:nz] [ʌv; əv] ['hi:bɜ] . - - [noʊ] ['relətɪvz]
Seraglio of Heber C . Kimball . — Home of the Queens of Heber . - - No relatives
闺房 的 希伯 C . 金博尔 . — 家 的 这 皇后区 的 希伯 . - - 不 亲属
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['ʃi:bə] . — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [naɪs] [gæŋ] [ʌv; əv] ['dɑ:lɪŋz] .
of the Queen of Sheba . — They are a nice gang of darlings .
的 这 女王 的 示巴 . — 他们 是 一个 好的 帮派 的 亲爱的们 .

希伯后宫 C. Kimball.—希伯女王们的家。—与示巴女王没有亲属关系。—她们是一群可爱的人。

['mɔ:rmən] ['tæbərnækl] ,
Mormon Tabernacle ,
摩门教 会幕 ,

摩门教圣殿

[wer] [ðə; ði] [men] [ɪ'spaʊz] ['mɔ:mənizəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪ'spaʊz] ['brʌðər] ['brɪgəm]

where	the	men	espouse	Mormonism	and	the	women	espouse	Brother	Brigham
在哪里	这	男人	支持	摩门教	和	这	女性	支持	兄弟	布里格姆

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eldəz] [æz; əz] ['spɪrɪtʃuəl] [fɪ'zɪʃnz] ,

and	his	Elders	as	spiritual	Physicians	,
和	他的	长者	作为	精神	医生	,

男人们信奉摩门教，女人们则拥护布里格姆弟兄和他的长老们为属灵的医生。

[kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [bæd] - .

convicted	of	bad	doct'rin	.
已定罪	的	坏的	-	.

因教义错误而被定罪。

[faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] . — [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['helθi] ['lɪt(ə)l] [dʒɑ:b] . — ['temp(ə)l]

Foundations	of	the	Temple	.	—	Beginning	of	a	healthy	little	job	.	—	Temple
基础	的	这	寺庙	.	—	开始	的	一个	健康	小的	工作	.	—	寺庙

[tu:; tə] [ɪn'kloʊz] [ɔ:l] [aʊt] - [dɔ:z] ,

to	enclose	all	out	-	doors	,
到	括	全部	出去	-	门	,

圣殿的地基——一项有益的小工程的开始——圣殿将环绕所有室外区域。

[ænd; ənd] [bi:; bi] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pri:miəm] .

and	be	paved	with	gold	at	a	premium	.
和	是	铺砌路面	和	金子	在	一个	优质的	.

并以高价铺满黄金。

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [wen] ['fɪnɪʃt] . — ['mɔ:rmən] - [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] . — [en] . [bi:] .

The	Temple	when	finished	.	—	Mormon	-	idea	of	a	meeting	-	house	.	—	N	.	B	.
这	寺庙	什么时候	完成的	.	—	摩门教	-	主意	的	一个	会议	-	房子	.	—	N	.	B	.

圣殿建成后的样子。——摩尔门教对聚会场所的设想。——注

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [bɪgə(r)] , ['prɑ:bəbli] ,

It	will	be	bigger	,	probably	,
它	将要	是	大	,	大概	,

可能会更大。

[ðæn; ðən] ['dɑ:dwɜ:rθ] [hɔ:l] . — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər]

than	Dodworth	Hall	.	—	one	of	the	figures	in	the	foreground	is	intended	for
比	多德沃斯	大厅	.	—	一	的	这	数据	在	这	前景	是	故意的	为了

['hi:bɝ] [si:] . ['kɪmbəl] . — [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] ,

Heber	C	.	Kimball	.	—	You	can	see	,
希伯	C	.	金博尔	.	—	你	能	看	,

比多德沃斯庄园还要大。——前景中的一个人物是为希伯·C·金博尔准备的。——你可以看到，

[baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn]

by	the	expression	of	his	back	,	that	he	is	thinking	what	a	great	man
经过	这	表达	的	他的	后退	,	那	他	是	思维	什么	一个	伟大的	男人

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] [wʌz; wəz] .

Joseph	Smith	was	.
约瑟夫	史密斯	曾是	.

从他背影的表情可以看出，他正在思考约瑟·史密斯是一位多么伟大的人。

[ðə; ði] [greɪt] [sɔ:lt] [leɪk] . — ['wɔ:tər] ['æktʃuəli] [θɪk] [wɪð; wɪθ][sɔ:lt] — [tu:] ['seɪli:n][tu:; tə][seɪl][ɪn] . —

The	Great	Salt	Lake	.	—	Water	actually	thick	with	salt	—	too	saline	to	sail	in	.	—
这	伟大的	盐	湖	.	—	水	实际上	厚的	和	盐	—	也	盐水	到	帆	在	.	—

['mærɪnəz] [rɔkt] [ɑ:n][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv] [ðɪs] [di:p] [wɪð; wɪθ] [rɑ:k] [sɔ:lt] . — [ðə; ði]['wɔ:tər] ['iznt] ['veri]

Mariners	rocked	on	the	bosom	of	this	deep	with	rock	salt	.	—	The	water	isn't	very
水手队	摇滚	在	这	怀	的	这	深的	和	岩石	盐	.	—	这	水	不是	非常

[gʊd] [tu:; tə] [drɪŋk] .

good	to	drink	.
好的	到	喝	.

大盐湖。——湖水实际上含有大量的盐分——盐度过高，无法航行。——水手们在这片富含岩盐的深渊中摇晃。——湖水不太适合饮用。

[haʊs] [wer] ['mɔ:mənz] [ɑ:r; ər] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] . — ['veri] ['si:krət][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['serəmənɪz] . —

House	where	Mormons	are	initiated	.	—	Very	secret	and	mysterious	ceremonies	.	—
房子	在哪里	摩门教徒	是	启动	.	—	非常	秘密	和	神秘	仪式	.	—

['enibɑ:di] [kæn; kən] ['i:zəli] [faɪnd] [aʊt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðoʊ] ,

Anybody	can	easily	find	out	all	about	them	though	,
任何人	能	容易地	寻找	出去	全部	关于	他们	尽管	,

摩门教徒举行入教仪式的场所——仪式非常秘密和神秘——但任何人都可以轻易地查到所有相关信息。

[baɪ]['goʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['mɔ:rmən] .

by	going	out	there	and	becoming	a	Mormon	.
经过	去	出去	那里	和	成为	一个	摩门教	.

通过去那里成为一名摩门教徒。

['ekoʊ] ['kænjən] . — [ə; eɪ] [rʌf] [blʌf] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'fer] . — [greɪt] ['ekoʊ] .

Echo	Canyon	.	—	A	rough	bluff	sort	of	affair	.	—	Great	Echo	.
回声	峡谷	.	—	一个	粗糙的	虚张声势	种类	的	事务	.	—	伟大的	回声	.

回声峡谷。——一个崎岖的悬崖地带。——大回声。

— [wen] ['ɑ:rtəməs] [wɔ:rd] [went] [θru:] ,

—	When	Artemus	Ward	went	through	,
—	什么时候	阿特姆斯	沃德	去	通过	,

— 当阿特姆斯·沃德经历这一切时，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðə; ði]['indiəns] [sed] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['jɪrz]

he	heard	the	echoes	of	some	things	the	Indians	said	there	about	four	years
他	听到	这	回声	的	一些	事物	这	印度人	说	那里	关于	四	年

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ] .

and	a	half	ago	.
和	一个	一半	前	.

他听到了一些大约四年半前印第安人在那里说过的话的回声。

[ðə; ði] [pleɪnz] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['noʊb(ə)l]['sævidʒiz] ,

The	Plains	again	,	with	some	noble	savages	,
这	平原	再次	,	和	一些	高贵	野蛮人	,

又是大平原，那里居住着一些高贵的野蛮人。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ded] [steɪt] . — [ðə; ði] [ded] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [ʃelf] [wʌz; wəz]

both	in	the	live	and	dead	state	.	—	The	dead	one	on	the	high	shelf	was
两个都	在	这	居住	和	死的	状态	.	—	这	死的	一	在	这	高的	架子	曾是

[kɪld] [ɪn][ə; eɪ][ˌfrætrɪ'saɪdl] ['strʌg(ə)l] . — [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['hævɪŋ] [ˌfrætrɪ'saɪdl] ['strʌglz] [aʊt][ɪn]

killed	in	a	Fratricidal	Struggle	.	—	They	are	always	having	Fratricidal	Struggles	out	in
被杀	在	一个	兄弟相残	斗争	.	—	他们	是	总是	拥有	兄弟相残	斗争	出去	在

[ðæt] [laɪn][ʌv; əv] ['kʌntri] . — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ]

that	line	of	country	.	—	It	would	be	a	good	place	for	an	enterprising
那	线	的	国家	.	—	它	会	是	一个	好的	地方	为了	一个	进取

['kɔ:rənər][tu:; tə]['loʊkeɪt] .

Coroner	to	locate	.
验尸官	到	定位	.

无论生死，都一样。——高架子上那具尸体是死于兄弟相残的搏斗。——那片地区总是发生兄弟相残的搏斗。——对于一位有进取心的验尸官来说，那将是一个值得调查的好地方。

['brɪgəm] [jʌŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪvz] — [ðoʊz] ['leɪdiz] [ɑ:r; ər]['sɪmpli] [tu:] ['nu:mərəs] [tu:; tə]
Brigham Young surrounded by his wives — Those ladies are simply too numerous to
布里格姆 年轻的 包围 经过 他的 妻子们 — 那些 女士们 是 简单地 也 很多的 到
['menʃ(ə)n] .
mention .
提到 .

杨百翰被他的妻子们簇拥着——这些女士们实在太多了，无法一一列举。

- > [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [hu:] [du:][nɑ:t] [fi:l] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ]['ɑ:rtəməs][wɔ:rd][ɑ:r; ər]
- > Those of the Audience who do not feel offended with Artemus Ward are
- > 那些 的 这 观众 WHO 做 不是 感觉 被冒犯了 和 阿特姆斯 沃德 是
['kɔ:rdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
cordially invited to call upon him ,
诚挚地 受邀 到 称呼 之上 他 ,

-> 凡不觉得阿特姆斯·沃德冒犯的听众，均可向他提出请求。

['ɔ:f(ə)n] , [æt; ət][hɪz; ɪz][faɪn] [nu:] [haʊs] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] .
often , at his fine new house in Brooklyn .
经常 , 在 他的 美好的 新的 房子 在 布鲁克林 .

经常是在他位于布鲁克林的那栋漂亮的新房子里。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd][æz; əz][ju:; jʊ] [krɔ:s] [ðə; ði] ['feri] ,
His house is on the right hand side as you cross the Ferry ,
他的 房子 是 在 这 正确的 手 边 作为 你 叉 这 渡船 ,

他的房子就在你过渡口后的右手边。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [baɪ][ɪts] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
and may be easily distinguished from the other houses by its having a
和 可能 是 容易地 杰出的 从 这 其他 房屋 经过 它是 拥有 一个
['kju:pələ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
Cupola and a Mortgage on it .
穹顶 和 一个 抵押 在 它 .

该房屋很容易与其他房屋区分开来，因为它有一个圆顶，并且有抵押物。

- > ['soʊldʒərz][ɑ:n][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] [wɪl] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌentər'teɪnmənt] ['grætɪs,'greɪtɪs]
- > Soldiers on the battle - field will be admitted to this Entertainment gratis
- > 士兵 在 这 战斗 - 场地 将要 是 承认 到 这 娱乐 免费
.
:
.

战场上的士兵可以免费参加这项娱乐活动。

- > [ðə; ði]['indiəns][ɑ:n][ðə; ði]['oʊvərlænd] [ru:t] [lɪv; laɪv][ɑ:n]['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts][ænd; ənd] [hɜ:rb] .
- > The Indians on the Overland Route live on Routes and Herbs .
- > 这 印度人 在 这 陆路 路线 居住 在 路线 和 草药 .

-> 陆路印第安人以道路和草药为生。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æn; ən] [ɪn'tempərət] ['pi:p(ə)l] .
They are an intemperate people .
他们 是 一个 不节制的 人们 .

他们是一群性情暴躁的人。

[ðeɪ] [drɪŋk][wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] , [ɔ:r] ['enibɑ:di] [hu:] [in'vaits] [ðem; ðəm] .
They drink with impunity , or anybody who invites them .
他们 喝 和 免责 , 或者 任何人 WHO 邀请 他们 .

他们肆无忌惮地喝酒，或者只要有人邀请他们，他们就会喝酒。

- > ['ɑ:rtəməs][wɔ:rd] [dɪ'lɪvərd] ['lektʃərz] [bɪ'fɔ:r]
- > Artemus Ward delivered Lectures before
- > 阿特姆斯 沃德 发表 讲座 前

-> 阿特姆斯·沃德曾发表过演讲

[ɔːl] [ðə; ði] [kraʊnd] ['hedz] [ʌv; əv] ['jʊrəp]
ALL THE CROWNED HEADS OF EUROPE
全部 这 加冕 头部 的 欧洲

欧洲所有君主

['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] [di'livərɪŋ] ['lektʃərz] .
ever thought of delivering lectures .
曾经 想法 的 运送 讲座 .

你有没有想过要讲课?

['tɪkɪts] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
TICKETS , 50 CTS .
门票 , - 腕管综合征 .

门票，50美分。

[rɪ'zɜːrvd] [tʃerz] , [wʌn] ['dɑːlər] .
RESERVED CHAIRS , 1 DOLLAR .
预订的 椅子 , 1 美元 .

预留座位，1美元。

[dɔːz] ['oʊpən][æt; ət]['sɛvən] . - [piː] . [em] . ; [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə] [kə'mens] [æt; ət][eɪt] .
Doors open at 7 . 30 P . M . ; Entertainment to commence at 8 .
门 打开 在 7 . - P . M . ; 娱乐 到 开始 在 8 .

晚上7点30分开门；8点开始演出。

- >The [piˈænoʊ] [juːst] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] ['fækt(ə)ri][ʌv; əv]['mesərz] & [sʌnz] , -
- >The Piano used is from the famous factory of Messrs Chicking & Sons , 653
- >The 钢琴 用过的 是 从 这 著名的 工厂 的 先生们 咯咯叫 & 儿子们 , -
['brɔːdweɪ] .
Broadway .
百老汇 .

->所用的钢琴来自著名的 Chicking & Sons 公司，地址是百老汇大街 653 号。

[ðə; ði]['kæbɪnət]['ɔːrgən][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] ['fækt(ə)ri][ʌv; əv]['mesərz]['meɪs(ə)n] & ['hæmlin] ,
The Cabinet Organ is from the famous factory of Messrs Mason & Hamlin ,
这 内阁 器官 是 从 这 著名的 工厂 的 先生们 石匠 & 哈姆林 ,

这台箱式风琴出自著名的梅森·汉姆林公司。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd][ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ]['meɪs(ə)n] ['brʌðərz] , ['sɛvən]['mɜːrsər] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
Boston , and is furnished by Mason Brothers , 7 Mercer Street , New York .
波士顿 , 和 是 提供 经过 石匠 兄弟 , 7 默瑟 街道 , 新的 约克 .

波士顿，由纽约默瑟街 7 号的梅森兄弟公司提供家具。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神